

0020028665, 0020057214,
0020028666

INT



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Für den Betreiber und den Fachhandwerker

Bedienungs- und Installationsanleitung

0020028665, 0020057214, 0020028666

Elektroheizstab für VIH R 300-500 und VIH S 300-500

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Dokumentation	2
1.1	Aufbewahrung der Unterlagen.....	2
1.2	Verwendete Symbole.....	2
1.3	Gültigkeit der Anleitung.....	2
2	Sicherheit	3
2.1	Warnhinweise.....	3
2.1.1	Klassifizierung der Warnhinweise.....	3
2.1.2	Aufbau von Warnhinweisen.....	3
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	3
2.3	Sicherheitshinweise.....	3
Für den Fachhandwerker		4
3	Elektroheizstab installieren	4
4	Störung	5
5	Technische Daten	6
Für den Betreiber		6
6	Bedienung	6
7	Typenschild	6
8	Recycling und Entsorgung	6
9	Werkskundendienst und Garantie	7

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.

In Verbindung mit dieser Installationsanleitung und Bedienungsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen

Installationsanleitung und Bedienungsanleitung zum Warmwasserspeicher, an dem der Elektroheizstab installiert und bedient wird.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie diese Installationsanleitung und Bedienungsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen und ggf. benötigte Hilfsmittel an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen und Hilfsmittel bei Bedarf zur Verfügung stehen.

1.2 Verwendete Symbole

Nachfolgend sind die im Text verwendeten Symbole erläutert:



Symbol für eine Gefährdung

- unmittelbare Lebensgefahr
- Gefahr schwerer Personenschäden
- Gefahr leichter Personenschäden



Symbol für eine Gefährdung

- Lebensgefahr durch Stromschlag



Symbol für eine Gefährdung

- Risiko von Sachschäden
- Risiko von Schäden für die Umwelt



Symbol für einen nützlichen zusätzlichen Hinweis und Informationen

➤ Symbol für eine erforderliche Aktivität

1.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Installationsanleitung gilt ausschließlich für Geräte mit folgenden Artikelnummern:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Sicherheit

2.1 Warnhinweise

Beachten Sie bei der Montage und Installation die allgemeinen Sicherheitshinweise und die Warnhinweise, die jeder Handlung vorangestellt sind.

2.1.1 Klassifizierung der Warnhinweise

Die Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen	Signalwort	Erläuterung
	Gefahr!	unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden
	Gefahr!	Lebensgefahr durch Stromschlag
	Warnung!	Gefahr leichter Personenschäden
	Vorsicht!	Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

2.1.2 Aufbau von Warnhinweisen

Warnhinweise erkennen Sie an einer oberen und einer unteren Trennlinie. Sie sind nach folgendem Grundprinzip aufgebaut:



Signalwort!

Art und Quelle der Gefahr!

Erläuterung zur Art und Quelle der Gefahr.

► Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vaillant Elektroheizstäbe sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen. Die Elektroheizstäbe dienen zur Beheizung des Bereitschaftsteils der VIH R 300 - 500 und VIH S 300 - 500. Sie sind speziell als Zusatzbeheizung vorgesehen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Bedienungs- und der Installationsanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

2.3 Sicherheitshinweise

Die Installation des Gerätes darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Vorschriften verantwortlich ist. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme.

► Beachten Sie bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!

3 Elektroheizstab installieren

Für den Fachhandwerker

3 Elektroheizstab installieren



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Während der Installation müssen elektrische Komponenten des Speichers spannungsfrei geschaltet sein.

- Nehmen Sie die Sicherungen heraus, um elektrische Komponenten des Speichers spannungsfrei zu schalten und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Einschalten.

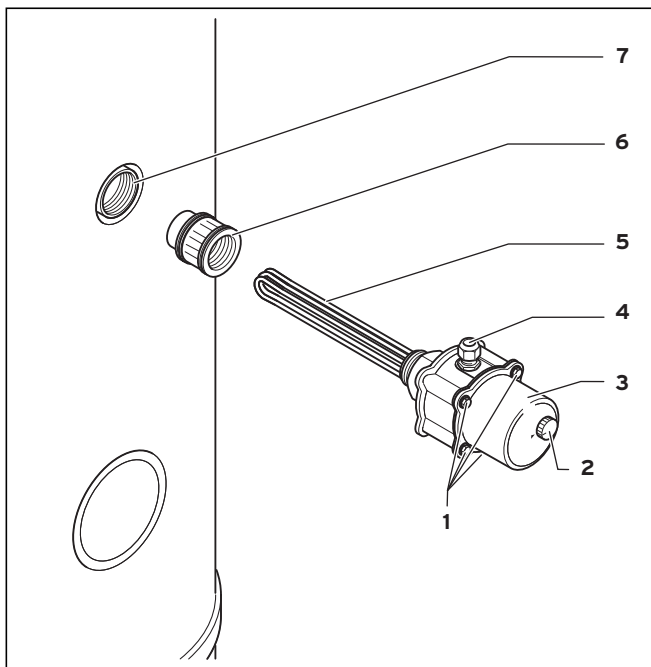


Abb. 1 Elektroheizstab installieren

- 1 4 Sechskantschrauben
- 2 Einstellregler
- 3 Gehäusedeckel
- 4 PG-Verschraubung
- 5 Elektroheizstab
- 6 Distanzstück
- 7 Einbauöffnung am Speicher



Vorsicht!

Materialschaden durch ungeeignetes Werkzeug!

Unsachgemäßer Einsatz und/oder ungeeignetes Werkzeug kann zu Schäden führen

- Benutzen Sie nur passende Gabelschlüssel (Maulschlüssel).



Vorsicht!

Korrosion und Kurzschluss durch fehlende Erdung!

Wenn Sie einen Elektroheizstab in den Speicher einsetzen, dann kann sich wegen der vorhandenen Fremdspannung ein elektrisches Potential im Wasser aufbauen, welches elektrochemische Korrosion am Elektroheizstab verursachen kann.

- Stellen Sie (nur DE: nach DIN VDE 0100-410) sicher, dass sowohl die Warmwasserrohre als auch die Kaltwasserrohre unmittelbar am Speicher per Erdungskabel an die Erdungsleitung angeschlossen sind.
- Stellen Sie außerdem sicher, dass über die Erdungsklemme auch der Elektroheizstab an die Erdungsleitung angeschlossen ist.



Vorsicht!

Möglicher Sachschaden durch unpassendes Distanzstück!

Der Elektroheizstab kann beschädigt werden, wenn bei dessen Austausch nicht auch das Distanzstück ausgetauscht wird.

- Tauschen Sie immer den kompletten Elektroheizstab inklusive Distanzstück aus.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Geliefertes Paket auf Vollständigkeit prüfen. Folgende Teile müssen enthalten sein:
 - Elektroheizstab mit vormontiertem O-Ring
 - Beutel mit Ersatz O-Ring (nur für Elektroheizstab, Art.-Nr. 0020123968)
 - Distanzstück mit vormontiertem O-Ring
 - CE-Konformitätserklärung
- Speicher ausschalten.
- Elektrische Komponenten des Speichers spannungsfrei schalten.
- Speicher vollständig entleeren.
- Distanzstück (6) in die Einbauöffnung am Speicher (7) einsetzen und mit der Hand festdrehen.
- Elektroheizstab (5) in Distanzstück (6) setzen und mit der Hand festdrehen (max. 30 Nm).

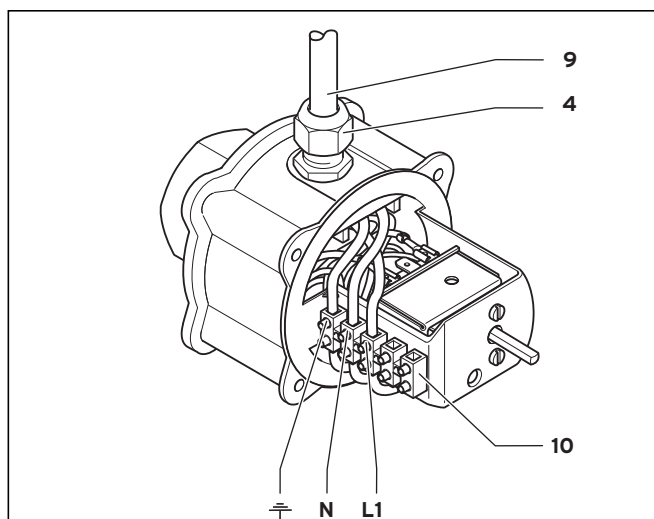


Abb. 2 Elektrische Installation 230 V-Elektroheizstab

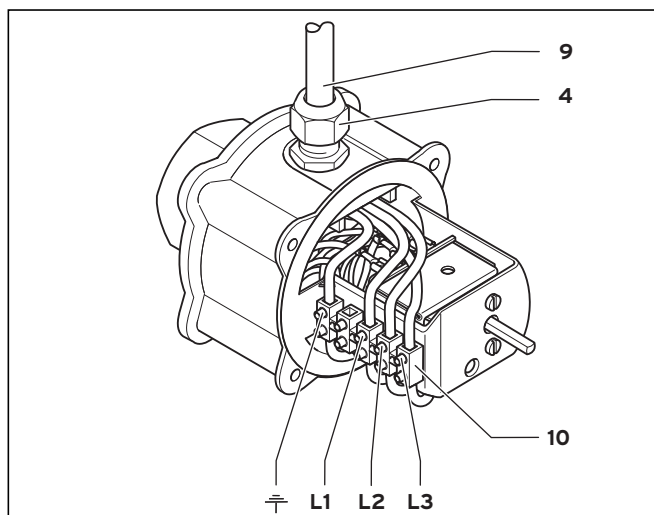


Abb. 3 Elektrische Installation 400 V-Elektroheizstab

Gehen Sie bei der elektrischen Installation folgendermaßen vor (siehe Abb. 1 bis Abb. 3):

- Knopf vom Einstellregler (2) abziehen.
- 4 Sechskantschrauben (1) lösen.
- Gehäusedeckel (3) abziehen.
- Kabel (9) bauseits mit PG-Verschraubung (4) befestigen.
- Kabel (9) bauseits in Ausführung gemäß Abb. 2 (230 V) oder Abb. 3 (400 V) an die Klemmleiste (10) anschrauben.
- Gehäusedeckel (3) aufsetzen und mit 4 Sechskantschrauben (1) befestigen.
- Knopf auf Einstellregler (2) aufstecken.
- Speicher vollständig füllen.



Vorsicht!

Möglicher Sachschaden durch Undichtigkeit!

Wenn der Elektroheizstab nicht dicht eingeschraubt ist, kann Wasser austreten.

- Ziehen sie gegebenenfalls die Verschraubung von Hand nach (max. 30 Nm).

- Spannung einschalten.
- Die Installation ist abgeschlossen.

4 Störung

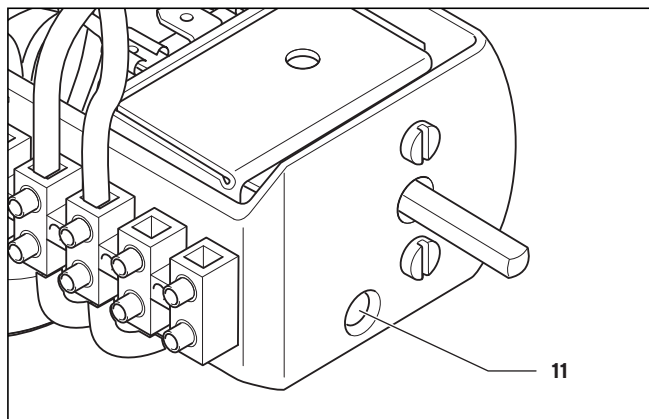


Abb. 4 Position des Sicherheitstempurbegrenzers

Steigt die Wassertemperatur im Speicher über 92 °C, schaltet der Sicherheitstempurbegrenzer am Elektroheizstab die Spannungszufuhr ab.



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ein unsachgemäße Beseitigung der Störung kann die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

- Die Störungsbeseitigung darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.

Gehen Sie im Falle einer Störung folgendermaßen vor:

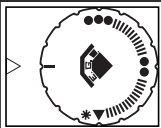
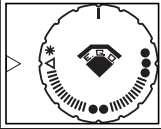
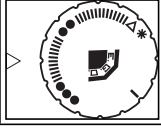
- Elektroheizstab spannungslos schalten.
 - Knopf vom Einstellregler (2) abziehen.
 - 4 Sechskantschrauben (1) lösen.
 - Gehäusedeckel (3) abziehen.
 - Sicherheitstempurbegrenzer (11) eindrücken.
 - Gehäusedeckel aufsetzen und mit 4 Sechskantschrauben befestigen.
 - Knopf auf Einstellregler aufstecken.
 - Spannung einschalten.
- Der Elektroheizstab ist betriebsbereit.

5 Technische Daten

	Wert	Einheit
Max. Betriebsdruck	1	Mpa
Spannung	230 / 400	V
Leistung	2 / 3 / 6	kW

Für den Betreiber

6 Bedienung

Stellung Einstellregler	Funktion
	Ausgeschaltet
	Frostschutz
	normaler Betrieb (Wassertemperatur ungefähr 65 °C)

Tab. 1 Funktionsübersicht Einstellregler

7 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf dem Gehäuse.
Es enthält folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Schutzart
- Technische Daten

8 Recycling und Entsorgung

Sowohl Ihr Vaillant Elektroheizstab als auch die zugehörige Transportverpackung bestehen zum weitaus überwiegenden Teil aus recyclefähigen Rohstoffen.

Gerät

Ihr Vaillant Elektroheizstab wie auch alle Zubehöre gehören nicht in den Hausmüll. Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät und ggf. vorhandene Zubehöre einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden.

Verpackung

Die Entsorgung der Transportverpackung überlassen Sie dem Fachhandwerksbetrieb, der das Gerät installiert hat.

9 Werkskundendienst und Garantie

Deutschland

Für den Betreiber:

Vaillant Werkskundendienst

018 05 / 999 - 150

(14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreis maximal 42 Cent/Min.)

Für den Fachhandwerker:

Vaillant Profi-Hotline

0 18 05 / 999 - 120

(14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreis maximal 42 Cent/Min.)

Österreich

Forchheimerg. 7

1230 Wien

Telefon 05 7050-2100*

*zum Regionaltarif österreichweit (bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

Der Vaillant Werkskundendienst mit mehr als 240 Mitarbeitern ist von 0 bis 24 Uhr erreichbar.

Vaillant Techniker sind 365 Tage unterwegs, sonn- und feiertags, österreichweit.

Belgien

Vaillant SA-NV

Rue Golden Hopestraat 15

1620 Drogenbos

Tel : 02 / 334 93 52

Schweiz

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon: (044) 744 29 -29

Telefax: (044) 744 29 -28

Herstellergarantie Deutschland/Österreich

Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir diese Herstellergarantie entsprechend den Vaillant Garantiebedingungen ein (für Österreich: Die aktuellen Garantiebedingungen sind in der jeweils gültigen Preisliste enthalten - siehe dazu auch www.vaillant.at). Garantiarbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst (Deutschland, Österreich) ausgeführt.

Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

Werksgarantie Belgien

Die N.V. VAILLANT gewährleistet eine Garantie von 2 Jahren auf alle Material- und Konstruktionsfehler ihrer Produkte ab dem Rechnungsdatum.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

1. Das Gerät muss von einem qualifizierten Fachmann installiert worden sein. Dieser ist dafür verantwortlich, dass alle geltenden Normen und Richtlinien bei der Installation beachtet wurden.
2. Während der Garantiezeit ist nur der Vaillant Werkskundendienst autorisiert, Reparaturen oder Veränderungen am Gerät vorzunehmen. Die Werksgarantie erlischt, wenn in das Gerät Teile eingebaut werden, die nicht von Vaillant zugelassen sind.
3. Damit die Garantie wirksam werden kann, muss die Garantiekarte vollständig und ordnungsgemäß ausgefüllt, unterschrieben und ausreichend frankiert spätestens fünfzehn Tage nach der Installation an uns zurückgeschickt werden.

Während der Garantiezeit an dem Gerät festgestellte Material- oder Fabrikationsfehler werden von unserem Werkskundendienst kostenlos behoben. Für Fehler, die nicht auf den genannten Ursachen beruhen, z. B. Fehler aufgrund unsachgemäßer Installation oder vorschriftswidriger Behandlung, bei Verstoß gegen die geltenden Normen und Richtlinien zur Installation, zum Aufstellraum oder zur Belüftung, bei Überlastung, Frosteinwirkung oder normalem Verschleiß oder bei Gewalteinwirkung übernehmen wir keine Haftung. Wenn eine Rechnung gemäß den allgemeinen Bedingungen des Werkvertrages ausgestellt wird, wird diese ohne vorherige schriftliche Vereinbarung mit Dritten (z. B. Eigentümer, Vermieter, Verwalter etc.) an den Auftraggeber oder/und den Benutzer der Anlage gerichtet; dieser übernimmt die Zahlungsverpflichtung. Der Rechnungsbetrag ist dem Techniker des Werkskundendienstes, der die Leistung erbracht hat, zu erstatten. Die Reparatur oder der Austausch von Teilen während der Garantie verlängert die Garantiezeit nicht. Nicht umfasst von der Werksgarantie sind Ansprüche, die über die kostenlose Fehlerbeseitigung hinausgehen, wie z. B. Ansprüche auf Schadenersatz. Gerichtsstand ist der Sitz unseres Unternehmens. Um alle Funktionen des Vaillant Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur Original Vaillant Ersatzteile verwendet werden!

Werksgarantie Schweiz

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein.

Garantiarbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt.

Voor de gebruiker en de installateur

Gebruiksaanwijzingen en installatiehandleiding

0020028665, 0020057214, 0020028666

Elektrische verwarmingsstaaf voor VIH R 300-500 en VIH S 300-500

Inhoudsopgave

1 Aanwijzingen bij de documentatie

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen bij de documentatie	2
1.1	Documenten bewaren	2
1.2	Gebruikte symbolen	2
1.3	Geldigheid van de gebruiksaanwijzing	2
2	Veiligheid	3
2.1	Waarschuwingen	3
2.1.1	Klassering van de waarschuwingen	3
2.1.2	Opbouw van de waarschuwingen	3
2.2	Gebruik volgens de voorschriften	3
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	3
Voor de installateur		4
3	Elektrische verwarmingsstaaf installeren	4
4	Storing	5
5	Technische gegevens	6
Voor de gebruiker		6
6	Bediening	6
7	Typeplaatje	6
8	Recycling en afvoer	6
9	Servicedienst van de fabriek en garantie	7

1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen vormen een wegwijzer door de volledige documentatie.

In combinatie met deze installatiehandleiding en bedieningshandleiding zijn nog andere documenten geldig.

Voor schade, ontstaan door het niet naleven van deze handleidingen, kan Vaillant niet aansprakelijk worden gesteld.

Aanvullend geldende documenten

Installatiehandleiding en bedieningshandleiding bij de boiler, waaraan de elektrische verwarmingsstaaf geïnstalleerd en bediend wordt.

1.1 Documenten bewaren

U dient deze installatiehandleiding en bedieningshandleiding evenals alle aanvullend geldende documenten en eventueel benodigde hulpmiddelen aan de gebruiker van de installatie te geven. Die draagt zorg voor het bewaren ervan, zodat handleidingen en hulpmiddelen zo nodig beschikbaar zijn.

1.2 Gebruikte symbolen

Hieronder worden de in de tekst gebruikte symbolen verklaard:



Gevarensymbool

- Onmiddellijk levensgevaar
- Gevaar voor zwaar persoonlijk letsel
- Gevaar voor licht letsel



Gevarensymbool

- Levensgevaar door een elektrische schok



Gevarensymbool

- Kans op materiële schade
- Kans op milieuschade



Symbool voor een nuttige, aanvullende aanwijzing en informatie



Symbool voor een vereiste handeling

1.3 Geldigheid van de gebruiksaanwijzing

Deze installatiehandleiding geldt uitsluitend voor toestellen met de volgende artikelnummers:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Veiligheid

2.1 Waarschuwingen

Neem bij de montage en installatie goed nota van de algemene veiligheidsaanwijzingen en de waarschuwingen die vóór elke handeling staan vermeld.

2.1.1 Klassering van de waarschuwingen

De waarschuwingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

Waarschuwing	Signaalwoord	Toelichting
	Gevaar!	Onmiddellijk levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamelijk letsel
	Gevaar!	Levensgevaar door elektrische schok
	Waarschuwing!	Gevaar voor licht lichamelijk letsel
	Attentie!	Kans op materiële schade of milieuschade

2.1.2 Opbouw van de waarschuwingen

Waarschuwingen herkent u aan een haarlijn boven en onder. Ze zijn volgens het onderstaande principe opgebouwd:

	Signaalwoord! Soort en bron van het gevaar! Toelichting bij soort en bron van gevaar ► Maatregelen voor het afwenden van gevaar
---	--

2.2 Gebruik volgens de voorschriften

De Vaillant elektrische verwarmingsstaven zijn gebouwd volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften.

Toch kunnen er bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of van derden ontstaan, kunnen respectievelijk toestel en andere voorwerpen beschadigd raken.

De elektrische verwarmingsstaven dienen voor het verwarmen van het stand-bydeel van de VIH R 300 - 500 en VIH S 300 - 500. Ze zijn speciaal als extra verwarming bedoeld.

Een ander of daarvan afwijkend gebruik geldt als niet conform aan de voorschriften. Voor de hierdoor ontstane schade kunnen de fabrikant en/of leverancier niet aansprakelijk gesteld worden. Hiervoor is uitsluitend de gebruiker verantwoordelijk.

Tot het reglementaire gebruik horen ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, de installatiehandleiding en alle andere geldende documenten alsmede het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorschriften.

2.3 Veiligheidsaanwijzingen

De installatie moet door een erkende installateur uitgevoerd worden die voor het naleven van de bestaande normen en voorschriften verantwoordelijk is. Deze is ook verantwoordelijk voor de deskundige installatie en inbedrijfstelling.

- Neem bij de installatie van het toestel de veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding in acht!

3 Elektrische verwarmingsstaaf installeren

Voor de installateur

3 Elektrische verwarmingsstaaf installeren

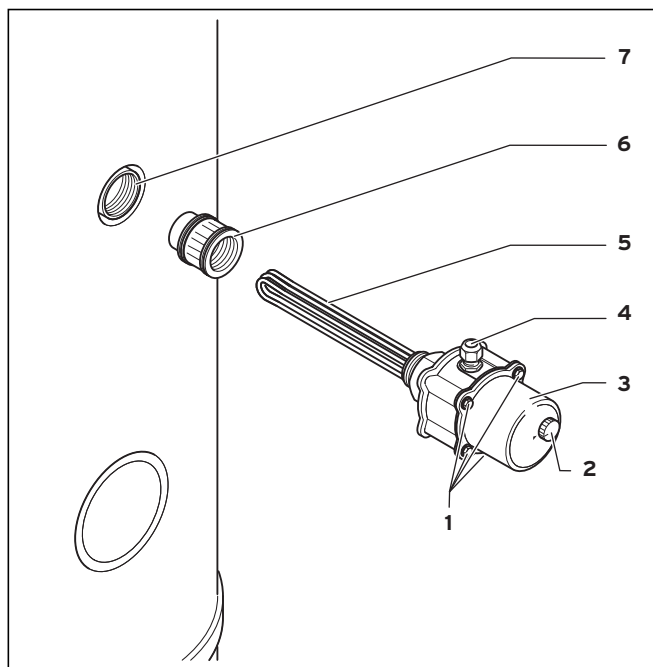


Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok!

Tijdens de installatie moeten elektrische componenten van de boiler spanningvrij geschakeld zijn.

- Neem de zekeringen eruit om elektrische componenten van de boiler spanningvrij te schakelen en beveilig ze tegen het per ongeluk inschakelen.



Afb. 1 Elektrische verwarmingsstaaf installeren

- 1 4 zeskantschroeven
- 2 Instelregelaar
- 3 Deksel van de behuizing
- 4 PG-schroefverbinding
- 5 Elektrische verwarmingsstaaf
- 6 Afstandsstuk
- 7 Inbouwopening aan de boiler



Attentie!

Materiaalschades door ongeschikt gereedschap!

Ondeskundig gebruik en/of ongeschikt gereedschap kunnen tot schade leiden.

- Gebruik alleen passende steeksleutels (muilsleutels).



Attentie!

Corrosie en kortsluiting door ontbrekende aarding!

Als u een elektrische verwarmingsstaaf in de boiler inzet, dan kan zich wegens de voorhanden vreemde spanning een elektrisch potentieel in het water opbouwen, dat elektrochemische corrosie aan de elektrische verwarmingsstaaf kan veroorzaken.

- Zorg ervoor dat zowel de warmwaterbuizen alsook de koudwaterbuizen onmiddellijk aan de boiler via een aardingskabel aan de aardingsleiding aangesloten zijn.
- Zorg er bovendien voor dat via de aardingsklem ook de elektrische verwarmingsstaaf aan de aardingsleiding aangesloten is.



Attentie!

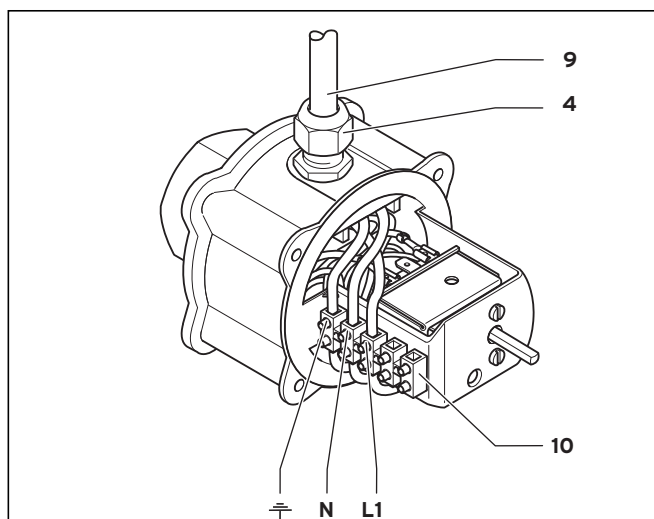
Mogelijke materiële schade door niet gepast afstandsstuk!

De elektrische verwarmingsstaaf kan beschadigd worden als bij het vervangen ervan niet ook het afstandsstuk vervangen worden.

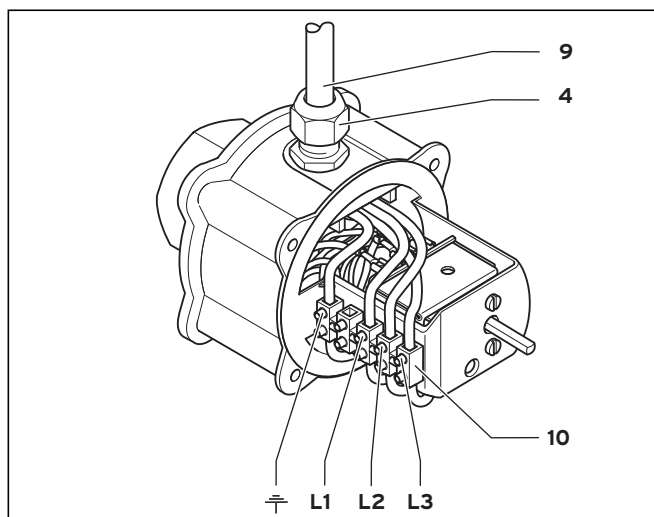
- Vervang altijd de complete elektrische verwarmingsstaaf inclusief afstandsstuk.

Ga als volgt te werk:

- Geleverd pakket op volledigheid controleren. De volgende delen moeten voorhanden zijn:
 - Elektrische verwarmingsstaaf met voorgemonteerde O-ring
 - Zakje met reserve-O-ring (alleen voor elektrische verwarmingsstaaf, art.-nr. 0020123968)
 - Afstandsstuk met voorgemonteerde O-ring
 - CE-conformiteitsverklaring
- Boiler uitschakelen.
- Elektrische componenten van de boiler spanningvrij schakelen.
- Boiler volledig legen.
- Afstandsstuk (**6**) in de inbouwopening aan de boiler (**7**) inzetten en met de hand vastdraaien.
- Elektrische verwarmingsstaaf (**5**) in afstandsstuk (**6**) plaatsen en met de hand vastdraaien (max. 30 Nm).



Afb. 2 Elektrische installatie 230 V elektrische verwarmingsstaaf



Afb. 3 Elektrische installatie 400 V elektrische verwarmingsstaaf

Ga bij de elektrische installatie als volgt te werk (zie afb. 1 tot afb. 3):

- Knop van de instelregelaar **(2)** trekken.
- 4 zeskantschroeven **(1)** losdraaien.
- Behuizingsdeksel **(3)** aftrekken.
- Kabel **(9)** van de klant met PG-schroefverbinding **(4)** bevestigen.
- Kabel **(9)** van de klant in uitvoering conform afb. 2 (230 V) of afb. 3 (400 V) aan de klemmenlijst **(10)** schroeven.
- Behuizingsdeksel **(3)** aanbrengen en met 4 zeskantschroeven **(1)** bevestigen.
- Knop op instelregelaar **(2)** steken.
- Boiler volledig vullen.



Attentie!

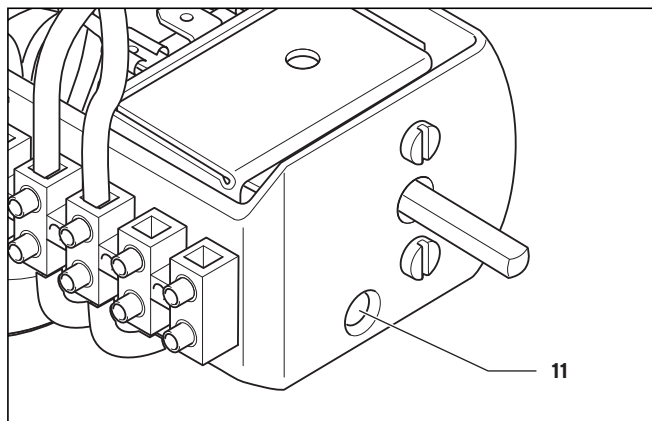
Mogelijke materiële schade door lekkages!

Als de elektrische verwarmingsstaaf niet dicht ingeschroefd is, kan water lekken.

- Trek eventueel de schroefverbinding met de hand na (max. 30 Nm).

- Spanning inschakelen.
- De installatie is afgesloten.

4 Storing



Afb. 4 Positie van de veiligheidstemperatuurbegrenzer

Stijgt de watertemperatuur in de boiler boven 92 °C, dan schakelt de veiligheidstemperatuurbegrenzer aan de elektrische verwarmingsstaaf de spanningstoevoer uit.



Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok!

Het ondeskundig verhelpen van de storing kan de bedrijfsveiligheid van het toestel in gevaar brengen.

- De storing mag alleen door een erkend installateur verholpen worden.

Ga in het geval van een storing als volgt te werk:

- Elektrische verwarmingsstaaf spanningloos schakelen.
- Knop van de instelregelaar **(2)** trekken.
- 4 zeskantschroeven **(1)** losdraaien.
- Behuizingsdeksel **(3)** aftrekken.
- Veiligheidstemperatuurbegrenzer **(11)** indrukken.
- Behuizingsdeksel aanbrengen en met 4 zeskantschroeven bevestigen.
- Knop op instelregelaar steken.
- Spanning inschakelen.

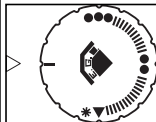
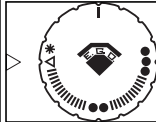
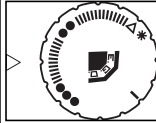
De elektrische verwarmingsstaaf is gebruiksklaar.

5 Technische gegevens

	Waarde	Eenheid
Max. werkdruk	1	Mpa
Spanning	230 / 400	V
Vermogen	2 / 3 / 6	kW

Voor de gebruiker

6 Bediening

Stand instelregelaar	Functie
	Uitgeschakeld
	vorstbeveiliging
	Normaal bedrijf (watertemperatuur ongeveer 65 °C)

Tab. 1 Functieoverzicht instelregelaar

7 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich op de behuizing.
Het bevat de volgende gegevens:

- Typeaanduiding
- Beschermingsklasse
- technische gegevens

8 Recycling en afvoer

Zowel uw Vaillant elektrische verwarmingsstaaf als de bijbehorende transportverpakking bestaan hoofdzakelijk uit recyclebaar materiaal.

Toestel

Uw Vaillant elektrische verwarmingsstaaf en alle accessoires behoren niet tot het huishoudelijke afval. Zorg ervoor dat het oude toestel en eventueel aanwezige toebehoren op een correcte manier worden afgevoerd.

Verpakking

Het afvoeren van de transportverpakking kunt u het best overlaten aan de installateur die het toestel geïnstalleerd heeft.

9 Servicedienst van de fabriek en garantie

Klantendienst

Vaillant NV- SA
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

schap gevestigd is, bevoegd. Om alle functies van het Vaillant toestel op termijn vast te stellen en om de toegelaten toestand niet te veranderen, mogen bij onderhoud en herstellingen enkel nog originele Vaillant onderdelen gebruikt worden.

Fabrieksgarantie

De producten van de NV Vaillant zijn gewaarborgd tegen alle materiaal- en constructiefouten voor een periode van twee jaar vanaf de datum vermeld op de aankoopfactuur die u heel nauwkeurig dient bij te houden.

De waarborg geldt alleen onder de volgende voorwaarden:

1. Het toestel moet door een erkend gekwalificeerd vakman geplaatst worden die er, onder zijn volledige verantwoordelijkheid, op zal letten dat de normen en installatievoorschriften nageleefd worden.
2. Het is enkel aan de technici van de Vaillant fabriek toegelaten om herstellingen of wijzigingen aan het toestel onder garantie uit te voeren, opdat de waarborg van toepassing zou blijven. De originele onderdelen moeten in het Vaillant toestel gemonteerd zijn, zoniet wordt de waarborg geannuleerd.
3. Teneinde de waarborg te laten gelden, moet u ons de garantiekaart volledig ingevuld, ondertekend en gefrankeerd terugzenden binnen de veertien dagen na de installatie!

De waarborg wordt niet toegekend indien de slechte werking van het toestel het gevolg is van een slechte regeling, door het gebruik van een niet overeenkomstige energie, een verkeerde of gebrekkige installatie, de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing die bij het toestel gevoegd is, door het niet opvolgen van de normen betreffende de installatievoorschriften, het type lokaal of verluchting, verwaarlozing, overbelasting, bevrozing, elke normale slijtage of elke handeling van overmacht. In dit geval zullen onze prestaties en de geleverde onderdelen aangerekend worden. Bij facturatie, opgesteld volgens de algemene voorwaarden van de na-verkoopdienst, wordt deze steeds opgemaakt op de naam van de persoon die de oproep heeft verricht en/of de naam van de persoon bij wie het werk is uitgevoerd, behoudens voorafgaand schriftelijk akkoord van een derde persoon (bv. huurder, eigenaar, syndic, enz.) die deze factuur uitdrukkelijk ten zijne laste neemt. Het factuurbedrag zal contant betaald moeten worden aan de fabriekstechnicus die het werk heeft uitgevoerd. Het herstellen of vervangen van onderdelen tijdens de garantieperiode heeft geen verlenging van de waarborg tot gevolg. De toekenning van garantie sluit elke betaling van schadevergoeding uit en dit tot voor om het even welke reden ze ook gevraagd wordt. Voor elk geschil, zijn enkel de Tribunaal van het district waar de hoofdzetel van de vennoot-

Pro provozovatele a servisního technika

Návod k obsluze a instalaci

0020028665, 0020057214, 0020028666

Elektrické topné těleso pro VIH R 300-500 a VIH S 300-500

Obsah

1	Pokyny k dokumentaci	2
1.1	Uložení podkladů	2
1.2	Použité symboly	2
1.3	Platnost návodu	2
2	Bezpečnost	3
2.1	Výstražné pokyny	3
2.1.1	Klasifikace výstražných pokynů	3
2.1.2	Struktura výstražných pokynů	3
2.2	Použití v souladu s určením	3
2.3	Bezpečnostní pokyny	3
Pro servisního technika		4
3	Instalace elektrického topného tělesa	4
4	Porucha	5
5	Technické údaje	6
Pro provozovatele		6
6	Obsluha	6
7	Typový štítek	6
8	Recyklace a likvidace	6
9	Služba zákazníkům a záruka	7

1 Pokyny k dokumentaci

Následující pokyny slouží jako vodítko pro celou dokumentaci.

Společně s tímto návodem k obsluze a instalaci platí také další podklady.

Za škody vzniklé nedodržením těchto návodů výrobce neručí.

Související dokumentace

Návod k instalaci a návod k obsluze teplovodního zásobníku, na kterém je nainstalováno a obsluhováno elektrické topné těleso.

1.1 Uložení podkladů

Tento návod k instalaci a také všechny další platné podklady a případně potřebné pomůcky předejte provozovateli zařízení. Ten zajistí jejich uložení tak, aby návody i pomůcky byly v případě potřeby k dispozici.

1.2 Použité symboly

Dále jsou vysvětleny symboly, které jsou v textu uváděny:



Symbol ohrožení
- Bezprostřední ohrožení života
- Nebezpečí těžkých poranění
- Nebezpečí lehkých poranění



Symbol ohrožení
- Ohrožení života elektrickým proudem



Symbol pro ohrožení
- Riziko věcných škod
- Riziko ekologických škod



Symbol užitečných pokynů a informací

➤ Symbol potřebné činnosti

1.3 Platnost návodu

Tento návod k instalaci platí výlučně pro zařízení s následujícími čísly výrobku:

230 V/2 kW: 0020028665

230 V/3 kW: 0020057214

400 V/6 kW: 0020028666

2 Bezpečnost

2.1 Výstražné pokyny

Při montáži a instalaci dodržujte obecné bezpečnostní a výstražné pokyny, které jsou určeny pro danou manipulaci.

2.1.1 Klasifikace výstražných pokynů

Výstražné pokyny jsou, co se týká stupně možného nebezpečí, odstupňovány výstražnými symboly a signálními slovy následovně:

Výstražný symbol	Signální slovo	Vysvětlení
	Nebezpečí!	Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí těžkého poranění
	Nabezpečí!	Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem
	Varování!	Nebezpečí lehkých poranění
	Pozor!	Riziko věcných škod nebo poškození životního prostředí

2.1.2 Struktura výstražných pokynů

Výstražné pokyny poznáte podle horní a dolní oddělovací čáry. Jsou strukturovány podle následujícího základního principu:

	Signální slovo! Druh a zdroj nebezpečí! Vysvětlení druhu a zdroje nebezpečí. ► Opatření k odvrácení nebezpečí.
---	---

2.2 Použití v souladu s určením

Elektrická topná tělesa Vaillant byla zkonstruována na základě moderní techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel.

Přesto může při jejich neodborném používání nebo použití v rozporu s účelem dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, nebo k ohrožení zařízení či jiných věcných hodnot.

Elektrická topná tělesa slouží k vyhřívání pohotovostního dílu VIH R 300 - 500 a VIH S 300 - 500. Jsou projektována speciálně jako přídatné vyhřívání.

Každé jiné použití nebo použití mimo daný rámec je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce/dodavatel neručí. Riziko nese samotný uživatel.

Ke správnému použití v souladu s určením patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci, dodržování dalších platných předpisů a dokumentace a dodržování podmínek kontroly a údržby.

2.3 Bezpečnostní pokyny

Instalaci přístroje smí provádět výhradně autorizovaný technik, který je zodpovědný za dodržování platných norem a předpisů. Ten také přebírá odpovědnost za řádnou instalaci a uvedení do provozu.

- Při instalaci zařízení, prosím, dbejte bezpečnostních pokynů v tomto návodu!

3 Instalace elektrického topného tělesa

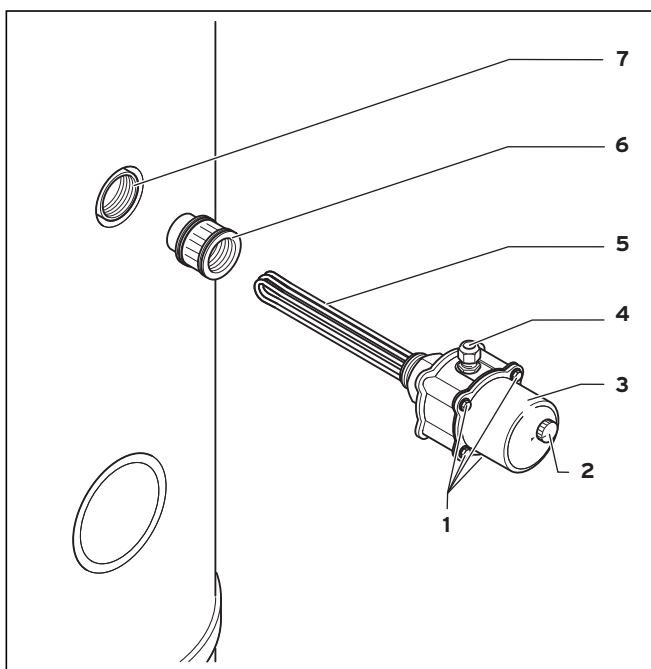
Pro servisního technika

3 Instalace elektrického topného tělesa

**Nebezpečí!****Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Během instalace nesmí být elektrické komponenty zásobníku pod napětím.

- Vyměňte pojistky, aby elektrické komponenty zásobníku nebyly pod napětím, a zajistěte ho proti nechtěnému zapnutí.



Obr. 1 Instalace elektrického topného tělesa

- 1 4 šrouby se šestihrannou hlavou
- 2 Nastavovací regulátor
- 3 Víko skříně
- 4 Kabelová průchodka
- 5 Elektrické topné těleso
- 6 Distanční díl
- 7 Montážní otvor v zásobníku

**Pozor!****Věcné škody v důsledku použití nevhodného nářadí!**

Neodborné použití anebo nevhodné nářadí může vést ke škodám.

- Používejte pouze vhodné ploché klíče (otevřené klíče).

**Pozor!****Nebezpečí koroze a zkratu při chybném uzemnění!**

Když je elektrické topné těleso v zásobníku, může v důsledku existujících cizích napětí vzniknout elektrický potenciál, který může vyvolat elektrochemickou korozi elektrického topného tělesa.

- Přesvědčte se, že jak trubka teplé vody, tak i trubka studené vody jsou bezprostředně u zásobníku připojeny zemnicím kabelem k zemnicímu vedení.
- Kromě toho se přesvědčte, že je pomocí zemnicí svorky připojeno k zemnicímu vedení také elektrické topné těleso.

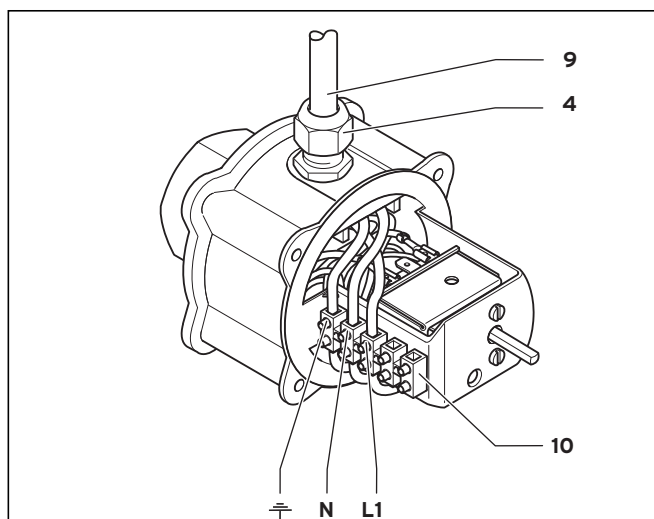
**Pozor!****Nebezpečí věcných škod v důsledku nevhodného distančního dílu!**

Elektrické topné těleso se může poškodit, když při jeho výměně není vyměněn také distanční díl.

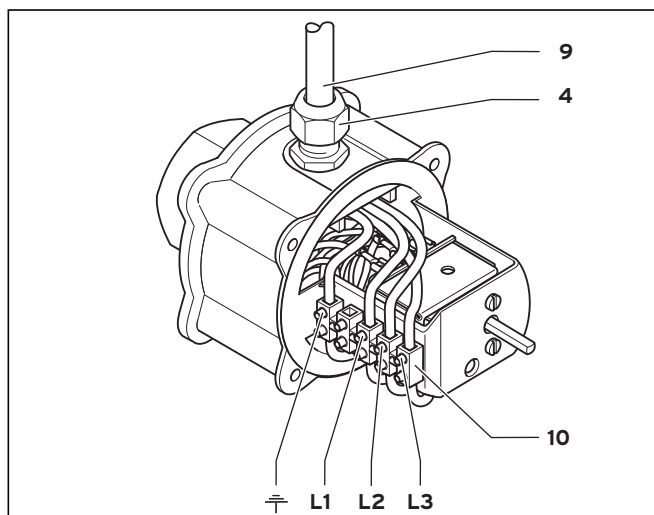
- Vždy vyměňujte kompletní elektrické topné těleso včetně distančního dílu.

Postupujte následovně:

- Zkontrolujte dodané balení z hlediska úplnosti. Musí v něm být obsaženy následující díly:
 - Elektrické topné těleso s předmontovaným O-kroužkem
 - Sáček s náhradním O-kroužkem (jen pro elektrické topné těleso č. výr. 0020123968)
 - Distanční díl s předmontovaným O-kroužkem
 - Prohlášení o shodě CE
- Vypněte zásobník.
- Elektrické komponenty zásobníku uveďte do stavu bez napětí.
- Vypust'te zcela zásobník.
- Distanční díl (6) vložte do montážního otvoru v zásobníku (7) a utáhněte rukou.
- Elektrické topné těleso (5) vložte do distančního dílu (6) a utáhněte rukou (max. 30 Nm).



Obr. 2 Elektrická instalace elektrického topného tělesa 230 V



Obr. 3 Elektrická instalace elektrického topného tělesa 400 V

Elektrickou instalaci proveďte následujícím způsobem (viz obr. 1 až obr. 3):

- Stáhněte knoflík z nastavovacího regulátoru (2).
- Uvolněte 4 šrouby se šestihrannou hlavou (1).
- Sejměte víko skříně (3).
- Kabel (9) upevněte ze strany stavby pomocí šroubení PG (4).
- Kabel (9) přišroubujte ze strany stavby v provedení podle obr. 2 (230 V) nebo obr. 3 (400 V) k montážní liště (10).
- Nasad'te víko skříně (3) a upevněte 4 šrouby se šestihrannou hlavou (1).
- Nasad'te knoflík na nastavovací regulátor (2).
- Zcela naplňte zásobník.



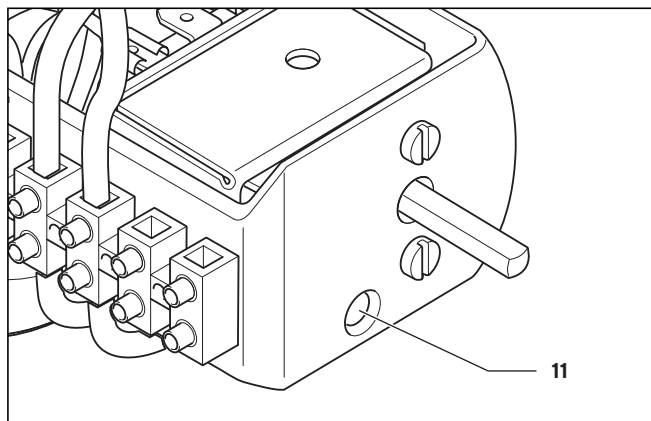
Pozor!
Nebezpečí věcných škod v důsledku netěsnosti!

Pokud elektrické topné těleso není těsně přišroubováno, může vytékat voda.

- Podle potřeby dotáhněte šroubení rukou (max. 30 Nm).

- Zapněte napájení.
- Instalace je dokončena.

4 Porucha



Obr. 4 Poloha bezpečnostního omezovače teploty

Pokud teplota vody v zásobníku vzroste nad 92 °C, vypne bezpečnostní omezovač teploty přívod proudu do elektrického topného tělesa.



Nebezpečí!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Neodborné odstraňování poruchy může nepříznivě ovlivnit provozní bezpečnost zařízení.

- Odstranění poruchy smí provádět výhradně autorizovaný kvalifikovaný servisní technik nebo servis.

V případě poruchy postupujte následovně:

- Elektrické topné těleso uveďte do stavu bez napětí.
- Stáhněte knoflík z nastavovacího regulátoru (2).
- Uvolněte 4 šrouby se šestihrannou hlavou (1).
- Sejměte víko skříně (3).
- Zatlačte bezpečnostní omezovač teploty (11).
- Nasad'te víko skříně a upevněte 4 šrouby se šestihrannou hlavou.
- Nasad'te knoflík na nastavovací regulátor.
- Zapněte napájení.

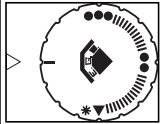
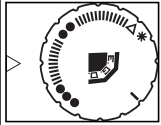
Elektrické topné těleso je připraveno k provozu.

5 Technické údaje

	Hodnota	Jednotka
Max. provozní tlak	1	Mpa
Napětí	230/400	V
Výkon	2 / 3 / 6	kW

Pro provozovatele

6 Obsluha

Poloha nastavovacího regulátoru	Funkce
	Vypnuto
	Ochrana před mrazem
	Normální provoz (teplota vody přibližně 65 °C)

Tab. 1 Přehled funkcí nastavovacího regulátoru

7 Typový štítek

Typový štítek se nachází na nádobě.

Obsahuje tyto údaje:

- Označení typu
- Krytí
- Technické údaje

8 Recyklace a likvidace

Jak elektrické topné těleso Vaillant, tak i příslušné obaly určené k jeho dopravě se do značné míry vyrábějí ze surovin, jež lze recyklovat.

Zařízení

Elektrické topné těleso Vaillant stejně jako veškeré příslušenství nepatří do domovního odpadu. Zajistěte, aby staré zařízení a eventuální příslušenství bylo doručeno kvalifikovanému podniku k řádné likvidaci.

Obaly

Likvidaci obalů určených k dopravě zařízení přenechejte autorizovanému kvalifikovanému servisu, který zařízení instaloval.

9 Služba zákazníkům a záruka

Servis

Servis Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese www.vaillant.cz.

Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

Para el usuario y el instalador especializado

Instrucciones de uso y de instalación

0020028665, 0020057214, 0020028666

Calentador eléctrico de inmersión para VIH R 300-500 y VIH S 300-500

Índice

1	Observaciones sobre la documentación.....	2
1.1	Conservación de los documentos.....	2
1.2	Símbolos utilizados.....	2
1.3	Validez de las instrucciones.....	2
2	Seguridad.....	3
2.1	Advertencias.....	3
2.1.1	Clasificación de las advertencias.....	3
2.1.2	Estructura de las advertencias.....	3
2.2	Utilización adecuada.....	3
2.3	Indicaciones de seguridad.....	3
Para el instalador especializado.....		4
3	Instalar el calentador eléctrico de inmersión.....	4
4	Averías.....	5
5	Datos técnicos.....	6
Para el usuario.....		6
6	Manejo.....	6
7	Placa de características.....	6
8	Reciclaje y eliminación de residuos.....	6
9	Servicio técnico y garantía.....	7

1 Observaciones sobre la documentación

Las siguientes observaciones sirven como referencia para toda la documentación.
Estas instrucciones de instalación y de uso se complementan con otra documentación vigente.

No nos hacemos responsables de ningún daño causado por ignorar estas instrucciones.

Documentación de validez paralela

Instrucciones de instalación y de uso para el acumulador de agua caliente, en el cual se instala el calentador eléctrico de inmersión y desde donde se maneja este último.

1.1 Conservación de los documentos

Entregue al usuario de la instalación estas instrucciones de instalación y de uso, así como toda la documentación de validez paralela y, dado el caso, los medios auxiliares necesarios. Éste es responsable de conservarlos para que las instrucciones y los medios auxiliares estén disponibles en caso necesario.

1.2 Símbolos utilizados

A continuación, se describen los símbolos utilizados en el texto:



Símbolo de peligro
- Peligro directo de muerte
- Peligro de daños personales graves
- Peligro de daños personales leves



Símbolo de peligro
- Peligro de muerte por electrocución



Símbolo de peligro
- Riesgo de daños materiales
- Riesgo de daños para el medio ambiente



Símbolo de una indicación adicional e información útil



Símbolo de una actividad que debe realizarse

1.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones de instalación son exclusivamente válidas para los aparatos con las siguientes referencias de artículo:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Seguridad

2.1 Advertencias

Durante el montaje y la instalación observe las indicaciones generales de seguridad y las advertencias que preceden a cualquier trabajo.

2.1.1 Clasificación de las advertencias

Las advertencias se encuentran graduadas con señales de aviso y palabras clave en función de la gravedad de su posible peligro:

Señal de aviso	Palabra clave	Explicación
	¡Peligro!	Peligro inminente de muerte o riesgo de graves daños personales
	¡Peligro!	Peligro de muerte por electrocución
	¡Advertencia!	Peligro de daños personales leves
	¡Atención!	Riesgo de daños materiales o daños para el medio ambiente

2.1.2 Estructura de las advertencias

Las advertencias se identifican por una línea de separación en la parte superior y otra en la inferior. Se encuentran estructuradas según el siguiente principio básico:

	¡Palabra clave! Tipo y fuente del peligro Explicación sobre el tipo y el origen del peligro. ➤ Medidas para la prevención del peligro
---	--

2.2 Utilización adecuada

Los calentadores eléctricos de inmersión Vaillant han sido fabricados según los últimos avances técnicos y las normativas de seguridad técnica reconocidas. Sin embargo, una utilización inadecuada puede poner en peligro la integridad física y la vida del usuario o de terceros, así como producir daños en el aparato y otros daños materiales.

Los calentadores eléctricos de inmersión se usan para el calentamiento de la parte de reserva del VIH R 300 - 500 y el VIH S 300 - 500. Están previstos especialmente para el calentamiento adicional.

Cualquier uso distinto al indicado se considerará no apropiado. Los daños resultantes de tal uso no son responsabilidad del fabricante/distribuidor. El usuario asume todo el riesgo.

Para una utilización adecuada debe tener en cuenta las instrucciones de uso y de instalación, así como la documentación de validez paralela y debe respetar las condiciones de inspección y de mantenimiento.

2.3 Indicaciones de seguridad

La instalación del aparato debe ser llevada a cabo exclusivamente por un técnico autorizado, que será responsable de que se respeten las normas y directrices vigentes. Este asumirá la responsabilidad de una instalación y una puesta en marcha correctas.

- Tenga en cuenta las observaciones de seguridad de estas instrucciones al instalar el aparato.

3 Instalar el calentador eléctrico de inmersión

Para el instalador especializado

3 Instalar el calentador eléctrico de inmersión



¡Peligro!

Peligro de muerte por descarga eléctrica.

Durante la instalación deben desconectarse los componentes eléctricos del acumulador.

- Extraiga los fusibles para desconectar los componentes eléctricos del acumulador y asegúrelos contra una reconexión involuntaria.

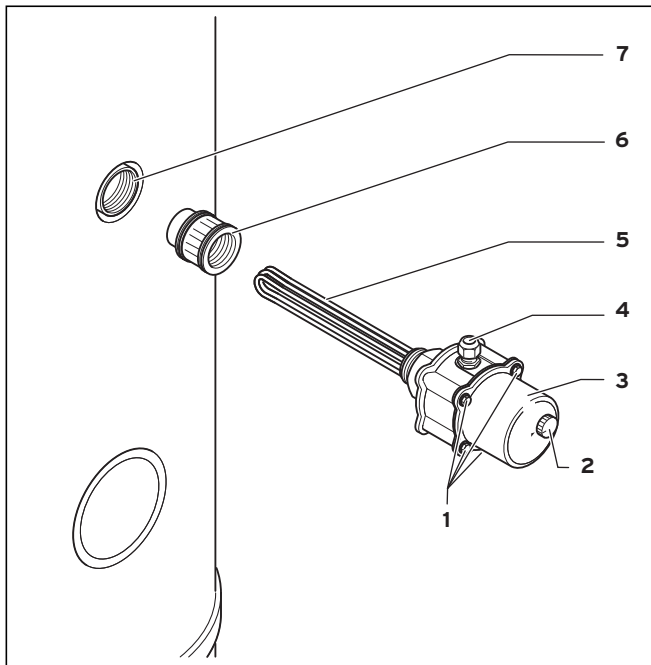


Fig. 1 Instalar el calentador eléctrico de inmersión

- 1 4 tornillos de cabeza hexagonal
- 2 Regulador de ajustes
- 3 Tapa de la carcasa
- 4 Unión roscada armada
- 5 Calentador eléctrico de inmersión
- 6 Distanciador
- 7 Orificio para montaje en el acumulador



¡Atención!

¡Daños materiales debido a la utilización de herramientas inapropiadas!

Una utilización no adecuada, así como la utilización de herramientas inapropiadas pueden provocar la aparición de daños

- Utilice únicamente llaves de boca adecuadas.



¡Atención!

Corrosión y cortocircuito debidos a una toma de tierra inadecuada.

Al utilizar un calentador eléctrico de inmersión en el acumulador, debido a la tensión externa existente puede crearse un potencial eléctrico en el agua, el cual puede provocar corrosión electroquímica en el calentador.

- Asegúrese de que tanto las tuberías de agua caliente como las de fría están directamente conectadas en el acumulador mediante un cable de toma de tierra a la línea de toma de tierra.
- Asimismo, compruebe que el calentador eléctrico de inmersión también está conectado a la línea de toma de tierra mediante el borne de tierra.



¡Atención!

Posibles daños materiales debido a un distanciador no apropiado

El calentador eléctrico de inmersión puede resultar dañado si, al sustituirlo no se cambia también el distanciador.

- Sustituya siempre el calentador eléctrico de inmersión completo, incluido el distanciador.

Proceda del siguiente modo:

- Compruebe que el contenido del paquete esté completo. El contenido debe incluir:
 - Calentador eléctrico de inmersión con la junta tórica previamente montada
 - Bolsa con junta tórica de repuesto (solo para el calentador eléctrico de inmersión, referencia del artículo 0020123968)
 - Distanciador con junta tórica previamente montada
 - Declaración de conformidad CE
- Desconecte el acumulador.
- Desconecte los componentes eléctricos del acumulador.
- Vacíe el acumulador por completo.
- Coloque el distanciador (6) en el orificio de montaje del acumulador (7) y fíjelo girándolo a mano.
- Coloque el calentador eléctrico de inmersión (5) en el distanciador (6) y fíjelo girándolo a mano (máx. 30 Nm).

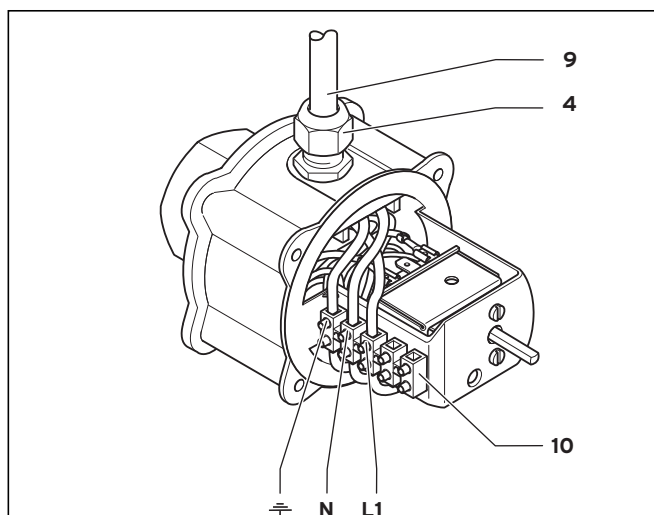


Fig. 2 Instalación eléctrica del calentador eléctrico de inmersión 230 V

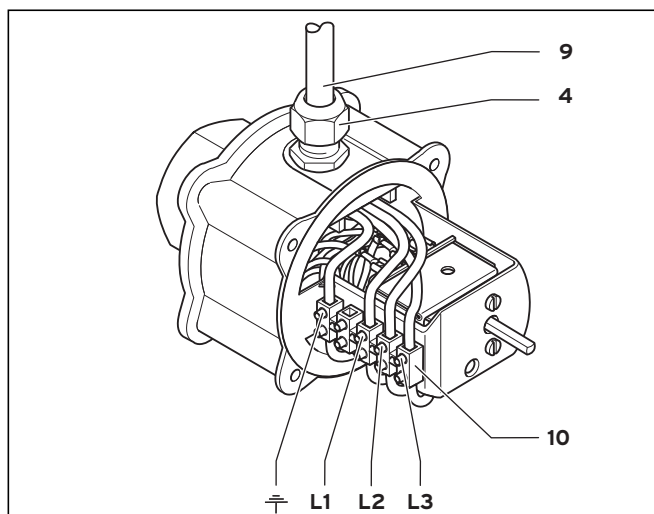


Fig. 3 Instalación eléctrica del calentador eléctrico de inmersión 400 V

Para la instalación eléctrica, proceda como se indica a continuación (véase las fig. 1 a 3):

- Extraiga el botón del regulador de ajustes (2).
- Suelte los 4 tornillos de cabeza hexagonal (1).
- Retire la tapa de la carcasa (3).
- Fije el cable (9) que debe instalar el propietario con la unión roscada armada (4).
- Atornille el cable (9) en función de la ejecución, según fig. 2 (230 V) o fig. 3 (400 V) a la regleta de bornes (10).
- Coloque la tapa de la carcasa (3) y fíjela con 4 tornillos de cabeza hexagonal (1).
- Encaje el botón en el regulador de ajustes (2).
- Llenar el acumulador por completo.



¡Atención!

Posibles daños materiales debido a falta de estanqueidad

Si el calentador eléctrico de inmersión no está firmemente atornillado, puede haber una fuga de agua.

- Si procede, vuelva a apretar la unión roscada con la mano (máx. 30 Nm).

- Conecte la tensión.
- La instalación ha finalizado.

4 Averías

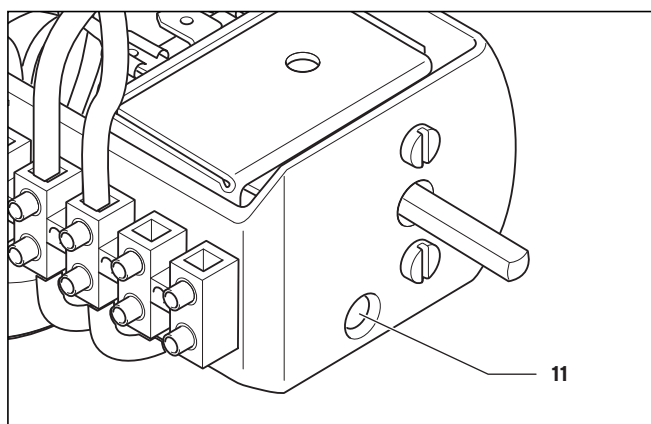


Fig. 4 Posición del limitador de temperatura de seguridad

Si la temperatura del agua del acumulador asciende por encima de 92 °C, el limitador de temperatura de seguridad del calentador eléctrico de inmersión desconecta la alimentación de tensión.



¡Peligro!

Peligro de muerte por descarga eléctrica

Una reparación inadecuada de la avería puede afectar a la seguridad de funcionamiento del aparato.

- La reparación de averías debe ser llevada a cabo exclusivamente por el servicio de asistencia técnica oficial.

En caso de avería, actúe del modo siguiente:

- Desconecte el calentador eléctrico de inmersión.
- Extraiga el botón del regulador de ajustes (2).
- Suelte los 4 tornillos de cabeza hexagonal (1).
- Retire la tapa de la carcasa (3).
- Presione el limitador de temperatura de seguridad (11).
- Coloque la tapa de la carcasa y fíjela con los 4 tornillos de cabeza hexagonal.
- Encaje el botón en el regulador de ajustes.
- Conecte la tensión.

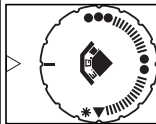
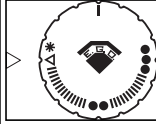
El calentador eléctrico de inmersión está listo para el servicio.

5 Datos técnicos

	Valor	Unidad
Presión de funcionamiento máx.	1	Mpa
Tensión	230 / 400	V
Potencia	2 / 3 / 6	kW

Para el usuario

6 Manejo

Posición del regulador de ajustes	Funcionamiento
	Desconectado
	Protección contra heladas
	Servicio normal (temperatura del agua aprox. 65 °C)

Tab. 1 Vista general de funciones del regulador de ajustes

7 Placa de características

La placa de características se encuentra en la carcasa. Ofrece la siguiente información:

- Denominación
- Tipo de protección
- Datos técnicos

8 Reciclaje y eliminación de residuos

Tanto el calentador eléctrico de inmersión Vaillant como su embalaje de transporte están compuestos en su mayor parte de materiales reciclables.

Aparato

Su calentador eléctrico de inmersión Vaillant, así como todos los accesorios, no deben arrojarse a la basura doméstica. Asegúrese de que el aparato viejo y los accesorios existentes se desechan siguiendo la normativa vigente.

Embalaje

El S.A.T. oficial que haya realizado la instalación se encargará de la eliminación del embalaje de transporte.

9 Servicio técnico y garantía

Servicio Técnico Oficial Vaillant

Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, los Servicios Técnicos Oficiales de Vaillant son:

- Perfectos conocedores de nuestros productos, entrenados continuamente para resolver las incidencias en nuestros aparatos con la máxima eficiencia.
- Gestores de la garantía de su producto.
- Garantes de piezas originales.
- Consejeros energéticos: le ayudan a regular su aparato de manera óptima, buscando el máximo rendimiento y el mayor ahorro en el consumo de gas.
- Cuidadores dedicados a mantener su aparato y alargar la vida del mismo, para que usted cuente siempre con el confort en su hogar y con la tranquilidad de saber que su aparato funciona correctamente.

Por su seguridad, exija siempre la correspondiente acreditación que Vaillant proporciona a cada técnico del Servicio Oficial al personarse en su domicilio.

Localice su Servicio Técnico Oficial en el teléfono 902 43 42 44 o en nuestra web www.vaillant.es

Garantía del Fabricante

- De acuerdo con lo establecido en la Ley 23/2003 de 10 de Julio de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo, Vaillant se hace responsable de las faltas de conformidad que se manifiesten en un plazo de dos años desde la entrega.
- La garantía de los repuestos tendrá una duración de dos años desde la fecha de entrega del aparato.
- Esta garantía es válida exclusivamente dentro del territorio español.

Condiciones de garantía

Salvo prueba en contrario, se entenderá que los bienes son conformes y aptos para la finalidad con la que se adquieren, siempre y cuando se cumplan las siguientes condiciones:

- 1º El aparato garantizado deberá corresponder a los aparatos que el fabricante diseña expresamente para España, y deberá ser instalado en España.
- 2º Todas las posibles reparaciones deberán ser efectuadas exclusivamente por nuestro Servicio Técnico Oficial.
- 3º Los repuestos que se emplearán para la sustitución de piezas serán los determinados por nuestro Servicio Técnico Oficial, y en todos los casos serán originales Vaillant.
- 4º Para la plena eficacia de la garantía, será imprescindible que esté anotada la fecha de compra y

validada mediante el sello y firma del establecimiento que realizó la venta.

- 5º El consumidor deberá informar a Vaillant de la falta de conformidad del bien, en un plazo inferior a dos meses desde que tuvo conocimiento de la misma.

La garantía excluye expresamente averías producidas por:

- a) Uso inadecuado del bien, o no seguimiento del procedimiento de instalación y mantenimiento, descrito en el libro de instrucciones y demás documentación facilitada a tal efecto.
- b) Sobrecarga de cualquier índole.
- c) Manipulación de los equipos por personas no autorizadas.

Pour l'utilisateur et l'installateur spécialisé

Notice d'emploi et d'installation

0020028665, 0020057214, 0020028666

Résistance électrique chauffante pour VIH R 300-500 et VIH S 300-500

Table des matières

1 Remarques relatives à la documentation

Table des matières

1	Remarques relatives à la documentation.....	2
1.1	Conservation des documents	2
1.2	Symboles utilisés	2
1.3	Validité de la notice.....	2
2	Sécurité.....	3
2.1	Indications d'avertissement	3
2.1.1	Classification des indications d'avertissement....	3
2.1.2	Structure des indications d'avertissement.....	3
2.2	Utilisation conforme de l'appareil.....	3
2.3	Consignes de sécurité	3
Pour l'installateur spécialisé		4
3	Installation de la résistance électrique chauffante.....	4
4	Dérangements	5
5	Caractéristiques techniques	6
Pour l'utilisateur		6
6	Utilisation.....	6
7	Plaque signalétique.....	6
8	Recyclage et mise au rebut.....	6
9	Service après-vente et garantie	7

1 Remarques relatives à la documentation

Les indications suivantes vous permettront de vous orienter à travers l'ensemble de la documentation. D'autres documents doivent être observés en relation avec la présente notice d'emploi et d'installation. **Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect des présentes instructions.**

Documents applicables

Notice d'installation et notice d'emploi du ballon d'eau chaude sanitaire sur lequel la résistance électrique chauffante est installée et mise en service.

1.1 Conservation des documents

Transmettez cette notice d'installation et d'emploi ainsi que tous les autres documents applicables et, le cas échéant, les aides nécessaires à l'utilisateur de l'installation. Ce dernier les conservera afin de pouvoir en disposer en cas de besoin.

1.2 Symboles utilisés

Les symboles utilisés dans le texte sont expliqués ci-dessous :



Symbole indiquant un danger

- Danger de mort imminent
- Risque de blessures graves
- Risque de blessures légères



Symbole indiquant un danger

- Danger de mort par électrocution



Symbole indiquant un danger

- Risque de dommages matériels
- Risque de menaces pour l'environnement



Symbole indiquant des informations complémentaires utiles

➤ Symbole indiquant une action nécessaire

1.3 Validité de la notice

La présente notice d'installation est uniquement valable pour les appareils avec les références d'article suivantes :

230 V / 2 kW : 0020028665

230 V / 3 kW : 0020057214

400 V / 6 kW : 0020028666

2 Sécurité

2.1 Indications d'avertissement

Lors du montage et de l'installation, respectez les consignes générales de sécurité et les indications d'avertissement précédant chacune des actions.

2.1.1 Classification des indications d'avertissement

Les indications d'avertissement sont identifiées par des symboles d'avertissement et les mots-indicateurs suivants, en fonction de la gravité du danger potentiel :

Symbole d'avertissement	Mot indicateur	Explication
	Danger !	Danger de mort imminent ou risque de blessures graves
	Danger !	Danger de mort par électrocution
	Avertissement !	Risque de blessures légères
	Attention !	Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

2.1.2 Structure des indications d'avertissement

Les indications d'avertissement sont repérées par une ligne de séparation supérieure et inférieure. Elles sont structurées selon le principe de base suivant :

	Mot-indicateur ! Type et source du danger ! Explication du type et de la source de danger. > Mesures de prévention du danger
---	---

2.2 Utilisation conforme de l'appareil

Les résistances électriques chauffantes Vaillant sont conçues selon l'état actuel de la technique et des règles reconnues en matière de sécurité.

Toutefois, il peut en résulter des risques de blessures graves voire mortelles pour l'utilisateur ou des tierces personnes, ou des détériorations de l'appareil et d'autres biens matériels, en cas d'utilisation inappropriée ou non conforme aux prescriptions.

Les résistances électriques chauffantes servent au chauffage de la partie de réserve des unités VIH R 300 - 500 et VIH S 300 - 500. Elles sont spécialement prévues en tant que chauffage complémentaire.

Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme aux prescriptions. Le constructeur / fournisseur décline toute responsabilité pour des dommages en résultant. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité.

L'utilisation conforme aux prescriptions comprend également l'observation de la notice d'emploi et d'installation, ainsi que de tous les autres documents associés, et le respect des conditions d'inspection et de maintenance.

2.3 Consignes de sécurité

L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par un spécialiste agréé et responsable du respect des normes et du règlement en vigueur. Celui-ci assume également la responsabilité pour une installation et une mise en service conformes.

- Lors de l'installation de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité figurant dans la présente notice !

3 Installation de la résistance électrique chauffante

Pour l'installateur spécialisé

3 Installation de la résistance électrique chauffante



Danger !

Danger de mort par électrocution !

Les composants électriques du ballon doivent être mis hors tension pendant l'installation.

- Retirez les fusibles afin de mettre les composants électriques du ballon hors tension et assurez-vous de l'impossibilité de tout réenclenchement involontaire.

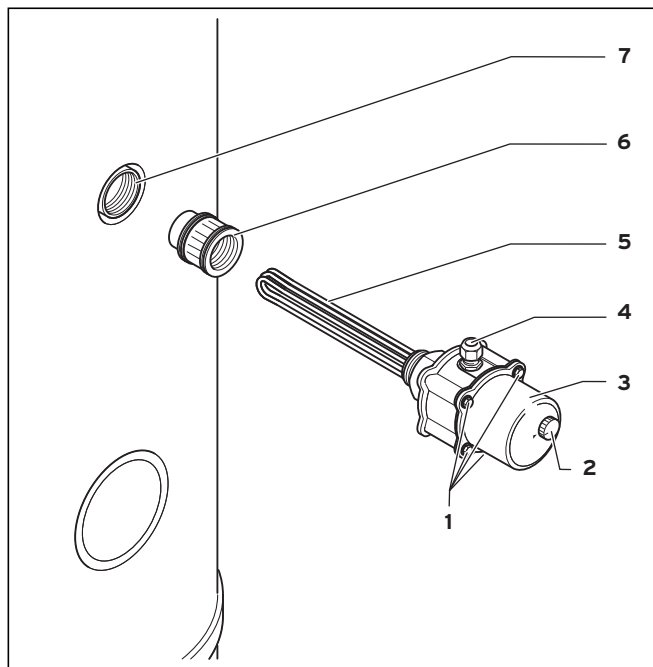


Fig. 1 Installation de la résistance électrique chauffante

- 1 4 vis à tête hexagonale
- 2 Commande de réglage
- 3 Couvercle de boîtier
- 4 Raccord à vis PG
- 5 Résistance électrique chauffante
- 6 Entretoise
- 7 Orifice de montage sur le ballon



Attention !

Endommagement dû à l'usage d'outils inappropriés !

Une manipulation incorrecte et/ou un outil inapproprié peuvent conduire à des endommagements

- Utilisez uniquement une clé à fourche appropriée.



Attention !

Corrosion et court-circuit du fait de l'absence de mise à la terre !

Si vous intégrez une résistance électrique chauffante dans le ballon, du fait de la tension externe, il peut en résulter un potentiel électrique dans l'eau pouvant occasionner une corrosion électrochimique au niveau de la résistance électrique chauffante.

- Assurez-vous qu'aussi bien les tubes d'eau chaude que les tubes d'eau froide à proximité immédiate du ballon sont raccordés à la ligne de terre via un câble de terre.
- Assurez-vous par ailleurs que la résistance électrique chauffante est également raccordée à la ligne de terre via la borne de terre.



Attention !

Risque de dommages matériels du fait d'une entretoise inappropriée !

La résistance électrique chauffante peut être endommagée si, lors de son remplacement, l'entretoise n'est pas remplacée en même temps.

- Remplacez toujours la résistance électrique chauffante complète, y compris avec l'entretoise.

Pour ce faire, procédez comme suit :

- Contrôler l'intégralité du paquet livré. Il doit contenir les pièces suivantes :
 - Résistance électrique chauffante avec joint torique prémonté
 - Sachet avec joint torique de rechange (uniquement pour résistance électrique chauffante, référence article 0020123968)
 - Entretoise avec joint torique prémonté
 - Déclaration de conformité CE
- Désactiver le ballon.
- Mettre les composants électriques du ballon hors tension.
- Vider entièrement le ballon.
- Monter l'entretoise (6) dans l'orifice de montage sur le ballon (7) et la serrer à la main.
- Insérer la résistance électrique chauffante (5) dans l'entretoise (6) et la serrer à la main (max. 30 Nm).

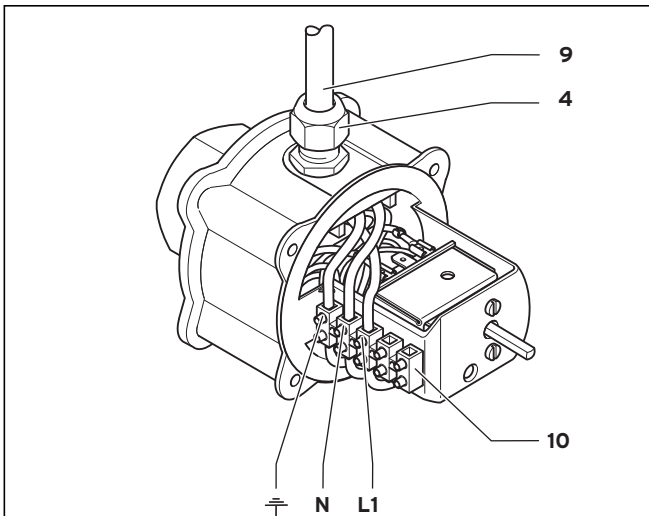


Fig. 2 Installation électrique de la résistance électrique chauffante 230 V

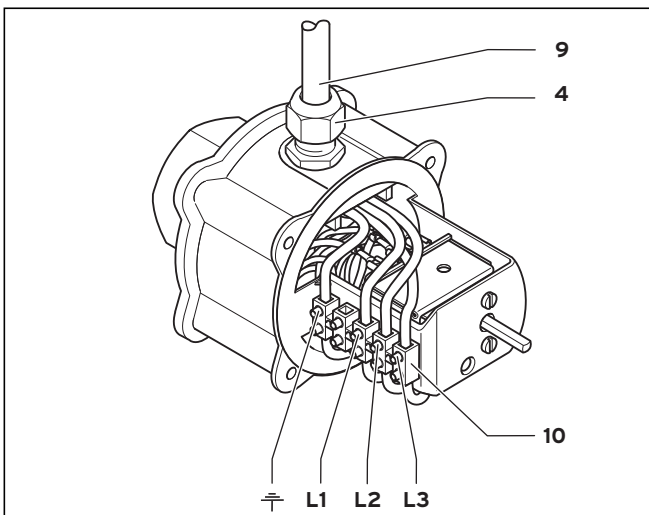


Fig. 3 Installation électrique de la résistance électrique chauffante 400 V

Procédez comme suit pour l'installation électrique (voir fig. 1 jusqu'à fig. 3) :

- Retirer le bouton de la commande de réglage (2).
- Desserrer les 4 vis à tête hexagonale (1).
- Retirer le couvercle du boîtier (3).
- Fixer le câble (9) côté client au moyen du raccord vissé PG (4).
- Visser le câble (9) côté client, suivant le modèle indiqué sur la fig. 2 (230 V) ou sur la fig. 3 (400 V), sur le bornier (10).
- Monter le couvercle du boîtier (3) et le fixer au moyen des 4 vis à tête hexagonale (1).
- Remonter le bouton sur la commande de réglage (2).
- Remplir entièrement le ballon.



Attention !

Risque de dommages matériels du fait d'un défaut d'étanchéité !

De l'eau risque de s'écouler si la résistance électrique chauffante n'est pas vissée de façon étanche.

- Resserrez le cas échéant le raccord vissé à la main (max. 30 Nm).

- Appliquer la tension.
L'installation est terminée.

4 Dérangements

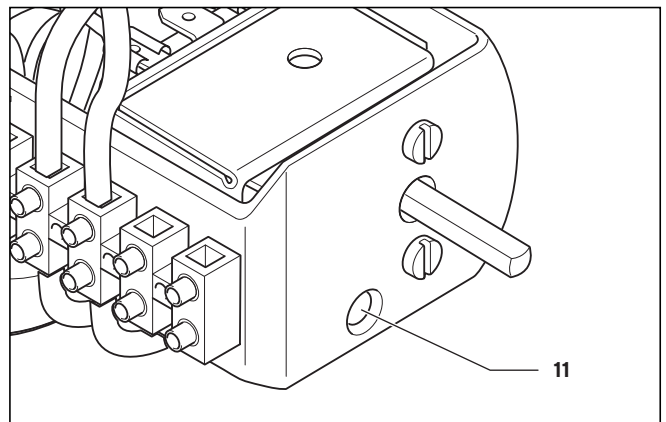


Fig. 4 Emplacement du limiteur de température de sécurité

Si la température de l'eau dans le ballon dépasse 92 °C, le limiteur de température de sécurité se trouvant sur la résistance électrique chauffante désactive l'alimentation en tension.



Danger !

Danger de mort par électrocution !

Une élimination de dérangement inappropriée peut entraver la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

- Seul un professionnel est habilité à procéder à l'élimination de dérangements.

En cas d'apparition d'un dérangement, procédez comme suit :

- Mettre la résistance électrique chauffante hors tension.
- Retirer le bouton de la commande de réglage (2).
- Desserrer les 4 vis à tête hexagonale (1).
- Retirer le couvercle du boîtier (3).
- Enfoncer le limiteur de température de sécurité (11).
- Remonter le couvercle du boîtier et le fixer au moyen des 4 vis à tête hexagonale.
- Remonter le bouton sur la commande de réglage.
- Appliquer la tension.

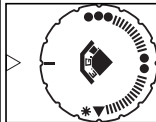
La résistance électrique chauffante est opérationnelle.

5 Caractéristiques techniques

	Valeur	Unité
Pression de service max.	1	Mpa
Tension	230 / 400	V
Puissance	2 / 3 / 6	kW

Pour l'utilisateur

6 Utilisation

Position de la commande de réglage	Fonction
	Désactivée
	Protection antigel
	Fonctionnement normal (température de l'eau environ 65 °C)

Tab. 1 Aperçu des fonctions de la commande de réglage

7 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le boîtier.
Elle contient les indications suivantes :

- Désignation de type
- Type de protection
- Caractéristiques techniques

8 Recyclage et mise au rebut

Votre résistance électrique chauffante Vaillant se compose, au même titre que son emballage de transport, principalement de matériaux recyclables.

Appareil

Votre résistance électrique chauffante Vaillant, tout comme l'ensemble de ses accessoires, ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Veillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient mis au rebut conformément aux prescriptions en vigueur.

Emballage

Veillez confier le recyclage de l'emballage de transport à la société d'installation qui a installé l'appareil.

9 Service après-vente et garantie

Service après-vente (Belgique)

Vaillant SA-NV
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Suisse)

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Téléphone: (026) 409 72 -17
Téléfax: (026) 409 72 -14

Garantie constructeur (France)

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié dès la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

Conditions de garantie (Belgique)

La période de garantie des produits Vaillant s'élève à 2 ans omnium contre tous les défauts de matériaux et les défauts de construction à partir de la date de facturation.

La garantie est d'application pour autant que les conditions suivantes soient remplies:

1. L'appareil doit être installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, aura veillé à respecter les normes et réglementations en vigueur pour son installation.
2. Seuls les techniciens d'usine Vaillant sont habilités à effectuer les réparations ou les modifications apportées à un appareil au cours de la période de garantie afin que celle-ci reste d'application. Si d'aventure une pièce non d'origine devait être montée dans un de nos appareils, la garantie Vaillant se verrait automatiquement annulée.
3. Afin que la garantie puisse prendre effet, la fiche de garantie dûment complète, signée et affranchie doit nous être retournée au plus tard quinze jours après l'installation!

La garantie n'est pas d'application si le mauvais fonctionnement de l'appareil serait provoqué par un mauvais réglage, par l'utilisation d'une énergie non adéquate, par une installation mal conçue ou défectueuse, par le non-respect des instructions de montage jointes à l'appareil,

par une infraction aux normes relatives aux directives d'installation, de types de locaux ou de ventilation, par négligence, par surcharge, par les conséquences du gel ou de toute usure normale ou pour tout acte dit de force majeure. Dans tel cas, il y aura facturation de nos prestations et des pièces fournies. Toute facturation établie selon les conditions générales du service d'entretien est toujours adressée à la personne qui a demandé l'intervention ou/et à la personne chez qui le travail a été effectué sauf accord au préalable et par écrit d'un tiers (par ex. locataire, propriétaire, syndic...) qui accepte explicitement de prendre cette facture à sa charge. Le montant de la facture devra être acquitté au grand comptant au technicien d'usine qui aura effectué la prestation. La mise en application de la garantie exclut tout paiement de dommages et intérêts pour tout préjudice généralement quelconque. Pour tout litige, sont seuls compétents les tribunaux du district du siège social de notre société. Pour garantir le bon fonctionnement des appareils Vaillant sur long terme, et pour ne pas changer la situation autorisée, il faut utiliser lors d'entretiens et dépannages uniquement des pièces détachées de la marque Vaillant.

Garantie constructeur (Suisse)

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé.

Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants.

Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

Для эксплуатационника и специалиста

Руководство по эксплуатации и установке

0020028665, 0020057214, 0020028666

Электронагревательный стержень для VIH R 300-500 и VIH S 300-500

Оглавление

1	Указания по документации	2
1.1	Хранение документации	2
1.2	Используемые символы	2
1.3	Область действия руководства	2
2	Безопасность	3
2.1	Предупредительные указания	3
2.1.1	Классификация предупредительных указаний	3
2.1.2	Структура предупредительных указаний	3
2.2	Использование по назначению	3
2.3	Указания по технике безопасности	3
Для специалиста		4
3	Установка электронагревательного стержня	4
4	Неисправность	5
5	Технические характеристики	6
Для эксплуатационника		6
6	Управление	6
7	Заводская табличка	6
8	Вторичное использование и утилизация	6
9	Сервисная служба производителя и гарантия	7

1 Указания по документации

Следующие указания служат путеводителем по всей документации.

Остальная документация имеет силу только при наличии этого руководства по установке и руководства по эксплуатации.

За повреждения, полученные в результате несоблюдения этих руководств, мы не несем ответственности.

Сопутствующая документация

Руководство по установке и руководство по эксплуатации накопителя горячей воды, на котором устанавливается и эксплуатируется электронагревательный стержень.

1.1 Хранение документации

Это руководство по установке и руководство по эксплуатации, включая всю сопутствующую документацию и необходимые вспомогательные материалы, нужно передать эксплуатационнику установки. Руководства и вспомогательные материалы хранятся у него, чтобы в случае необходимости ими можно было воспользоваться.

1.2 Используемые символы

Ниже даются пояснения к используемым в тексте символам:



Символ опасности

- Прямая опасность для жизни.
- Опасность тяжелых травм.
- Опасность легких травм.



Символ опасности

- Опасность для жизни в результате поражения током.



Символ опасности

- Риск материального ущерба.
- Риск нанесения вреда окружающей среде.



Символ дополнительного полезного указания и информации



Символ, обозначающий необходимость выполнения какого-либо действия

1.3 Область действия руководства

Это руководство по установке было составлено специально для агрегатов со следующими артикульными номерами:

230 В / 2 кВт: 0020028665

230 В / 3 кВт: 0020057214

400 В / 6 кВт: 0020028666

2 Безопасность

2.1 Предупредительные указания

При выполнении монтажа и установки соблюдать общие указания по технике безопасности и предупредительные указания, которые приводятся перед описанием любого действия.

2.1.1 Классификация предупредительных указаний

Предупредительные указания распределены посредством предупредительных знаков и сигнальных слов по степени возможной опасности:

Предупредительный знак	Сигнальное слово	Пояснение
	Опасно!	Прямая опасность для жизни или опасность тяжелых травм
	Опасно!	Опасность для жизни в результате поражения током
	Внимание!	Опасность легких травм
	Осторожно!	Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

2.1.2 Структура предупредительных указаний

Предупредительные указания можно узнать по верхней и нижней разделительной линии. Они имеют структуру, построенную по следующему принципу:

	Сигнальное слово! Вид и источник опасности! Пояснение вида и источника опасности. ➤ Меры по предотвращению опасности
---	---

2.2 Использование по назначению

Электронагревательные стержни Vaillant сконструированы в соответствии с современным техническим уровнем и с учетом общепризнанных правил техники безопасности. Тем не менее, при неправильном использовании или использовании не по назначению может возникнуть опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения вреда агрегату и другому имуществу.

Электронагревательные стержни служат для нагрева водоподогревателя VIH R 300 - 500 и VIH S 300 - 500. Они предусмотрены специально для дополнительного нагрева.

Любое другое или выходящее за рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие в результате этого повреждения производитель/поставщик ответственности не несет. Весь риск берет на себя только пользователь.

К использованию по назначению относится также соблюдение руководства по эксплуатации и установке, а также всей сопутствующей документации и соблюдение условий проведения технических осмотров и технического обслуживания.

2.3 Указания по технике безопасности

Установка агрегата должна выполняться только признанным специалистом, который отвечает за соблюдение существующих норм и предписаний. Он также берет на себя ответственность за то, что установка и ввод в эксплуатацию будут выполнены правильно.

- Во время установки агрегата соблюдать указания по технике безопасности, перечисленные в этом руководстве!

3 Установка электронагревательного стержня

Для специалиста

3 Установка электронагревательного стержня



Опасно!

Опасность для жизни в результате поражения током!

Во время установки электрические компоненты накопителя должны быть отключены от источников питания.

- Чтобы отключить электрические компоненты накопителя от источников питания, необходимо извлечь предохранители, после чего заблокировать электрические компоненты от случайного включения.

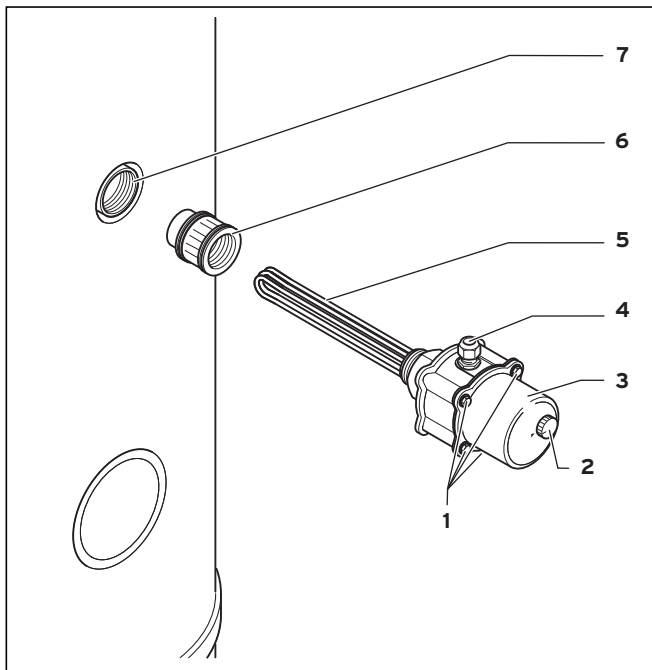


Рис. 1 Установка электронагревательного стержня

- 1 Винты с шестигранными головками, 4 шт.
- 2 Регулятор
- 3 Крышка корпуса
- 4 Винтовое соединение с панцирной резьбой
- 5 Электронагревательный стержень
- 6 Промежуточная деталь
- 7 Монтажное отверстие в накопителе



Осторожно!

Материальный ущерб из-за неподходящего инструмента!

Неправильная установка и/или неподходящий инструмент могут привести к повреждениям.

- Использовать только подходящий вилочный ключ (рожковый ключ).



Осторожно!

Коррозия и короткое замыкание из-за отсутствия заземления!

При установке электронагревательного стержня в накопитель, под воздействием имеющегося постороннего напряжения в воде может возникнуть электрический потенциал, который может стать причиной электрохимической коррозии электронагревательного стержня.

- Убедитесь, что трубы горячей и холодной воды на накопителе подсоединены к цепи заземления с помощью заземляющего кабеля.
- Убедитесь также, что через клемму заземления к цепи заземления подсоединен также электронагревательный стержень.



Осторожно!

Возможный материальный ущерб из-за использования неподходящей промежуточной детали!

Электронагревательный стержень может быть поврежден, если во время его замены не была выполнена замена промежуточной детали.

- Замена электронагревательного стержня должна всегда выполняться в сборе, включая промежуточную деталь.

Соблюдайте следующий порядок действий:

- Проверить полученную посылку на комплектность. Она должна содержать следующие детали:
 - электронагревательный стержень с предварительно установленным на нем уплотнительным кольцом круглого сечения;
 - пакетик с запасным уплотнительным кольцом круглого сечения (только для электронагревательного стержня, арт. № 0020123968);
 - промежуточная деталь с предварительно установленным на ней уплотнительным кольцом круглого сечения;
 - сертификат соответствия СЕ.
- Выключить накопитель.
- Отключить электрические компоненты накопителя от источников питания.
- Выполнить полную разгрузку накопителя.
- Вставить промежуточную деталь (6) в монтажное отверстие в накопителе (7) и закрутить от руки.
- Вставить электронагревательный стержень (5) в промежуточную деталь (6) и закрутить от руки (макс. 30 Нм).

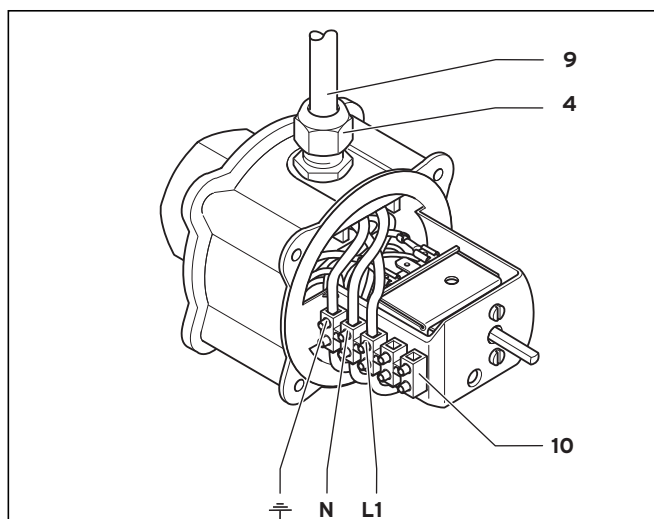


Рис. 2 Электромонтаж электронагревательного стержня 230 В

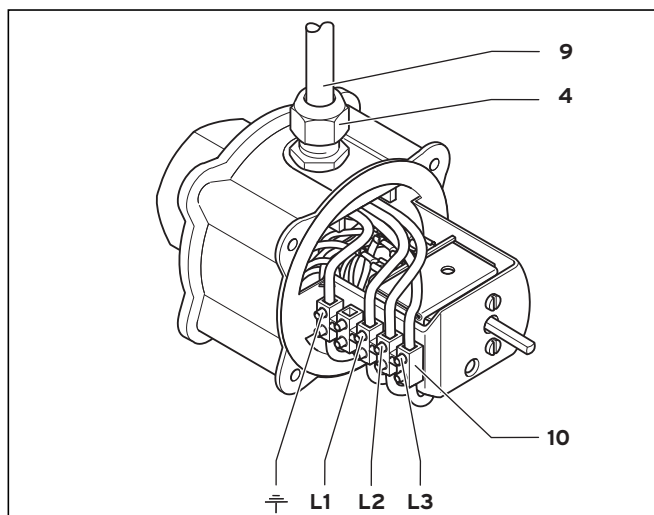


Рис. 3 Электромонтаж электронагревательного стержня 400 В

При выполнении электромонтажа соблюдайте следующий порядок действия (см. рис. 1 – рис. 3):

- Снять кнопку с регулятора (2);
- Ослабить 4 винта с шестигранными головками (1);
- Снять крышку корпуса (3);
- Закрепить кабель (9) с помощью винтового соединения с панцирной резьбой (4);
- Привинтить кабель (9) к клеммной колодке (10) с учетом исполнения, показанного на рис. 2 (230 В) или рис. 3 (400 В);
- Надеть крышку корпуса (3) и закрепить ее с помощью 4 винтов с шестигранными головками (1);
- Надеть кнопку на регулятор (2);
- Полностью наполнить накопитель;



Осторожно!

Возможный материальный ущерб из-за негерметичности!

Если электронагревательный стержень закручен не плотно, то это может привести к просачиванию воды.

- При необходимости затянуть винтовое соединение от руки (макс. 30 Нм).

- Подключить напряжение.
- Установка завершена.

4 Неисправность

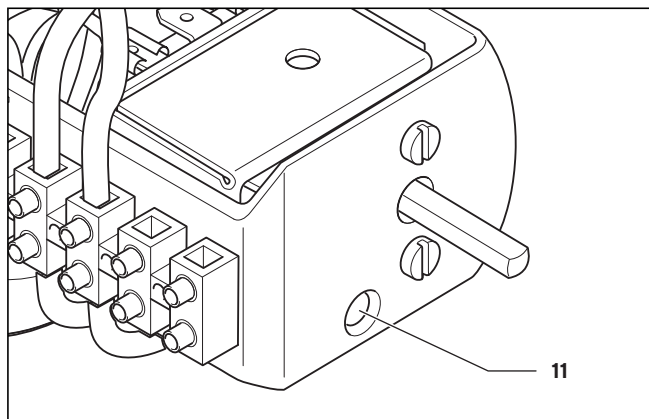


Рис. 4 Расположение предохранительного ограничителя температуры

Если температура воды в накопителе поднимается выше 92 °С, то предохранительный ограничитель температуры на электронагревательном стержне отключает подвод напряжения.



Опасно!

Опасность для жизни в результате поражения током!

Неправильное устранение неисправности может нарушить безопасность в работе агрегата.

- Устранение неисправностей разрешается выполнять только признанному специализированному предприятию.

В случае возникновения неисправности соблюдайте следующий порядок действий:

- Отключить электронагревательный стержень от источника питания;
- Снять кнопку с регулятора (2);
- Ослабить 4 винта с шестигранными головками (1);
- Снять крышку корпуса (3);
- Нажать на предохранительный ограничитель температуры (11);
- Надеть крышку корпуса и закрепить ее с помощью 4 винтов с шестигранными головками;
- Надеть кнопку на регулятор;
- Подключить напряжение.

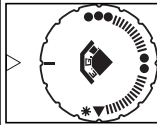
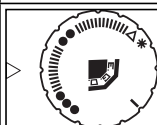
Электронагревательный стержень готов к эксплуатации.

5 Технические характеристики

	Значение	Единица измерения
Макс. рабочее давление	1	МПа
Напряжение	230 / 400	В
Мощность	2 / 3 / 6	кВт

Для эксплуатационника

6 Управление

Положение регулятора	Функция
	Выключено
	Защита от замерзания
	Нормальный режим (температура воды приблизительно 65 °C)

Таб. 1 Обзор функций регулятора

7 Заводская табличка

Заводская табличка находится на корпусе.

Она содержит следующую информацию:

- обозначение типа;
- класс защиты;
- технические характеристики.

8 Вторичное использование и утилизация

Электронагревательный стержень, а также его транспортная упаковка состоят преимущественно из материалов, пригодных для вторичного использования.

Агрегат

Электронагревательный стержень и его сопутствующее оборудование не относятся к бытовым отходам. Позаботьтесь о том, чтобы, отслуживший свой срок агрегат, и сопутствующее оборудование (если имеется), были утилизированы надлежащим образом.

Упаковка

Утилизацию транспортной упаковки поручите специализированному предприятию, выполнявшему монтаж агрегата.

9 Сервисная служба производителя и гарантия

Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии“ и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя. Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой организации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя.

Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела „Сведения о продаже“ с серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр. 2 паспорта изделия.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнением любого рода, замерзанием воды, использованием незамерзающих теплоносителей, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VSC, VIH, VDH, VPS, VPA, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель

устанавливает срок гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH/VEN, VEK, VED – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтвержденных документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата. Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

Za korisnika i stručnog servisera

Upute za rukovanje i instalaciju

0020028665, 0020057214, 0020028666

Električni grijač za uređaj VIH R 300-500 i VIH S 300-500

Sadržaj

1 Napomene uz dokumentaciju

Sadržaj

1	Napomene uz dokumentaciju	2
1.1	Čuvanje dokumentacije	2
1.2	Upotrijebljeni simboli	2
1.3	Važenje uputa	2
2	Sigurnost	3
2.1	Napomene upozorenja	3
2.1.1	Klasifikacija upozoravajućih napomena	3
2.1.2	Struktura napomena upozorenja	3
2.2	Namjenska uporaba	3
2.3	Sigurnosne napomene	3
Za stručnog servisera		4
3	Instalacija električnog grijača	4
4	Smetnja	5
5	Tehnički podaci	6
Za korisnika		6
6	Rukovanje	6
7	Tipka ploča	6
8	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	6
9	Servisna služba za kupce i jamstvo	7

1 Napomene uz dokumentaciju

Sljedeće napomene predstavljaju vodič kroz cjelokupnu dokumentaciju.

Povezano s ovim uputama za instaliranje i uporabu, vrijede sljedeći dokumenti.

Za štetu nastalu zbog nepoštivanja ovih uputa ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Dokumenti koji također vrijede

Upute za instalaciju i rukovanje spremnikom tople vode, u kojem je električni grijač instaliran i u kojem se njime vrši rukovanje.

1.1 Čuvanje dokumentacije

Predajte ove upute za instalaciju i upute za rukovanje zajedno sa svom važećom dokumentacijom i eventualnim pomoćnim sredstvima korisniku postrojenja. On preuzima čuvanje, kako bi upute za rukovanje i pomoćna sredstva po potrebi stajali na raspolaganju.

1.2 Upotrijebljeni simboli

U nastavku su objašnjeni simboli korišteni u tekstu:



Simbol za opasnost

- neposredna opasnost po život
- opasnost od teških ozljeda ljudi
- opasnost od lakših ozljeda ljudi



Simbol za opasnost

- životna opasnost od strujnog udara



Simbol za opasnost

- rizik od materijalnih oštećenja
- rizik od oštećenja okoliša



Simbol za korisnu dodatnu napomenu i informacije

- Simbol za potrebnu aktivnost

1.3 Važenje uputa

Ove upute za instalaciju vrijede isključivo za uređaje sa sljedećim brojevima artikla:

230 V/2 kW 0020028665

230 V/3 kW 0020057214

400 V/6 kW 0020028666

2 Sigurnost

2.1 Napomene upozorenja

Prilikom montaže i instalacije uvažite opće sigurnosne napomene i upozoravajuće napomene postavljene ispred svakog radnog koraka.

2.1.1 Klasifikacija upozoravajućih napomena

Napomene upozorenja raspoređene su u različite kategorije prema stupnju težine moguće opasnosti i označene znacima upozorenja i signalnim riječima:

Znak upozorenja	Signalna riječ	Objašnjenje
	Opasnost!	Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda osoba
	Opasnost!	Opasnost po život uslijed strujnog udara
	Upozorenje!	Opasnost lakših ozljeda osoba
	Oprez!	Rizik nastanka predmetnih šteta ili šteta za okoliš

2.1.2 Struktura napomena upozorenja

Napomene upozorenja ćete prepoznati na gornjoj i donjoj liniji razdvajanja. Strukturirane su prema sljedećem osnovnom principu:



Signalna riječ!

Vrsta i izvor opasnosti!

Objašnjenje uz vrstu i izvor opasnosti

- Mjere za otklanjanje opasnosti

2.2 Namjenska uporaba

Vaillant električni grijači su izrađeni u skladu sa aktualnim stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

U slučaju nenamjenske ili nestručne uporabe ipak mogu nastati opasnosti po život i zdravlje korisnika ili trećih osoba, odnosno može doći do smetnji uređaja i drugih predmetnih vrijednosti.

Električni grijači služe za zagrijavanje pripremnog dijela uređaja VIH R 300 - 500 i VIH S 300 - 500. Predviđeni su kao posebni dodatni grijači.

Drugi način uporabe ili uporaba koja prelazi navedene okvire smatra se nenamjenskom. Za štete nastale uslijed nenamjenske uporabe proizvođač/dobavljač ne odgovara. Rizik nosi isključivo korisnik.

U namjensku uporabu spada i poštivanje uputa za rukovanje i instalaciju kao i poštivanje svih važećih dokumenata, te pridržavanje uvjeta inspekcije i servisa.

2.3 Sigurnosne napomene

Priključivanje uređaja mora izvesti ovlašteni servis koji je odgovoran za pridržavanje postojećih normi i propisa. On također preuzima odgovornost za urednu instalaciju i puštanje u rad.

- Kod instalacije ovog uređaja obratite pažnju na sigurnosne napomene navedene u ovim uputama!

3 Instalacija električnog grijača

Za stručnog serviseru

3 Instalacija električnog grijača

**Opasnost!****Opasnost po život uslijed strujnog udara!**

Za vrijeme instalacije električne komponente spremnika moraju biti lišene napona.

- Izvadite osigurače, kako biste električne komponente spremnika lišili napona, i osigurajte ih od nehotičnog uključivanja.

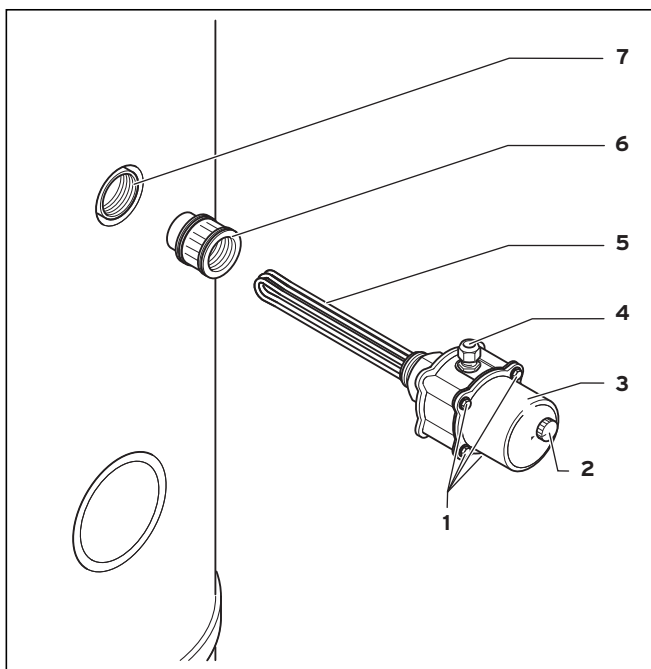


Abb. 1 Instalacija električnog grijača

- 1 4 Šestokutni vijci
- 2 Regulator
- 3 Poklopac kućišta
- 4 PG vijci
- 5 Električni grijač
- 6 Odstojnik
- 7 Ugradbeni otvor na spremniku

**Oprez!****Materijalna šteta uslijed uporabe neodgovarajućeg alata!**

Nestručno umetanje i/ili neprikladan alat mogu dovesti do nastanka štete

- Koristite isključivo odgovarajući vilasti ključ (ključ sa otvorom).

**Oprez!****Korozija i kratki spoj uslijed nedostajućeg uzemljenja!**

Kada električni grijač umećete u spremnik, zbog postojećeg stranog napona se u vodi može pojaviti električni potencijal, koji na električnom grijaču može dovesti do elektrokemijske korozije.

- Osigurajte, da cijevi za toplu i cijevi za hladnu vodu neposredno na spremniku pomoću kabela za uzemljenje budu priključeni na vod za uzemljenje.
- Osim toga osigurajte, da preko steznika za uzemljenje i električni grijač bude priključen na vod za uzemljenje.

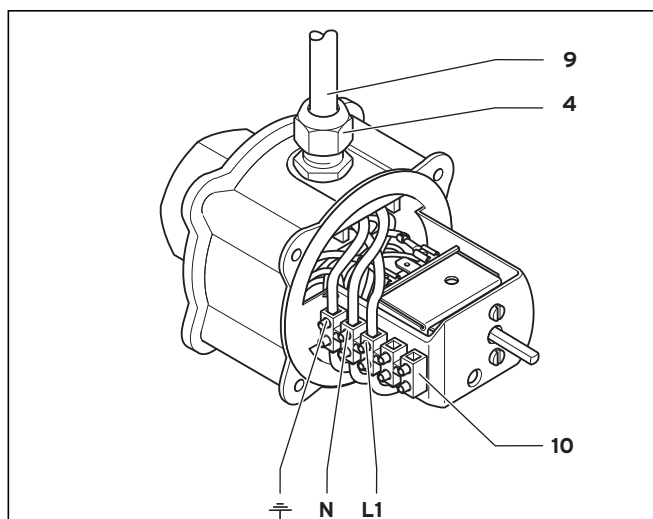
**Oprez!****Moguć nastanak predmetne štete uslijed neodgovarajućeg odstojnika!**

Električni grijač može biti oštećen, ako prilikom njegove zamjene ne bude izvršena istovremena zamjena odstojnika.

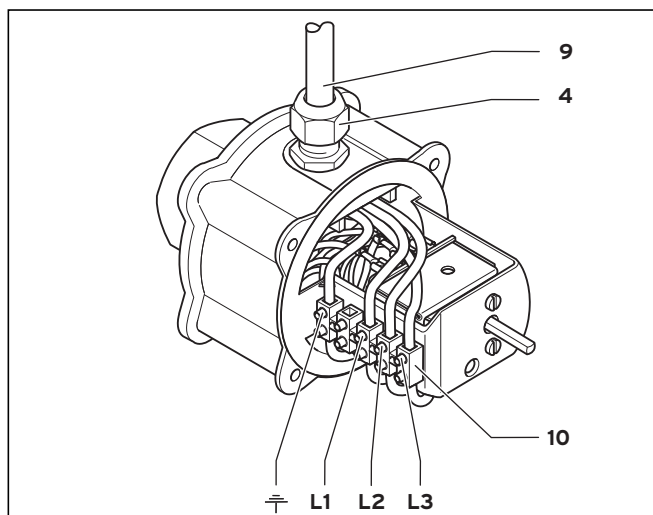
- Uvijek izvršite zamjenu kompletnog električnog grijača zajedno sa odstojnikom.

Postupite na sljedeći način:

- Provjerite cjelovitost isporučenog paketa. On mora sadržavati sljedeće dijelove:
 - Električni grijač sa predmontiranim O-prstenom
 - Vrećicu sa zamjenskim O-prstenom (samo za električni grijač br. art. 0020123968)
 - Odstojnik sa predmontiranim O-prstenom
 - CE-izjava o konformitetu
- Isključivanje spremnika.
- Električne komponente spremnika lišite napona.
- Spremnik potpuno ispraznite.
- Odstojnik (6) umetnite u ugradbeni otvor na spremniku (7) i rukom zavrните.
- Električni grijač (5) postavite u odstojnik (6) i rukom zavrните (maks. 30 Nm).



Slika 2 Električna instalacija 230 V-električnog grijača



Slika 3 Električna instalacija 400 V-električnog grijača

Kod izvedbe električne instalacije postupite na slijedeći način (vidi slike 1 do 3):

- Gumb podesnog regulatora (2) povlačenjem skinite.
- 4 šestokutna vijka (1) otpustite.
- Poklopac kućišta (3) skinite povlačenjem.
- Kabel (9) na gradbenoj strani sa PG-vijčanim spojem (4) učvrstite.
- Kabel (9) na gradbenoj strani u izvedbi sukladno slici 2 (230 V) odnosno slici 3 (400 V) na letvicu sa steznicima (10) zavrtnjem pričvrstite.
- Poklopac kućišta (3) postavite i uz pomoć 4 šestokutna vijka (1) učvrstite.
- Gumb na podesni regulator (2) natakните.
- Potpuno napunite spremnik.



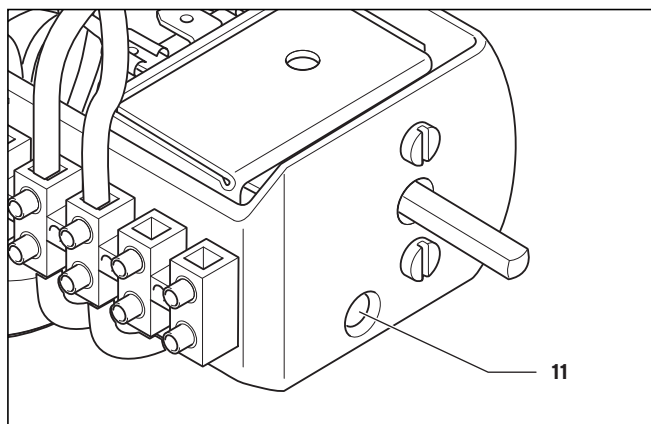
Oprez! Moguć nastanak predmetne štete uslijed lekaže!

Ako električni grijač nije zavrtnjem umetnut tako da dostatno zaptiva, može doći do curenja vode.

- Po potrebi vijčani spoj dotegnite rukom (maks. 30 Nm).

- Uključite napon.
- Instalacija je završena.

4 Smetnja



Slika 4 Pozicija sigurnosnog ograničavača temperature

Ako temperatura vode u spremniku prekorači vrijednost od 92 °C, sigurnosni ograničavač temperature na električnom grijaču isključuje napon.



Opasnost! Opasnost po život uslijed strujnog udara!

Nestručno uklanjanje smetnje može utjecati na pogonsku sigurnost uređaja.

- Uklanjanje smetnje smije vršiti samo priznata stručna radionica.

U slučaju smetnje postupite na sljedeći način:

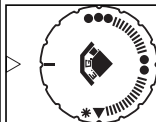
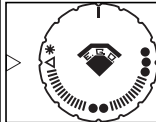
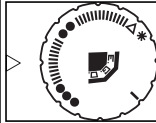
- Električni grijač lišite napona.
 - Gumb podesnog regulatora (2) povlačenjem skinite.
 - 4 šestokutna vijka (1) otpustite.
 - Poklopac kućišta (3) skinite povlačenjem.
 - Sigurnosni ograničavač temperature (11) pritisnite.
 - Postavite poklopac kućišta i uz pomoć 4 šestokutna vijka učvrstite.
 - Natakните gumb na podesni regulator.
 - Uključite napon.
- Električni grijač je spreman za pogon.

5 Tehnički podaci

	Vrijednost	Jedinica
Maks. radni tlak	1	MPa
Napon	230 / 400	V
Snaga	2 / 3 / 6	kW

Za korisnika

6 Rukovanje

Položaj podesnog regulatora	Funkcija
	Isključen
	Zaštita od smrzavanja
	Normalni rad (temperatura vode otprilike 65 °C)

Tab. 1 Pregled funkcija podesnog regulatora

7 Tipska ploča

Tipska ploča se nalazi na kućištu.

Ona sadrži slijedeće podatke:

- Oznaka tipa
- Vrsta zaštite
- Tehnički podaci

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Vaillant električni grijač kao i pripadajuće transportno pakiranje pretežnim se dijelom sastoje od sirovina prikladnih za recikliranje.

Uređaj

Vaš Vaillant električni grijač, kao i sva oprema, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom. Osigurajte, da stari uređaj i eventualno postojeća oprema budu uredno zbrinuti.

Pakiranje

Zbrinjavanje transportnog pakiranja prepustite stručnom poduzeću koji je instalirao uređaj.

9 Servisna služba za kupce i jamstvo

Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlašteni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlašteni servis.

Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke Vaillant GmbH, Planinska ul.11, Zagreb ili na Internet stranici: www.vaillant.hr.

Tvorničko jamstvo

Tvorničko jamstvo vrijedi 2 godine uz predočenje računa s datumom kupnje i ovjerenom potvrdom o jamstvu i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan obvezno poštivati uvjete navedene u jamstvenom listu.

Üzemeltetők és szakemberek számára

Kezelési és szerelési útmutató

0020028665, 0020057214, 0020028666

Elektromos fűtőbetét VIH R 300-500-hoz és VIH S 300-500-hoz

Tartalomjegyzék

1 Megjegyzések a dokumentációhoz

Tartalomjegyzék

1	Megjegyzések a dokumentációhoz.....	2
1.1	A dokumentáció megőrzése	2
1.2	Alkalmazott szimbólumok.....	2
1.3	Az útmutató érvényessége	2
2	Biztonság.....	3
2.1	Figyelmeztetések	3
2.1.1	A figyelmeztetések osztályozása.....	3
2.1.2	A figyelmeztetések felépítése	3
2.2	Rendeltetésszerű használat	3
2.3	Biztonsági tudnivalók.....	3
Szakemberek számára	4	
3	Az elektromos fűtőbetét szerelése	4
4	Zavar	5
5	Műszaki adatok.....	6
Az üzemeltető számára.....	6	
6	Kezelés.....	6
7	Típustábla.....	6
8	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás.....	6
9	Gyári ügyfélszolgálat és garancia.....	7

1 Megjegyzések a dokumentációhoz

Az alábbi megjegyzések a teljes dokumentációra vonatkozó útmutatóként szolgálnak.

Ezen szerelési és kezelési útmutatóval összefüggésben további dokumentumok is érvényesek.

A jelen útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért nem vállalunk felelősséget.

Kapcsolódó dokumentumok

Azon melegvítároló szerelési és kezelési útmutatója, amelybe az elektromos fűtőbetétet beszerelik és amelyben használják.

1.1 A dokumentáció megőrzése

Adja át ezt a szerelési és kezelési útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot, ill. szükséges segéd-eszközt a berendezés üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata ezek megőrzése, hogy az útmutatók és segéd-eszközök szükség esetén rendelkezésre álljanak.

1.2 Alkalmazott szimbólumok

Az alábbiakban megismerheti a szövegben alkalmazott szimbólumok magyarázatát:



Veszélyre utaló szimbólum

- közvetlen életveszély
- súlyos személyi sérülések veszélye
- könnyebb személyi sérülés veszélye



Veszélyre utaló szimbólum

- áramütés miatti életveszély



Veszélyre utaló szimbólum

- anyagi károk kockázata
- környezeti károk kockázata



Hasznos kiegészítő tudnivalóra és információra utaló szimbólum



Elvégzendő tevékenységre utaló szimbólum

1.3 Az útmutató érvényessége

Ez a szerelési útmutató kizárólag a következő cikkszámú készülékekre érvényes:

230 V / 2 kW 0020028665

230 V / 3 kW 0020057214

400 V / 6 kW 0020028666

2 Biztonság

2.1 Figyelmeztetések

A szerelésnél szükséges eljárások feltétele az általános biztonsági és figyelmeztető utasítások betartása.

2.1.1 A figyelmeztetések osztályozása

A figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzés	Jelzőszó	Magyarázat
	Veszély!	Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye
	Veszély!	Áramütés miatti életveszély
	Figyelmeztetés!	Könnyebb személyi sérülés veszélye
	Vigyázat!	Anyagi és környezeti károk kockázata

2.1.2 A figyelmeztetések felépítése

A figyelmeztetéseket felül és alul vonal választja el a szövegtől. Felépítésük alapelve a következő:



Jelzőszó!

A veszély típusa és forrása!

A veszély típusának és forrásának ismertetése.

- Intézkedések a veszély elhárítására

2.2 Rendeltetésszerű használat

A Vaillant elektromos fűtőbetétek a technika jelenlegi színvonala és az elismert biztonságtechnikai szabályok szerint készülnek.

Ennek ellenére szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használatuk esetén előfordulhatnak a használó vagy más személyek testi épségét és életét fenyegető, illetve a készülék vagy más anyagi javak károsodását okozó veszélyek.

Az elektromos fűtőbetétek a VIH R 300 - 500 és VIH S 300 - 500 berendezések készletalkatrészeinek felfűtésére szolgálnak. Kifejezetten pótfelfűtésre tervezték őket.

Más jellegű vagy ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító nem vállal felelősséget. A kockázatot kizárólag a készüléket használó viseli.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a kezelési és szerelési útmutató, továbbá az összes kapcsolódó dokumentum figyelembevétele, valamint a felülvizsgálati és karbantartási feltételek betartása is.

2.3 Biztonsági tudnivalók

A készülék szerelését kizárólag arra jogosult szakember végezheti el, aki az érvényes szabványok és előírások betartásáért is felelős. Az előírás szerű szerelésért és üzembe helyezésért is ő felel.

- Kérjük, hogy a készülék beszerelésekor vegye figyelembe az ebben az útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat!

Szakemberek számára

3 Az elektromos fűtőbetét szerelése

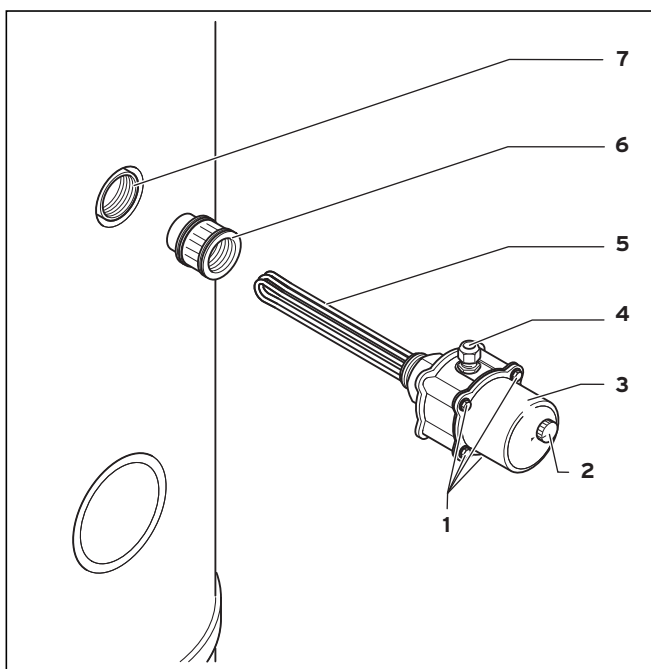


Veszély!

Áramütés okozta életveszély!

A tároló elektromos alkatrészeinek szerelés közben feszültségmentesnek kell lenniük.

- A tároló elektromos alkatrészeinek feszültségmentesítéséhez vegye ki a biztosítékokat, és biztosítsa a tárolót a véletlen bekapcsolás ellen.



1. ábra: Az elektromos fűtőbetét szerelése

- 1 4 hatlapfejű csavar
- 2 szabályozó
- 3 burkolatfedél
- 4 PG-menetes csavarzat
- 5 elektromos fűtőbetét
- 6 távtartó
- 7 beszereléshez kialakított kiképzés a tárolón



Vigyázat!

Nem megfelelő szerszám használata anyaghibát okozhat!

A szakszerűtlen alkalmazás és/vagy a nem megfelelő szerszám károkat okozhat

- Kizárólag pontosan illeszkedő villáskulcsot (franciakulcsot) használjon.



Vigyázat!

Korrózió és rövidzárlat hiányzó földelés miatt!

Ha elektromos fűtőbetétet használ a tárolóban, akkor a meglévő külső betáplálás miatt olyan elektromos potenciál alakulhat ki a vízben, amely elektrokémiai korróziót okozhat az elektromos fűtőbetétben.

- Biztosítsa, hogy mind a melegvíz cső, mind a hidegvíz cső egy földelőkábel segítségével rá legyen kötve a földvezetékre.
- Ezenkívül azt is biztosítsa, hogy a földelőkapcson keresztül az elektromos fűtőbetét is rá legyen kötve a földvezetékre.



Vigyázat!

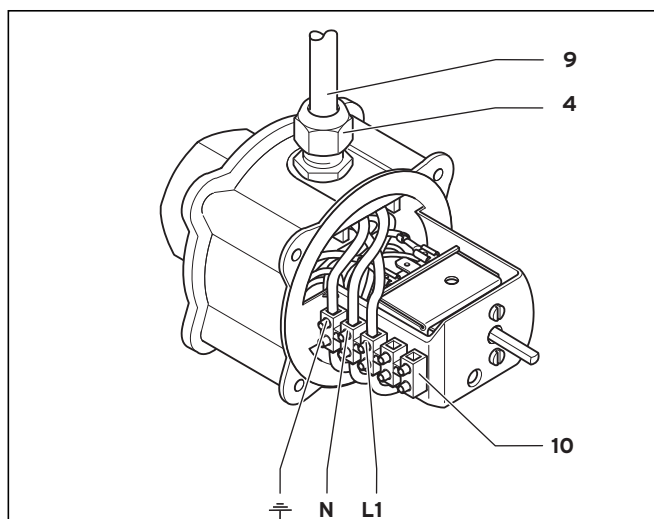
Lehetséges anyagi károk nem megfelelő távtartó miatt!

Az elektromos fűtőbetét megsérülhet, ha vele együtt a távtartót is nem cseréli.

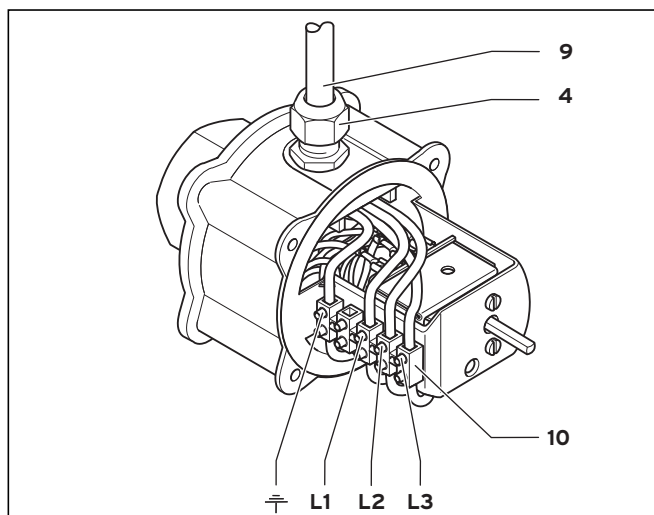
- Mindig cserélje ki a teljes elektromos fűtőbetétet a távtartóval együtt.

Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Ellenőrizze a szállított csomag teljességét. A csomagnak a következőket kell tartalmaznia:
 - elektromos fűtőbetét előszerelt O-gyűrűvel
 - tasak pótló O-gyűrűvel (csak a 0020123968 cikkszámú elektromos fűtőbetétnél)
 - távtartó előszerelt O-gyűrűvel
 - CE megfelelőségi nyilatkozat
- Kapcsolja ki a tárolót.
- Feszültségmentesítse a tároló elektromos alkatrészeit.
- Ürítse ki teljesen a tárolót.
- Helyezze be a távtartót (6) a tárolón a beszereléshez kialakított kiképzésbe (7), majd húzza meg kézzel.
- Helyezze be az elektromos fűtőbetétet (5) a távtartóba (6), majd húzza meg kézzel (max. 30 Nm).



2. ábra: 230 V-os elektromos fűtőbetét elektromos bekötése



3. ábra: 400 V-os elektromos fűtőbetét elektromos bekötése

Az elektromos bekötés során az alábbiak szerint járjon el (lásd 1-3. ábra):

- Húzza le a gombot a szabályozóról (2).
- Csavarozza ki a 4 hatlapfejű csavart (1).
- Húzza le a készülékburkolatot (3).
- Rögzítse a helyszínen biztosított kábelt (9) a PG-menetes csavarzattal (4).
- Csavarozza be a típusnak megfelelő, helyszínen biztosított kábelt (9) a 2. ábra (230 V) vagy a 3. ábra (400 V) szerint a kapocslebbe (10).
- Helyezze vissza a készülékburkolatot (3), és húzza meg a 4 db hatlapfejű csavart (1).
- Helyezze fel a gombot a szabályozóra (2).
- Töltse fel teljesen a tárolót.



Vigyázat!

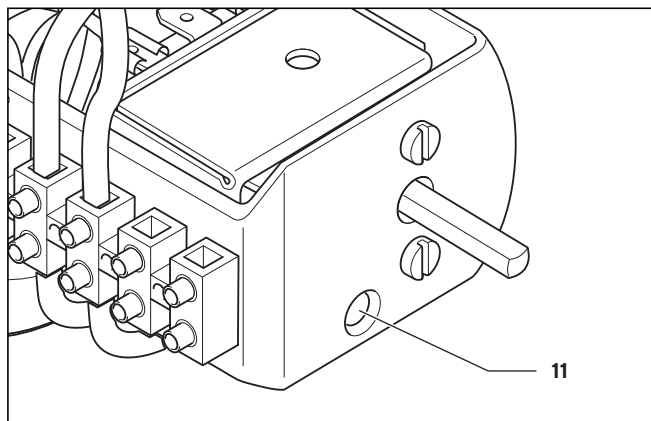
Lehetséges anyagi károk tömítetlenség miatt!

Ha az elektromos fűtőbetét nincs tömören becsavarozva, víz léphet ki a tárolóból.

- Szükség esetén húzza meg a csavarzatot kézzel (max. 30 Nm).

- Adja rá a feszültséget.
- A beszerelés befejeződött.

4 Zavar



4. ábra: A biztonsági hőkorlátozó elhelyezkedése

Ha a vízhőmérséklet a tárolóban 92 °C fölé emelkedik, az elektromos fűtőbetéten lévő biztonsági hőkorlátozó kikapcsolja a feszültségellátást.



Veszély!

Áramütés okozta életveszély!

A szakszerűtlen zavarelhárítás csökkentheti a készülék üzembiztonságát.

- A zavarelhárítást csak arra felhatalmazott szakember vagy szakcég végezheti.

Zavar esetén az alábbiak szerint járjon el:

- Feszültségmentesítse az elektromos fűtőbetétet.
- Húzza le a gombot a szabályozóról (2).
- Csavarozza ki a 4 hatlapfejű csavart (1).
- Húzza le a készülékburkolatot (3).
- Nyomja be a biztonsági hőkorlátozót (11).
- Helyezze vissza a készülékburkolatot, és rögzítse a 4 db hatlapfejű csavarral.
- Helyezze fel a gombot a szabályozóra.
- Adja rá a feszültséget.

Az elektromos fűtőbetét üzemkész.

5 Műszaki adatok, 6 Kezelés

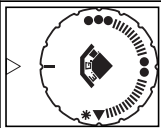
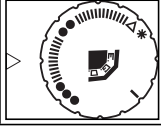
7 Típustábla, 8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

5 Műszaki adatok

	Érték	Mértékegység
Max. üzemi nyomás	1	MPa
Feszültség	230 / 400	V
Teljesítmény	2 / 3 / 6	kW

Az üzemeltető számára

6 Kezelés

A szabályozó állása	Működés
	Kikapcsolva
	Fagyvédelem
	Normál üzem (vízhőmérséklet kb. 65 °C)

1. táblázat: A szabályozó funkcióinak áttekintése

7 Típustábla

A típustábla a burkolaton található.

A következő adatokat tartalmazza:

- típusjelölés
- védettség
- műszaki adatok

8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Mind a Vaillant elektromos fűtőbetét, mind pedig a hozzá tartozó szállítási csomagolás messzemenően újrahasznosítható nyersanyagokból készül.

Készülék

A Vaillant elektromos fűtőbetét és annak tartozékai nem tekinthetők háztartási hulladéknak. Gondoskodjon róla, hogy az elhasznált készülék és esetleges tartozékai ártalmatlanítása szabályszerűen történjen.

Csomagolás

A szállítási csomagolás ártalmatlanítását bízza a készülék szerelését végző szakipari cégre.

9 Gyári ügyfélszolgálat és garancia

Vevőszolgálat

Javítási és felszerelési tanácsért forduljon a Vaillant központi képviselőjéhez, amely saját márkaszervizzel és szerződött Vaillant Partnerhálózattal rendelkezik. Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem a Vaillant Márkaszervez vagy a javításra feljogosított Vaillant Partnerszervez végzett munkát, illetve ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be!

Gyári garancia

A termékre az általános garanciális feltételek szerint vállalunk gyári garanciát. Megszűnik a garancia, ha a szerelést szakszerűtlenül végezték, és ha nem a szerelési útmutatóban foglaltak szerint történt a beszerelés. Javítási és felszerelési tanácsért forduljon a Vaillant központi képviselőjéhez, amely saját márkaszervizzel és szerződött Vaillant Partnerhálózattal rendelkezik. Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem a Vaillant Márkaszervez vagy a javításra feljogosított Vaillant Partnerszervez végzett munkát, illetve ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be! A szerelési utasítás figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget!

Per l'utilizzatore e il tecnico abilitato

Istruzioni per l'uso e l'installazione

0020028665, 0020057214, 0020028666

Riscaldatore elettrico a immersione per VIH R 300-500 e VIH S 300-500

Indice

1	Avvertenze per la documentazione	2
1.1	Conservazione della documentazione.....	2
1.2	Simboli utilizzati.....	2
1.3	Applicabilità delle istruzioni.....	2
2	Sicurezza	3
2.1	Indicazioni di avvertenza	3
2.1.1	Classificazione delle indicazioni di avvertenza ...	3
2.1.2	Struttura delle indicazioni di avvertenza.....	3
2.2	Uso previsto	3
2.3	Avvertenze per la sicurezza.....	3
Per il tecnico abilitato		4
3	Installazione del riscaldatore elettrico a immersione	4
4	Guasti	5
5	Dati tecnici	6
Per l'utilizzatore		6
6	Uso	6
7	Targhetta del modello	6
8	Riciclaggio e smaltimento	6
9	Assistenza clienti e garanzia	7

1 Avvertenze per la documentazione

Le seguenti avvertenze fungono da guida per l'intera documentazione.

Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con le presenti istruzioni per l'installazione e per l'uso.

Si declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione complementare

Istruzioni per l'installazione e per l'uso del boiler ad accumulo sul quale è installato il riscaldatore elettrico ad immersione e dal quale quest'ultimo è comandato.

1.1 Conservazione della documentazione

Consegnare le istruzioni per l'installazione, le istruzioni per l'uso con tutta la documentazione complementare e i mezzi ausiliari eventualmente necessari all'utilizzatore dell'impianto. Egli si assume la responsabilità della custodia delle istruzioni affinché esse e i mezzi ausiliari siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.2 Simboli utilizzati

Qui di seguito sono spiegati i simboli utilizzati nel testo:



Simboli di pericolo

- Pericolo di morte immediato
- Pericolo di lesioni gravi
- Pericolo di lesioni lievi



Simboli di pericolo

- Pericolo di morte per folgorazione.



Simboli di pericolo

- Rischio di danni materiali
- Rischio di danni all'ambiente



Simbolo relativo a informazioni e indicazioni utili supplementari



Simbolo di un intervento necessario

1.3 Applicabilità delle istruzioni

Queste istruzioni per l'installazione valgono esclusivamente per gli apparecchi con il seguente numero di articolo:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni di avvertenza

Per il montaggio e l'installazione attenersi alle indicazioni di sicurezza e avvertenze generali che precedono ogni azione.

2.1.1 Classificazione delle indicazioni di avvertenza

Le avvertenze sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di avvertimento e le parole chiave seguenti:

Segnale di avvertimento	Parola chiave	Descrizione
	Pericolo!	Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali
	Pericolo!	Pericolo di morte per folgorazione.
	Avvertenza!	Pericolo di lesioni lievi
	Precauzione!	Rischio di danni materiali o ambientali.

2.1.2 Struttura delle indicazioni di avvertenza

Le indicazioni di avvertenza si riconoscono dalla linee di separazione soprastante e sottostante. Sono strutturate in base al seguente principio:

	Parola chiave! Tipo e origine del pericolo! Spiegazione sul tipo e l'origine del pericolo. ➤ Misure per la prevenzione del pericolo
---	--

2.2 Uso previsto

I riscaldatori elettrici ad immersione di Vaillant sono costruiti secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute.

Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di utilizzo improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

I riscaldatori elettrici ad immersione hanno lo scopo di riscaldare il boiler delle caldaie VIH R 300 - 500 e VIH S 300 - 500, e sono stati progettati specificatamente come riscaldatori ausiliari.

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per danni causati da uso non previsto. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

L'uso previsto comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione complementare nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

2.3 Avvertenze per la sicurezza

L'installazione del dispositivo deve essere effettuata ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Essi si assumono anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti.

- Per l'installazione dell'apparecchio osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni.

3 Installazione del riscaldatore elettrico a immersione

Per il tecnico abilitato

3 Installazione del riscaldatore elettrico a immersione



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione!

Durante l'installazione i componenti elettrici del boiler devono essere senza tensione.

- Estrarre i fusibili per mettere fuori tensione il boiler e assicurarlo contro l'involontaria riaccensione.

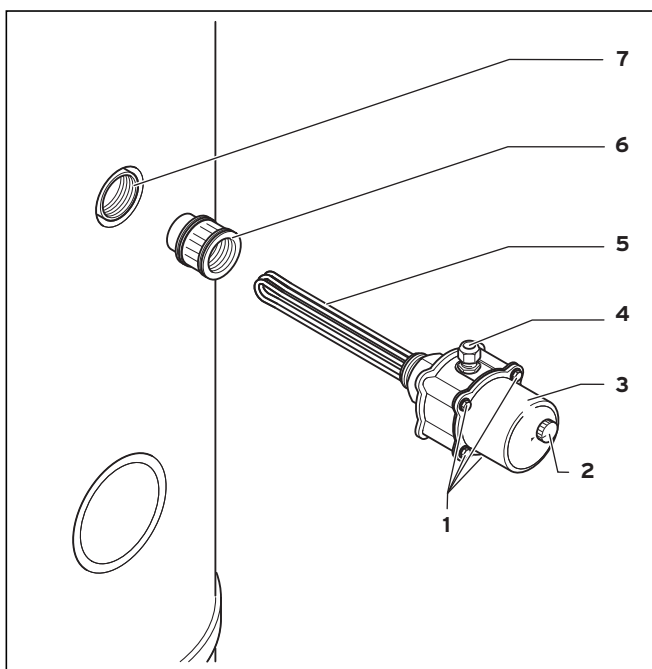


Figura 1 Installazione del riscaldatore elettrico a immersione

- 1 4 Viti a testa esagonale
- 2 Regolatore
- 3 Coperchio del corpo
- 4 Raccordo PG
- 5 Riscaldatore elettrico a immersione
- 6 Distanziale
- 7 Apertura di montaggio sul boiler



Precauzione!

Danni materiali causati dall'uso di attrezzi non idonei!

Un uso improprio e/o attrezzi non adatti possono causare danni

- Utilizzare solo chiavi fisse adatte (chiavi a forchetta).



Precauzione!

Corrosione e cortocircuito a causa di mancanza di messa a terra!

Impiegando un riscaldatore elettrico a immersione nel boiler, a causa della tensione esterna presente nell'acqua può essere generato un potenziale elettrico che può causare una corrosione elettrochimica del riscaldatore elettrico a immersione.

- Assicurarsi che sia i tubi dell'acqua calda che quelli dell'acqua fredda siano collegati direttamente al boiler tramite un cavo di messa a terra al conduttore di terra.
- Assicurarsi inoltre che anche il riscaldatore elettrico a immersione sia collegato tramite il morsetto di messa a terra al conduttore di terra.



Precauzione!

Possibili danni materiali a causa di distanziale inadatto!

Il riscaldatore elettrico a immersione può essere danneggiato se sostituendolo non viene sostituito anche il distanziale.

- Sostituire sempre l'intero riscaldatore elettrico a immersione incluso il distanziale.

Procedere come descritto di seguito:

- Controllare la completezza del pacco consegnato. Esso deve contenere i seguenti elementi:
 - Riscaldatore elettrico a immersione con O-ring premontato
 - Sacchetto con O-ring di ricambio (solo per riscaldatore elettrico a immersione, numero di articolo 0020123968)
 - Distanziale con O-ring premontato
 - Dichiarazione di conformità CE
- Spegnerne il boiler.
- Staccare la tensione dai componenti elettrici del boiler.
- Svuotare completamente il boiler.
- Inserire il distanziale (6) nell'apertura di montaggio del boiler (7) e serrare a mano.
- Inserire il riscaldatore elettrico a immersione (5) nel distanziale (6) e serrare a mano (max. 30 Nm).

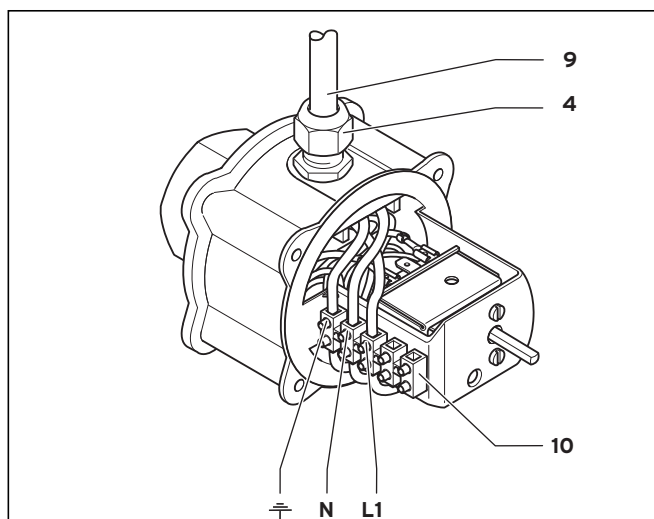


Figura 2 Installazione elettrica del riscaldatore elettrico a immersione a 230 V

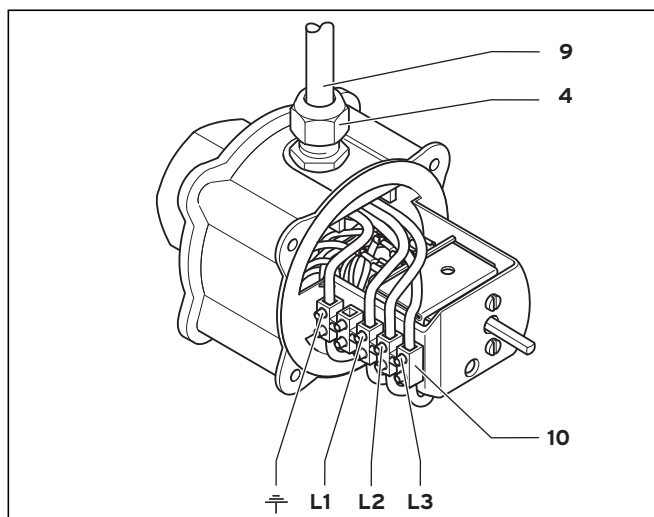


Figura 3 Installazione elettrica del riscaldatore elettrico a immersione a 400 V

Per l'installazione elettrica, procedere nel modo seguente (vedi figura 1 fino a figura 3):

- Rimuovere la manopola dal regolatore (2).
- Svitare le 4 viti a testa esagonale (1).
- Staccare il coperchio del corpo (3).
- Fissare il cavo (9) in loco con il raccordo a vite PG (4).
- Avvitare il cavo (9) in loco come nell'esecuzione di fig. 2 (230 V) o fig. 3 (400 V) alla morsetteria (10).
- Applicare il coperchio del corpo (3) e fissarlo con 4 viti a testa esagonale (1).
- Applicare la manopola sul regolatore (2).
- Riempire completamente il boiler.



Precauzione!

Possibili danni materiali a causa di perdite d'acqua!

Se il riscaldatore elettrico a immersione non è avvitato a tenuta, può fuoriuscire dell'acqua.

- Se necessario, serrare nuovamente a mano l'avvitamento (max. 30 Nm).

- Dare tensione.

L'installazione è terminata.

4 Guasti

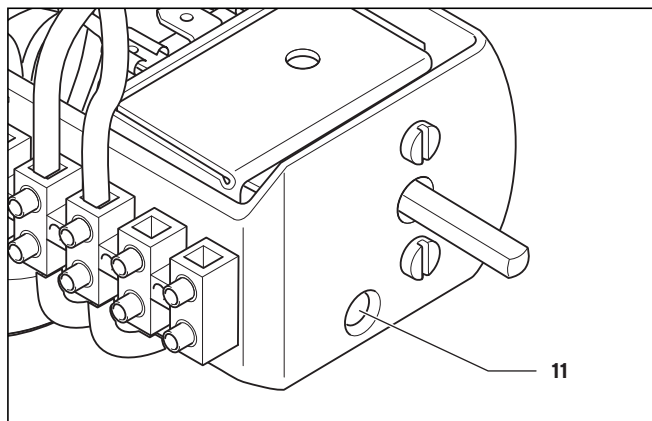


Figura 4 Posizione del limitatore di temperatura di sicurezza

Se la temperatura dell'acqua all'interno del boiler supera i 92° C, il limitatore di temperatura di sicurezza disattiva l'alimentazione del riscaldatore elettrico ad immersione.



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione!

Una soluzione impropria dei problemi può compromettere la sicurezza di esercizio dell'apparecchio.

- L'eliminazione dei guasti deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

In caso di guasto, procedere come descritto di seguito:

- Disinserire la tensione del riscaldatore elettrico a immersione.
- Staccare la manopola dal regolatore (2).
- Svitare le 4 viti a testa esagonale (1).
- Staccare il coperchio del corpo (3).
- Premere il limitatore di temperatura di sicurezza (11).
- Applicare il coperchio del corpo e montarlo con le 4 viti a testa esagonale.
- Applicare la manopola sul regolatore.
- Dare tensione.

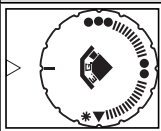
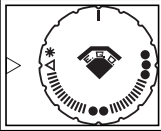
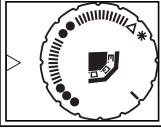
Il riscaldatore elettrico a immersione è pronto all'uso.

5 Dati tecnici

	Valore	Unità
Pressione d'esercizio max.	1	Mpa
Tensione	230 / 400	V
Potenza	2 / 3 / 6	kW

Per l'utilizzatore

6 Uso

Posizione regolatore	Funzione
	Disattivato
	Protezione antigelo
	Funzionamento normale (temperatura dell'acqua: circa 65° C)

Tab. 1 Panoramica delle funzioni del regolatore

7 Targhetta del modello

La targhetta del modello si trova sul corpo.

Essa contiene quanto segue:

- Denominazione del modello
- Tipo di protezione
- Dati tecnici

8 Riciclaggio e smaltimento

Il riscaldatore elettrico ad immersione ed il relativo imballo sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

Apparecchio

Il riscaldatore elettrico ad immersione e tutti i suoi accessori non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici. L'apparecchio vecchio e gli eventuali accessori devono essere smaltiti a regola d'arte.

Imballaggio

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto all'azienda qualificata che ha provveduto a installare l'apparecchio.

9 Assistenza clienti e garanzia

Servizio di assistenza (Italia)

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)

Vaillant GmbH
Postfach 86
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Telefon: (044) 744 29 -29
Telefax: (044) 744 29 -28

Vaillant SA
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Téléphone: (026) 409 72 -17
Téléfax: (026) 409 72 -14

Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata „Vaillant Service“.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.

- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti

- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge.

L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Dla użytkownika i instalatora

Instrukcja obsługi i instalacji

0020028665, 0020057214, 0020028666

Grzałka elektryczna dla VIH R 300-500 i VIH S 300-500

Spis treści

1 Informacje dotyczące dokumentacji

Spis treści

1	Informacje dotyczące dokumentacji	2
1.1	Przechowywanie dokumentów	2
1.2	Zastosowane symbole	2
1.3	Zakres obowiązywania instrukcji	2
2	Bezpieczeństwo	3
2.1	Ostrzeżenia	3
2.1.1	Klasyfikacja ostrzeżeń	3
2.1.2	Struktura ostrzeżeń	3
2.2	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	3
2.3	Zasady bezpieczeństwa	3
Dla instalatora		4
3	Instalowanie grzałki elektrycznej	4
4	Zakłócenia	5
5	Dane techniczne	6
Dla użytkownika		6
6	Obsługa	6
7	Tabliczka znamionowa	6
8	Recykling i usuwanie odpadów	6
9	Gwarancja i serwis	7

1 Informacje dotyczące dokumentacji

Poniższe wskazówki są informacjami pomocnymi w korzystaniu z całej dokumentacji.

Łącznie z niniejszą instrukcją instalacji i obsługi obowiązują też pozostałe dokumenty.

Za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania tych instrukcji i dokumentacji nie ponosimy żadnej odpowiedzialności.

Dokumenty dodatkowe

Instrukcja instalacji i obsługi zasobnika c.w.u., w którym zainstalowana i obsługiwana jest grzałka elektryczna.

1.1 Przechowywanie dokumentów

Niniejszą instrukcję instalacji, instrukcję obsługi i wszystkie dokumenty dodatkowe oraz ewentualne środki pomocnicze należy przekazać użytkownikowi urządzenia. Użytkownik odpowiada za ich przechowanie w takim miejscu, aby w razie potrzeby zarówno instrukcję, jak i środki pomocnicze były dostępne.

1.2 Zastosowane symbole

Poniżej objaśnione są zastosowane w tekście symbole:



Symbol zagrożenia

- Bezpośrednie zagrożenie życia
- Niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała
- Niebezpieczeństwo odniesienia cięższych obrażeń ciała



Symbol zagrożenia

- Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



Symbol zagrożenia

- Ryzyko powstania strat materialnych
- Ryzyko zanieczyszczenia środowiska naturalnego



Symbol przydatnej wskazówki i informacji



Symbol wymaganej czynności

1.3 Zakres obowiązywania instrukcji

Niniejsza instrukcja instalacji dotyczy wyłącznie urządzeń o następujących numerach katalogowych:

230 V / 2 kW 0020028665

230 V / 3 kW 0020057214

400 V / 6 kW 0020028666

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ostrzeżenia

Podczas montażu i instalacji należy przestrzegać ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa i ostrzeżeń, które dotyczą każdego rodzaju prac.

2.1.1 Klasyfikacja ostrzeżeń

Ostrzeżenia zostały sklasyfikowane za pomocą znaków i słów ostrzegawczych według stopnia niebezpieczeństwa:

Znak ostrzegawczy	Słowo ostrzegawcze	Objaśnienie
	Niebezpieczeństwo!	Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkiego uszkodzenia ciała
	Niebezpieczeństwo!	Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym
	Ostrzeżenie!	Niebezpieczeństwo odniesienia lżejszych obrażeń ciała
	Ostrożnie!	Niebezpieczeństwo strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

2.1.2 Struktura ostrzeżeń

Ostrzeżenia związane z daną czynnością można rozpoznać po górnej i dolnej linii oddzielającej. Są one zbudowane według następującej zasady:

	Słowo ostrzegawcze! Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa Objaśnienie rodzaju i źródła niebezpieczeństwa > Działania podejmowane w celu uniknięcia niebezpieczeństwa
---	---

2.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Grzałki elektryczne Vaillant są skonstruowane i wykonane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód materialnych.

Grzałki elektryczne służą do ogrzewania części wymienników ciepła VIH R 300 - 500 i

VIH S 300 - 500, przeznaczonej do przygotowania c.w.u. Są one zaprojektowane specjalnie jako ogrzewanie dodatkowe.

Użytkowanie odmienne od zalecanego lub wykraczające poza określone instrukcją jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody Producent lub Dostawca produktu nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko ponosi wyłącznie Użytkownik. Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie instrukcji obsługi i instalacji a także innych dołączonych dokumentów oraz zachowywanie warunków dotyczących przeglądów i konserwacji.

2.3 Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie może być instalowane tylko przez autoryzowanego i wykwalifikowanego instalatora, który odpowiada za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów. Technik instalujący urządzenie jest również odpowiedzialny za prawidłowość zainstalowania i pierwsze uruchomienie.

- > Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji!

Dla instalatora

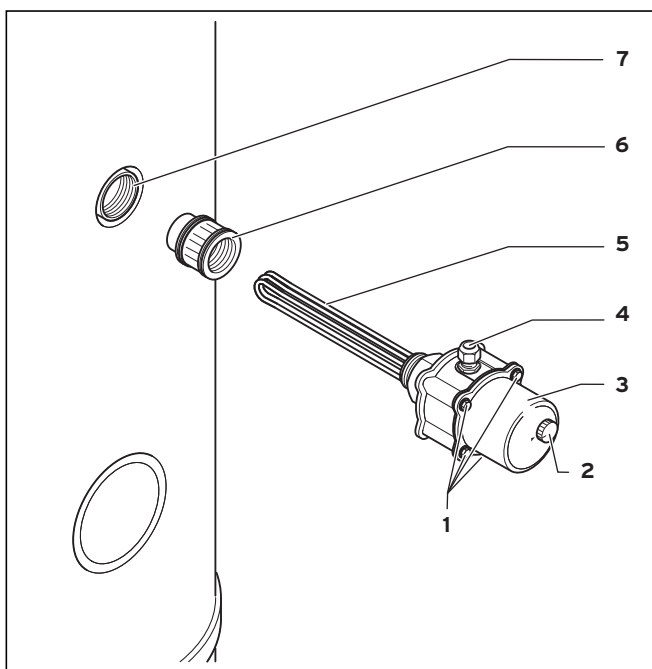
3 Instalowanie grzałki elektrycznej



Niebezpieczeństwo!
Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem!

Podczas instalowania, podzespoły elektryczne zasobnika muszą być odłączone od napięcia.

- Wyjąć bezpieczniki, aby odłączyć zasobnik od napięcia i zabezpieczyć go przed przypadkowym włączeniem.



Rys. 1 Instalowanie grzałki elektrycznej

- 1 4 Śruby z łbem sześciokątnym
- 2 Regulator nastawny
- 3 Pokrywa obudowy
- 4 Dwuzłączka PG
- 5 Grzałka elektryczna
- 6 Element dystansowy
- 7 Otwór do zabudowy na zasobniku



Ostrożnie!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału w razie użycia nieodpowiednich narzędzi!

Nieprawidłowe zastosowanie i/lub użycie niewłaściwego narzędzia może spowodować uszkodzenia.

- Używać tylko odpowiednio dobranych kluczy widlastych (maszynowych płaskich).



Ostrożnie!

Korozja i zwarcia wskutek braku uziemienia!

Gdy grzałka elektryczna jest używana w zasobniku, wskutek zewnętrznego napięcia w wodzie może utworzyć się potencjał elektryczny powodujący korozję elektrochemiczną grzałki elektrycznej.

- Upewnić się, że zarówno rury wody ciepłej, jak i rury wody zimnej są podłączone bezpośrednio przy zasobniku do instalacji uziemiającej przy pomocy odpowiednich przewodów.
- Ponadto należy zadbać, aby również grzałka elektryczna była podłączona do instalacji uziemiającej przy pomocy odpowiedniego przewodu.



Ostrożnie!

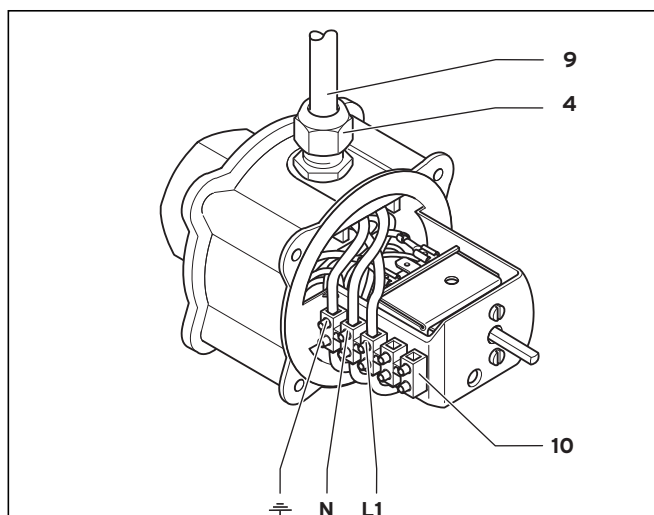
Niebezpieczeństwo strat materialnych wskutek niedopasowanego elementu dystansowego!

Grzałka elektryczna może ulec uszkodzeniu, jeżeli podczas jej wymiany nie zostanie wymieniony również element dystansowy.

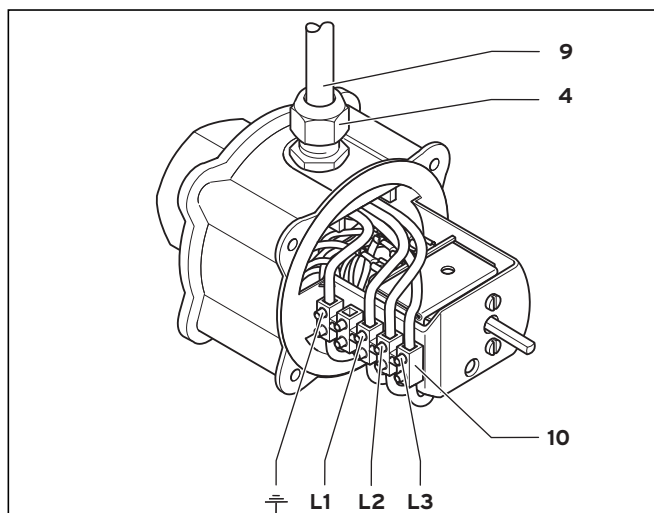
- Należy zawsze wymieniać kompletną grzałkę elektryczną wraz z elementem dystansowym.

Sposób postępowania:

- Sprawdzić kompletność opakowania. Muszą w nim być zawarte następujące elementy:
 - Grzałka elektryczna z zamontowanym o-ringiem
 - Woreczek z zapasowym o-ringiem (tylko dla grzałki elektrycznej, nr kat. 0020123968)
 - Element dystansowy z zamontowanym o-ringiem
 - Deklaracja zgodności CE
- Wyłączyć zasobnik.
- Odłączyć podzespoły elektryczne zasobnika od napięcia.
- Całkowicie opróżnić zasobnik.
- Włożyć element dystansowy (6) w otwór do zabudowy na zasobniku (7) i dokręcić ręcznie.
- Włożyć grzałkę elektryczną (5) w element dystansowy (6) i dokręcić ręcznie (maks. 30 Nm).



Rys. 2 Instalowanie grzałki elektrycznej 230 V



Rys. 3 Instalowanie grzałki elektrycznej 400 V

Podczas instalowania grzałki elektrycznej wykonać następujące czynności (zob. rys. 1 - 3):

- Ściągnąć przycisk regulatora nastawnego (2).
- Poluzować 4 śruby z łbem sześciokątnym (1).
- Zdjąć pokrywę obudowy (3).
- Zamocować kabel klienta (9) przy pomocy dwuzłączki PG (4).
- Przykręcić kabel klienta (9) zgodnie z rys. 2 (230 V) lub rys. 3 (400 V) do listwy zaciskowej (10).
- Założyć pokrywę obudowy (3) i zamocować czterema śrubami z łbem sześciokątnym (1).
- Założyć przycisk na regulator nastawny (2).
- Napęlnić całkowicie zasobnik.



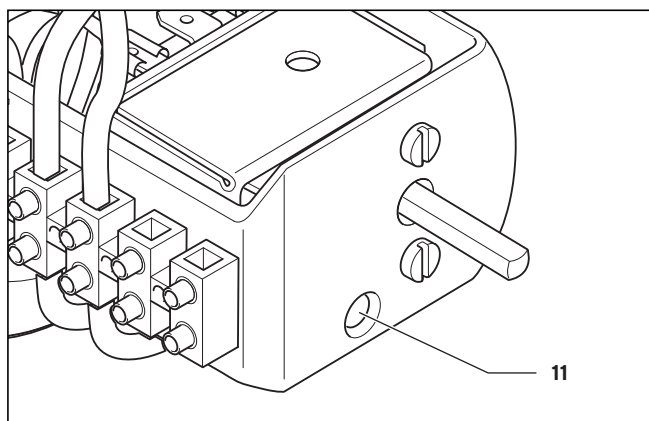
Ostrożnie! **Niebezpieczeństwo strat materialnych** **wskutek nieszczelności!**

Jeżeli grzałka elektryczna nie zostanie dobrze dokręcona, może wyciekać woda.

- W razie potrzeby dokręcić grzałkę ręcznie (maks. 30 Nm).

- Włączyć napięcie.
- Instalacja została zakończona.

4 Zakłócenia



Rys. 4 Położenie termostatu bezpieczeństwa

Jeżeli temperatura wody w zasobniku wzrośnie ponad 92 °C, termostat bezpieczeństwa grzałki elektrycznej wyłączy napięcie.



Niebezpieczeństwo! **Zagrożenie życia wskutek porażenia** **prądem!**

Niefachowe usunięcie zakłócenia może spowodować, że urządzenie będzie stwarzało zagrożenie.

- Zakłócenia i usterki mogą być usuwane wyłącznie przez autoryzowanego, wykwalifikowanego instalatora.

W razie zakłócenia/usterki należy postępować następująco:

- Odłączyć grzałkę elektryczną od napięcia.
- Zdjąć przycisk regulatora nastawnego (2).
- Poluzować 4 śruby z łbem sześciokątnym (1).
- Zdjąć pokrywę obudowy (3).
- Wcisnąć termostat bezpieczeństwa (11).
- Założyć pokrywę obudowy i zamontować za pomocą czterech śrub z łbem sześciokątnym.
- Założyć przycisk na regulator nastawny.
- Włączyć napięcie.

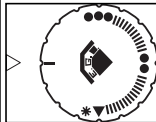
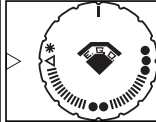
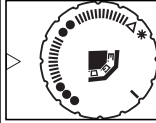
Grzałka elektryczna jest gotowa do pracy.

5 Dane techniczne

	Wartość	Jednostka
Maks. ciśnienie robocze	1	MPa
Napięcie	230 / 400	V
Moc	2 / 3 / 6	kW

Dla użytkownika

6 Obsługa

Położenie regulatora nastawnego	Stan
	Wyłączony
	Ochrona przed zamarzaniem
	Praca normalna (temperatura wody ok. 65 °C)

Tab. 1 Przegląd stanów regulatora nastawnego

7 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się na obudowie.
Zawiera ona następujące dane:

- Oznaczenie typu
- Stopień ochrony
- Dane techniczne

8 Recykling i usuwanie odpadów

Grzałka elektryczna Vaillant oraz jej opakowanie transportowe są wykonane głównie z surowców nadających się do recyklingu.

Urządzenie

Grzałka elektryczna Vaillant oraz wszystkie elementy osprzętu nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi. Należy dopilnować, aby zużyte urządzenie i ewentualny osprzęt zostały oddane do zgodnej z przepisami utylizacji.

Opakowanie

Utylizację opakowania transportowego należy powierzyć firmie specjalistycznej, która zainstalowała urządzenie.

9 Gwarancja i serwis

Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant: 0 801 804 444

Gwarancja

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

Pentru utilizator și pentru instalatorul autorizat

Instrucțiuni de utilizare și instalare

0020028665, 0020057214, 0020028666

Baston de încălzire electric pentru VIH R 300-500 și VIH S 300-500

Cuprins

1 Indicații privind documentația

Cuprins

1	Indicații privind documentația	2
1.1	Păstrarea documentației	2
1.2	Simbolurile utilizate	2
1.3	Valabilitatea instrucțiunii	2
2	Siguranța	3
2.1	Indicații de avertizare	3
2.1.1	Clasificarea indicațiilor de avertizare	3
2.1.2	Structura indicațiilor de avertizare	3
2.2	Utilizarea conform destinației	3
2.3	Instrucțiuni de siguranță	3
Pentru instalatorul autorizat		4
3	Instalarea bastonului de încălzire electric	4
4	Defecțiuni	5
5	Date tehnice	6
Pentru utilizator		6
6	Utilizarea	6
7	Plăcuța cu date constructive	6
8	Reciclarea și eliminarea ecologică	6
9	Serviciul clienți și garanția	7

1 Indicații privind documentația

Următoarele indicații vă ghidează pe parcursul întregii documentații.

În relație cu instrucțiunile de instalare și instrucțiunile de utilizare sunt valabile următoarele documente.

Nu ne asumăm responsabilitatea pentru defecțiuni apărute în urma nerespectării instrucțiunilor din acest manual.

Documentații conexe

Instrucțiune de instalare și de utilizare pentru boilerul de apă caldă, pe care se instalează și se utilizează bastonul de încălzire electric.

1.1 Păstrarea documentației

Predați utilizatorului instalației aceste instrucțiuni de instalare și utilizare, precum și toată documentația conexă și materialele auxiliare, după caz. Acesta răspunde de păstrarea manualelor și a materialelor auxiliare în vederea utilizării lor la nevoie.

1.2 Simbolurile utilizate

În cele ce urmează, sunt prezentate simbolurile utilizate în text:



Simbol pentru o situație de pericol

- Pericol nemijlocit cu consecințe fatale
- Pericol de accidentare gravă
- Pericol de accidentare ușoară



Simbol pentru o situație de pericol

- Pericol de moarte prin electrocutare



Simbol pentru o situație de pericol

- Riscul producerii de pagube materiale
- Riscul afectării mediului înconjurător



Simbol pentru o indicație suplimentară utilă și informații

➤ Acest simbol semnifică o activitate necesară

1.3 Valabilitatea instrucțiunii

Această instrucțiune de instalare este valabilă în exclusivitate pentru aparatele cu următoarele numere de articol:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Siguranța

2.1 Indicații de avertizare

La montare și instalare respectați indicațiile generale de siguranță și de avertizare, care este o condiție înaintea fiecărei acțiuni.

2.1.1 Clasificarea indicațiilor de avertizare

Indicațiile de avertizare sunt semne și cuvinte de avertizare, care sunt categorisite în funcție de gradul de pericol:

Simbol de avertizare	Cuvânt de avertizare	Semnificație
	Pericol!	Pericol de moarte nemijlocit sau pericol de accidentare gravă
	Pericol!	Pericol de moarte prin electrocutare
	Avertizare!	Pericol de accidentare ușoară
	Precauție!	Riscul unor pagube materiale sau poluarea mediului

2.1.2 Structura indicațiilor de avertizare

Puteți recunoaște indicațiile de avertizare după o linie de demarcație aflată sus și una aflată jos. Ele se structurează pe următorul principiu de bază:



Cuvânt de avertizare!

Felul și sursa pericolului!

Explicație la felul și sursa pericolului

► Măsurile pentru evitarea pericolului

2.2 Utilizarea conform destinației

Bastioanele de încălzire electrice Vaillant sunt concepute după standarde tehnice de actualitate și sunt construite în conformitate cu normele de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în cazul utilizării improprie sau neconforme cu destinația, poate fi periclitată integritatea corporală sau viața utilizatorilor sau terților, respectiv pot fi afectate aparatele sau celelalte bunuri materiale. Bastioanele de încălzire electrice servesc la încălzirea componentei de pregătire a VIH R 300 - 500 și VIH S 300 - 500. Acestea sunt prevăzute special ca încălzire suplimentară.

Orice altă utilizare sau dincolo de aceste limite se consideră a fi neconformă cu destinația. Producătorul/furnizorul nu își asumă răspunderea pentru pagubele rezultate în urma nerespectării celor amintite mai sus. Riscul este asumat în întregime de către utilizator. Utilizarea corespunzătoare presupune de asemenea respectarea instrucțiunii de utilizare și instalare cât și a celorlalte instrucțiuni din documentația conexă, dar și respectarea condițiilor de inspecție și întreținere.

2.3 Instrucțiuni de siguranță

Instalarea aparatului se va efectua numai de un specialist recunoscut, responsabil pentru respectarea normelor și prevederilor în vigoare. Acesta preia și răspunderea pentru instalarea corectă și pentru punerea în funcțiune.

► La instalarea aparatului respectați indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni!

3 Instalarea bastonului de încălzire electric

Pentru instalatorul autorizat

3 Instalarea bastonului de încălzire electric



Pericol!

Pericol de moarte prin electrocutare!

Pe durata instalării, componentele electrice ale boilerului trebuie să fie decuplate de la tensiunea electrică.

- Scoateți siguranțele pentru a deconecta componentele electrice și asigurați-le împotriva conectării accidentale.

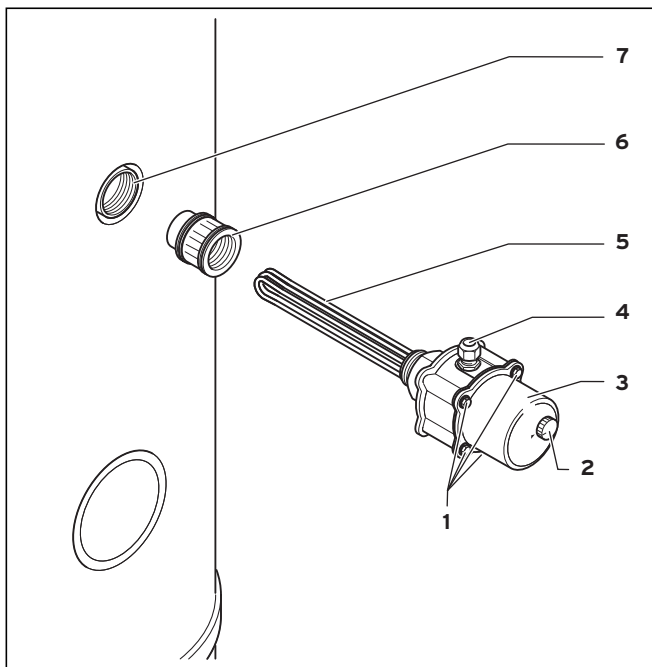


Fig. 1 Instalarea bastonului de încălzire electric

- 1 4 șuruburi cu cap hexagonal
- 2 Regulator
- 3 Capac carcasă
- 4 Îmbinare cu șuruburi PG
- 5 Baston de încălzire electric
- 6 Piesă distanțare
- 7 Orificiu de montaj la boiler



Precauție!

Pagube materiale din cauza unei unelte inadecvate!

Utilizarea necorespunzătoare și / sau a unei unelte inadecvate poate provoca deteriorări

- Utilizați numai chei tip furcă (chei fixe) potrivite.



Precauție!

Pericol de coroziune și scurtcircuit prin lipsa pământării!

Dacă introduceți un baston de încălzire electric în boiler, atunci este posibilă apariția unui potențial electric în apă generat de tensiunea externă existentă, care poate fi cauza coroziunii electrochimice a baston de încălzire electric.

- Asigurați-vă de faptul că, atât conductele de apă caldă, cât și cele de apă rece sunt conectate la linia de pământare prin cablul de pământare al boilerului.
- Asigurați-vă de faptul că și bastonul de încălzire electric este conectat la linia de pământare prin clema de pământare.



Precauție!

Piesa de distanțare nepotrivită poate provoca pagube materiale!

Este posibilă deteriorarea bastonului de încălzire electric dacă nu se înlocuiește piesa de distanțare la înlocuirea acestuia.

- Înlocuiți întotdeauna bastonul de încălzire electric complet, inclusiv piesa de distanțare.

Procedați după cum urmează:

- Verificați caracterul complet al pachetului livrat. Acesta trebuie să conțină următoarele componente:
 - Baston de încălzire electric cu garnitură inelară premontată
 - Pungă cu garnitură inelară de schimb (numai pentru bastonul de încălzire electric, cod art. 0020123968)
 - Piesă de distanțare cu garnitură inelară premontată
 - Declarație de conformitate CE
- Deconectați boilerul.
- Deconectați componentele electrice ale boilerului.
- Goliți boilerul complet.
- Introduceți piesa de distanțare (6) în orificiul de montare al boilerului (7) și fixați-o manual prin răsucire.
- Introduceți bastonul de încălzire electric (5) în piesa de distanțare (6) și fixați manual prin răsucire (max. 30 Nm).

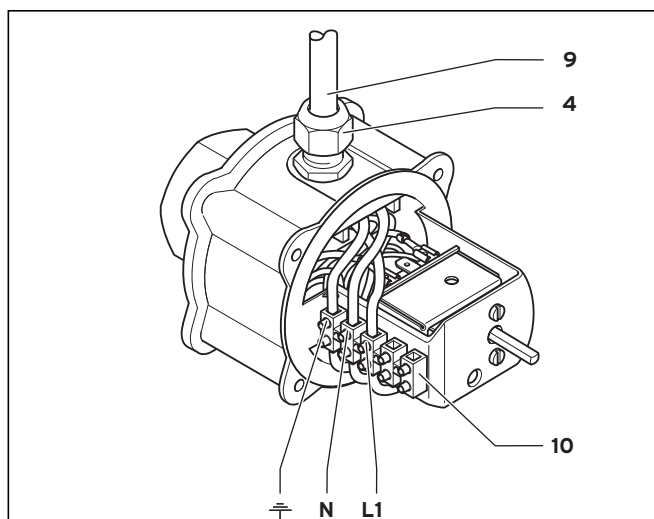


Fig. 2 Instalarea electrică a bastonului de încălzire electric 230 V

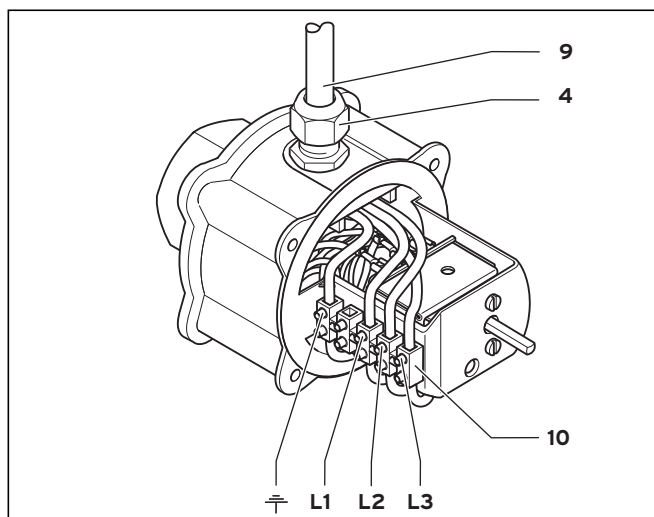


Fig. 3 Instalarea electrică a bastonului de încălzire electric 400 V

La instalarea electrică procedați după cum urmează (vezi fig. 1 până la fig. 3):

- Scoateți butonul regulatorului (2).
- Desfaceți cele 4 șuruburi cu cap hexagonal (1).
- Scoateți capacul carcasei (3).
- Fixați cablul (9), la construcție, cu îmbinări cu șuruburi PG (4).
- Însurubați cablul (9), la construcție, în varianta conform fig. 2 (230 V) sau fig. 3 (400 V) la regleta cu borne (10).
- Așezați capacul carcasei (3) și fixați-l cu cele 4 șuruburi cu cap hexagonal (1).
- Introduceți butonul regulatorului (2).
- Umpleți boilerul complet.



Precauție!

Pericol de pagube materiale cauzate de neatenție!

Este posibilă scurgerea apei, dacă bastonul de încălzire electric nu este înșurubat strâns.

- Eventual strângeți manual îmbinarea cu șurub (max. 30 Nm).

- Conectați tensiunea. Instalarea este finalizată.

4 Defecțiune

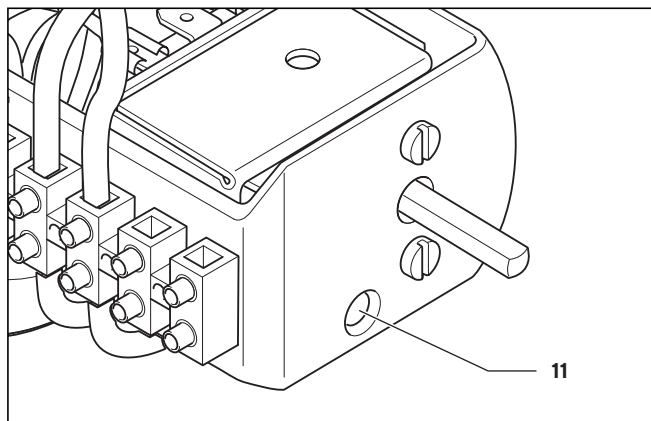


Fig. 4 Poziția limitatorului temperaturii de siguranță

Dacă temperatura apei din boiler crește peste 92 °C, atunci limitatorul temperaturii de siguranță deconectează alimentarea bastonului de încălzire electrică.



Pericol!

Pericol de moarte prin electrocutare!

Remediarea incorectă a defecțiunii poate afecta siguranța în exploatare a aparatului.

- Remediarea defecțiunii se va efectua numai de o firmă autorizată.

În cazul unei defecțiuni procedați după cum urmează:

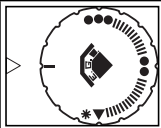
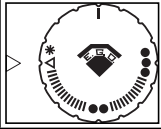
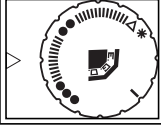
- Deconectați bastonul de încălzire electrică.
 - Scoateți butonul regulatorului (2).
 - Desfaceți cele 4 șuruburi cu cap hexagonal (1).
 - Scoateți capacul carcasei (3).
 - Introduceți prin apăsare limitatorul temperaturii de siguranță (11).
 - Așezați capacul carcasei și fixați-l cu cele 4 șuruburi cu cap hexagonal.
 - Introduceți butonul regulatorului.
 - Conectați tensiunea.
- Bastonul de încălzire electric este pregătit pentru funcționare.

5 Date tehnice

	Valoare	Unitate
Presiune max. de funcționare	1	Mpa
Tensiunea	230 / 400	V
Puterea	2 / 3 / 6	kW

Pentru utilizator

6 Utilizarea

Poziția regulatorului	Funcția
	Deconectat
	Protecția contra înghețului
	Regim normal (temperatura apei aproximativ 65 °C)

Tab. 1 Vedere de ansamblu asupra funcționării regulatorului

7 Plăcuța cu date constructive

Plăcuța cu date constructive se află pe carcasă.

Conține următoarele date:

- Denumirea tipului
- Tipul de protecție
- Date tehnice

8 Reciclarea și eliminarea ecologică

Atât bastonul dvs. de încălzire electric Vaillant, cât și ambalajul de transport aferent sunt alcătuite preponderent din materii prime reciclabile.

Aparatul

Bastonul dvs. de încălzire electric Vaillant, precum și toate accesoriile acestuia nu se depun în gunoiul menajer. Asigurați transportul și depunerea aparatului dezafectat și a eventualelor accesorii la centrele de colectare pentru deșeuri speciale.

Ambalajul

Eliminarea ecologică a ambalajului de transport se va încredința firmei autorizate care a instalat aparatul.

9 Serviciul clienți și garanția

Firma de service

Vaillant Group România
Str. Nicolae Caramfil 75, Sector 1,
București
Tel. 021 - 209 8888
Fax 021 - 232 22 75
info@vaillant.com.ro - www.vaillant.com.ro

Garanția

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piese de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

Za korisnika i stručnog servisera

Upute za rukovanje i instalaciju

0020028665, 0020057214, 0020028666

Zavrtni grejač za uređaj VIH R 300-500 i VIH S 300-500

Sadržaj

1 Napomene uz dokumentaciju

Sadržaj

1	Napomene uz dokumentaciju.....	2
1.1	Čuvanje dokumentacije.....	2
1.2	Upotrebljeni simboli.....	2
1.3	Važenje uputstva.....	2
2	Bezbednost.....	3
2.1	Upozorenja.....	3
2.1.1	Klasifikacija upozorenja.....	3
2.1.2	Struktura napomena upozorenja.....	3
2.2	Namenska upotreba.....	3
2.3	Bezbednosne napomene.....	3
Za stručnog servisera.....	4	
3	Instalacija električnog grejača.....	4
4	Smetnja.....	5
5	Tehnički podaci.....	6
Za korisnika.....	6	
6	Rukovanje.....	6
7	Tipka ploča.....	6
8	Reciklažu i zbrinjavanje.....	6
9	Služba za korisnike i garancija.....	7

1 Napomene uz dokumentaciju

Sledeće napomene predstavljaju putokaz kroz celokupnu dokumentaciju.

U vezi sa ovim uputstvom za instalaciju i rukovanje važi i ostala dokumentacija.

Za štete nastale usled nepoštivanja ovih uputstava ne preuzimamo odgovornost.

Prateća važeća dokumentacija

Uputstvo za instalaciju i uputstvo za rukovanje spremnikom za toplu vodu, na kojem se instalise i rukuje električnim grejačem.

1.1 Čuvanje dokumentacije

Molimo Vas da korisniku postrojenja prosledite ovo uputstvo za instalaciju i rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju i eventualno potrebna pomoćna sredstva. On preuzima čuvanje dokumentacije, tako da uputstva i pomoćna sredstva u slučaju potrebe stoje na raspolaganju.

1.2 Upotrebljeni simboli

U nastavku su objašnjeni simboli korišćeni u tekstu:



Simbol za opasnost

- neposredna opasnost po život
- opasnost od teških povreda ljudi
- opasnost od lakših povreda ljudi



Simbol za opasnost

- Opasnost po život usled strujnog udara



Simbol za opasnost

- rizik od materijalnih oštećenja
- rizik od oštećenja za okolinu



Simbol za korisnu dodatnu napomenu i informacije



Simbol za potrebnu aktivnost

1.3 Važenje uputstva

Ovo uputstvo za instalaciju važi isključivo za uređaje sa sledećim brojevima artikla:

230 V / 2 kW 0020028665

230 V / 3 kW 0020057214

400 V / 6 kW 0020028666

2 Bezbednost

2.1 Upozorenja

Prilikom montaže i instalacije obratite pažnju na opšte bezbednosne napomene i na upozoravajuće napomene pretpostavljene svakoj radnji.

2.1.1 Klasifikacija upozorenja

Napomene upozorenja klasifikovane su na osnovu težine moguće opasnosti i označene sledećim upozoravajućim oznakama i signalnim rečima:

Oznake upozorenja	Signalna reč	Objašnjenje
	Opasnost!	neposredna opasnost po život ili opasnost teških povreda lica
	Opasnost!	Opasnost usled strujnog udara
	Upozorenje!	opasnost od lakših povreda ljudi
	Oprez!	Rizik nastanka materijalne štete ili štete za okoliš

2.1.2 Struktura napomena upozorenja

Upozorenja ćete prepoznati po jednoj gornjoj i jednoj donjoj liniji razdvajanja. Grupisana su prema sledećem osnovnom principu:

	Signalna reč! Vrsta i izvor opasnosti! Opis vrste i izvora opasnosti ► Mere za otklanjanje opasnosti.
---	--

2.2 Namenska upotreba

Vaillant električni grejači su izrađeni prema stanju tehničkih dostignuća i priznatih bezbednosno-tehničkih pravila.

Ipak u slučaju nestručne i nenamenske upotrebe može doći do opasnosti po život i zdravlje korisnika ili trećih lica, odnosno do ometanja uređaja i drugih materijalnih vrednosti.

Električni grejači služe za zagrevanje pripremnog dela uređaja VIH R 300 - 500 i VIH S 300 - 500. Predviđeni su specijalno kao dodatno grejanje.

Drugi način upotrebe ili upotreba koja prelazi navedene okvire smatra se nenamenskom. Za štete koje iz toga proizlaze proizvođač/dobavljač ne odgovara. Rizik snosi isključivo korisnik.

U namensku upotrebu spada i poštivanje uputa za instalaciju i rukovanje i svih važećih dokumentacija, kao i pridržavanje uslova za inspekciju i servis.

2.3 Bezbednosne napomene

Instalaciju uređaja smije vršiti samo ovlašćeni serviser, koji je odgovoran za poštovanje postojećih normi i smernica. On preuzima i odgovornost za urednu instalaciju i puštanje u rad.

- Prilikom instalacije uređaja poštujućte bezbednosne napomene navedene u ovom uputstvu!

3 Instalacija električnog grejača

Za stručnog serviseru

3 Instalacija električnog grejača

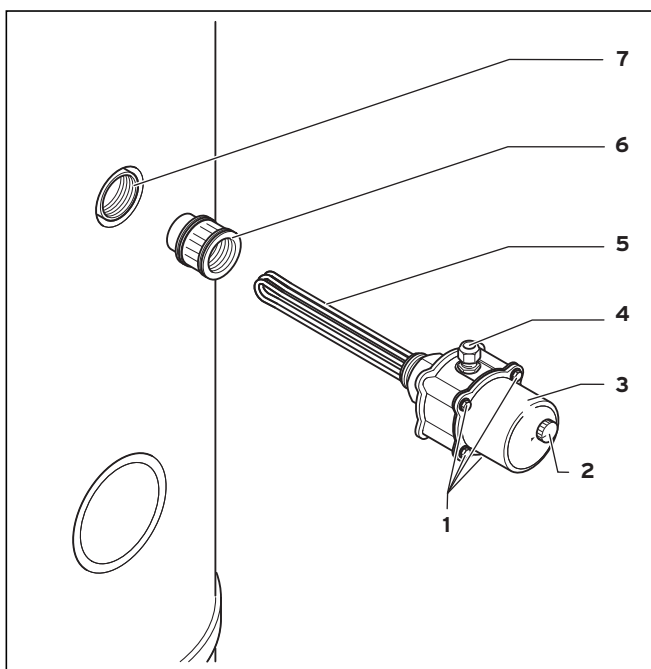


Opasnost!

Opasnost po život usled strujnog udara!

Za vreme instalacije električne komponente spremnika moraju da budu lišene napona.

- Izvadite osigurače da biste električne komponente spremnika lišili napona i obezbedite ih tako da ne dođe do nehotičnog uključivanja.



Slika 1 Instalacija električnog grejača

- 1 4 šestougaona šarafa
- 2 Regler za podešavanje
- 3 Poklopac kućišta
- 4 PG-šarafni spoj
- 5 Električni grejač
- 6 Odstojnik
- 7 Otvor za ugradnju na spremniku



Pažnja!

Materijalna šteta zbog nepodobnog alata!

Nestručna upotreba i/ili nepodoban alat mogu da dovedu do nastanka štete

- Koristite isključivo odgovarajuće vilaste ključeve (ključeve sa otvorom).



Pažnja!

Korozija i kratki spoj usled nedostajućeg uzemljenja!

Kada umetnete električni grejač u spremnik, postojeći strani napon može da dovede do električnog potencijala u vodi, koji može da izazove elektrohemijsku koroziju na električnom grejaču.

- Obezbedite, da cevi za toplu vodu i cevi za hladnu vodu budu priključene neposredno na spremniku preko kabela za uzemljenje na vod za uzemljenje.
- Osim toga obezbedite, da preko kleme za uzemljenje i električni grejač bude priključen na vod za uzemljenje.



Pažnja!

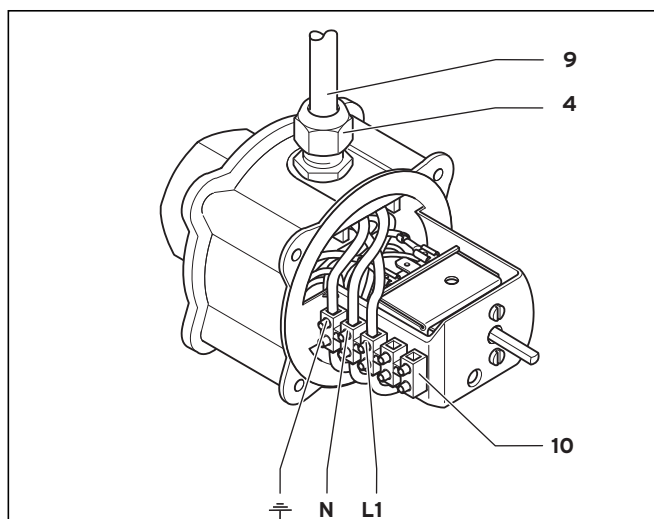
Moguća materijalna šteta usled nepodobnog odstojnika!

Električni grejač može biti oštećen, ako prilikom njegove zamene ne izvršite zamenu odstojnika.

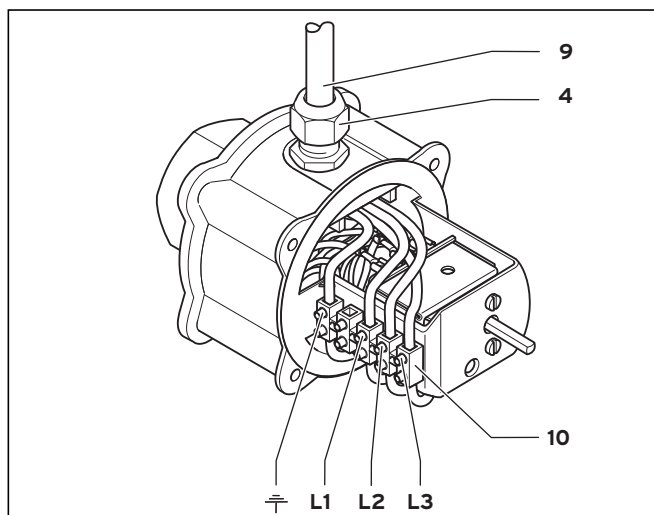
- Uvek zamenite kompletni električni grejač uključujući odstojnik.

Postupite na sledeći način:

- Prekontrolišite celokupnost isporučenog paketa. Sledeći delovi moraju biti sadržani:
 - Električni grejač sa predmontiranim O-prstenom
 - Kesa sa rezervnim O-prstenom (samo za električni grejač sa brojem artikla 0020123968)
 - Odstojnik sa predmontiranim O-prstenom
 - CE izjava o konformitetu
- Isključiti spremnik.
- Električne komponente spremnika lišite napona.
- Potpuno ispraznite spremnik.
- Odstojnik (6) u otvor na spremniku (7) umetnite i rukom zategnite.
- Električni grejač (5) u odstojnik (6) umetnite i rukom zategnite (maks. 30 Nm).



Slika 2 Električna instalacija 230 V-električnog grejača



Slika 3 Električna instalacija 400 V-električnog grejača

Prilikom električne instalacije postupite na sledeći način (vidi slike 1 do 3):

- Dugme sa reglera (2) povlačenjem skinite.
- 4 šestougaona šarafa (1) otpustite.
- Poklopac kućišta (3) skinite povlačenjem.
- Kabel (9) na montažnoj strani pomoću PG-šarafnog spoja (4) učvrstite.
- Kabel (9) na montažnoj strani prema slici 2 (230 V) ili slici 3 (400 V) učvrstite na letvici sa klemama (10) i zašarafite.
- Poklopac kućišta (3) postavite i sa 4 šestougaona šarafa (1) učvrstite.
- Dugme na regleru (2) natakните.
- Spremnik potpuno napunite.



Pažnja!

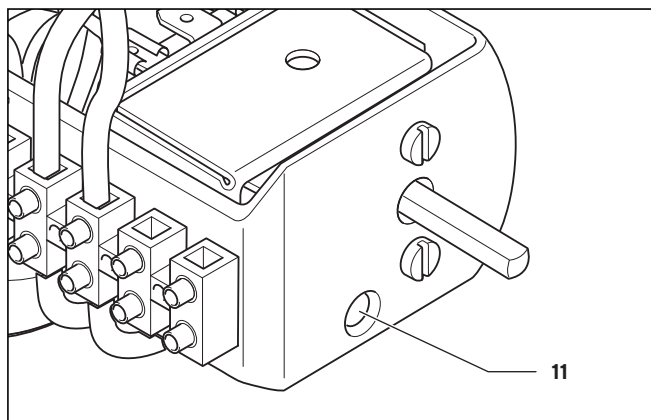
Moguća materijalna šteta zbog lekaže!

Ako električni grejač nije ušarafljen tako da dobro zaptiva, voda može da procuri.

- Po potrebi šarafni spoj rukom dotegnite (maks. 30 Nm).

- Uključivanje napona.
- Instalacije je završena.

4 Smetnja



Slika 4 Pozicija bezbednosne temperaturne sklopke

Ako temperatura vode u spremniku prekorači vrednost od 92 °C, bezbednosna temperaturna sklopka na električnom grejaču isključuje napon.



Opasnost!

Opasnost po život usled strujnog udara!

Nestručno uklanjanje smetnje može da dovede do ometanja pogonske bezbednosti uređaja.

- Uklanjanje smetnji može da izvrši samo zvanični stručni servis.

U slučaju smetnje postupite na sledeći način:

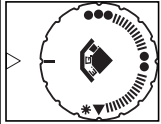
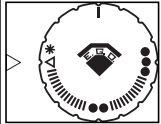
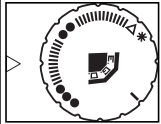
- Električni grejač lišite napajanja.
 - Dugme sa reglera (2) povlačenjem skinite.
 - 4 šestougaona šarafa (1) otpustite.
 - Poklopac kućišta (3) skinite povlačenjem.
 - Bezbednosnu temperaturnu sklopku (11) pritisnite.
 - Postavite poklopac kućišta i sa 4 šestougaona šarafa učvrstite.
 - Dugme na regler natakните.
 - Uključivanje napona.
- Električni grejač je spreman za rad.

5 Tehnički podaci

	Vrednost	Jedinica
Maksimalni radni pritisak	1	MPa
Napon	230 / 400	V
Snaga	2 / 3 / 6	kW

Za korisnika

6 Rukovanje

Položaj reglera za podešavanje	Funkcija
	Isključeno
	Zaštita od zamrzavanja
	Normalan rad (temperatura vode otprilike 65 °C)

Tab. 1 Pregled funkcija reglera

7 Tipska ploča

Tipna ploča se nalazi na kućištu.

Sadrži sledeće podatke:

- Oznaku tipa
- Vrstu zaštite
- Tehnički podaci

8 Reciklaža i zbrinjavanje

Vaš Vaillant električni grejač i pripadajuće transportno pakovanje pretežnim se delom sastoje od sirovina podobnih za reciklažu.

Uređaj

Vaš Vaillant električni grejač kao i sva oprema ne smete da zbrinete sa kućnim smećem. Pobrinite se da se stari uređaj i po potrebi postojeći pribor propisno zbrinu.

Pakovanje

Zbrinjavanje transportnog pakovanja prepustite stručnoj radionici, koja je izvršila instalaciju uređaja.

9 Služba za korisnike i garancija

Servisna služba

Korisnik je dužan da pozove ovlašćeni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i overu garantnog lista. U protivnom fabrička garancija nije važeća. Sve eventualne popravke na uređaju sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

Popis ovlašćenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mestima ili u Predstavništvu firme Vaillant GmbH, Radnička 59, Beograd ili na Internet stranici: www.vaillant.rs

Fabrička garancija

Fabrička garancija važi 2 godine uz račun sa datumom kupovine i overenim garantnim listom i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan da obavezno poštuje uslove navedene u garantnom listu.

Za upravljavca in inštalaterja

Navodila za uporabo in namestitev

0020028665, 0020057214, 0020028666

Električni grelec za VIH R 300-500 in VIH S 300-500

Kazalo

1 Napotki za dokumentacijo

Kazalo

1	Napotki za dokumentacijo	2
1.1	Shranjevanje dokumentacije	2
1.2	Uporabljeni simboli	2
1.3	Veljavnost navodil	2
2	Varnost	3
2.1	Opozorila	3
2.1.1	Klasifikacija opozoril	3
2.1.2	Zgradba opozoril	3
2.2	Ustrezna uporaba	3
2.3	Varnostna opozorila	3
Za inštalaterja		4
3	Namestitev električnega grelca	4
4	Motnja	5
5	Tehnični podatki	6
Za upravljavca		6
6	Upravljanje	6
7	Tipka tablica	6
8	Recikliranje in odstranjevanje	6
9	Servisna služba in garancija	7

1 Napotki za dokumentacijo

Naslednji napotki predstavljajo vodnik skozi celotno dokumentacijo.

V povezavi z navodili za namestitev in navodili za uporabo je veljavna tudi nadaljnja dokumentacija.

Za škodo, ki nastane kot posledica neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Pripadajoča dokumentacija

Navodila za namestitev in uporabo zbiralnika tople vode, na katerega je nameščen in s katerega se upravlja električni grelec.

1.1 Shranjevanje dokumentacije

Ta navodila za namestitev in uporabo ter vso pripadajočo dokumentacijo in morebitne potrebne pripomočke izročite upravljavcu naprave. Le-ta je zadolžen za shranjevanje, da bodo navodila in pripomočki po potrebi vedno na razpolago.

1.2 Uporabljeni simboli

V nadaljevanju so pojasnjeni simboli, ki so uporabljeni v besedilu:



Simbol za nevarnost

- neposredna življenjska nevarnost
- nevarnost hudih telesnih poškodb
- nevarnost lažjih telesnih poškodb



Simbol za nevarnost

- življenjska nevarnost zaradi električnega udara



Simbol za nevarnost

- nevarnost materialne škode
- nevarnost ogrožanja okolja



Simbol za koristen napotek in informacije



Simbol za potrebno dejavnost

1.3 Veljavnost navodil

Ta navodila za namestitev veljajo izključno za naprave z naslednjimi številkami artiklov:

230 V / 2 kW 0020028665

230 V / 3 kW 0020057214

400 V / 6 kW 0020028666

2 Varnost

2.1 Opozorila

Pri montaži in namestitvi upoštevajte splošne varnostne napotke in opozorila, zapisane pred posameznimi opravili.

2.1.1 Klasifikacija opozoril

Opozorila se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znak	Signalna beseda	Razlaga
	Nevarnost!	Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost hudih telesnih poškodb
	Nevarnost!	Življenjska nevarnost zaradi udara električnega toka
	Opozorilo!	Nevarnost lažjih telesnih poškodb
	Pozor!	Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

2.1.2 Zgradba opozoril

Opozorila so nad in pod besedilom obdana s črto. Sestavljena so po naslednjem osnovnem načelu:



Signalna beseda!

Vrsta in izvor nevarnosti!

Razlaga vrste in vira nevarnosti.

► Ukrepi za odpravljanje nevarnosti.

2.2 Ustrezna uporaba

Električni grelci so izdelani v skladu z dosežki sodobne tehnologije in ustrezajo veljavnim varnostno-tehničnim predpisom.

Kljub temu lahko zaradi nestrokovne ali neprimerne uporabe pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. poškodb na napravi in drugih materialnih sredstvih.

Električni grelci se uporabljajo za ogrevanje pripravljenega dela na VIH R 300 - 500 in VIH S 300 - 500.

Predvideni so posebej za dodatno ogrevanje.

Drugačna uporaba ali uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Za škodo, ki izhaja iz tovrstne uporabe, proizvajalec/dobavitelj ne prevzema nikakršne odgovornosti. Celotno tveganje prevzame v tem primeru uporabnik.

Za ustrezno uporabo je potrebno upoštevati tudi navodila za uporabo in namestitev ter vso ostalo pripadajočo dokumentacijo in pogoje za preglede in vzdrževanje.

2.3 Varnostna opozorila

Napravo mora namestiti pooblaščen strokovnjak, ki je odgovoren za upoštevanje obstoječih standardov in predpisov. Le-ta je odgovoren tudi za namestitev in zagon v skladu s predpisi.

► Pri namestitvi naprave upoštevajte varnostna opozorila, navedena v teh navodilih!

3 Namestitev električnega grelca

Za inštalaterja

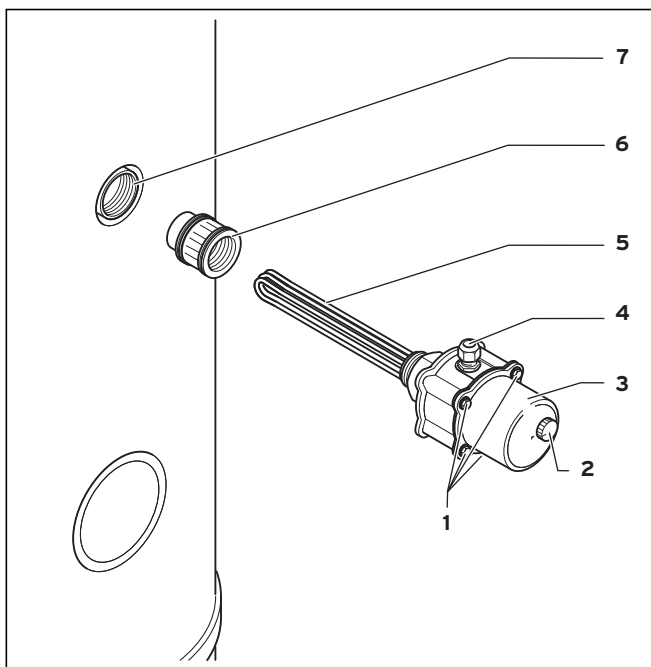
3 Namestitev električnega grelca



Nevarnost!
Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!

Med namestitvijo je potrebno električne komponente zbiralnika odklopiti od električne napetosti.

- Odstranite varovalke, da zagotovite odklop električne napetosti z električnih komponent zbiralnika in se zavarujete pred nenadzorovanim ponovnim vklopom.



Sl. 1 Namestitev električne grelne palice

- 1 4 vijaki s šeststrobo glavo
- 2 Nastavitveni regulator
- 3 Pokrov ohišja
- 4 PG uvodnica
- 5 Električni grelec
- 6 Distančnik
- 7 Odprtina za namestitev na zbiralnik



Pozor!
Možnost materialne škode zaradi uporabe neustreznega orodja!

Nepravilna uporaba in/ali neustrezno orodje lahko povzroči poškodbe

- Uporabljajte samo ustrezne viličaste ključe.



Pozor!

Možnost korozije in kratkega stika zaradi manjkajoče ozemljitve!

Ko električni grelec vstavite v zbiralnik, se lahko v vodi zaradi prisotne zunanje napetosti vzpostavi električen potencial, kar lahko povzroči elektrokemično korozijo na električnem grelcu.

- Zagotovite, da so tako cevi za toplo kot tudi cevi za hladno vodo priključene z ozemljitvenim kablom v neposredni bližini zbiralnika na ozemljitveno napeljavo.
- Zagotovite, da je prek ozemljitvene sponke tudi električni grelec priključen na ozemljitveno napeljavo.



Pozor!

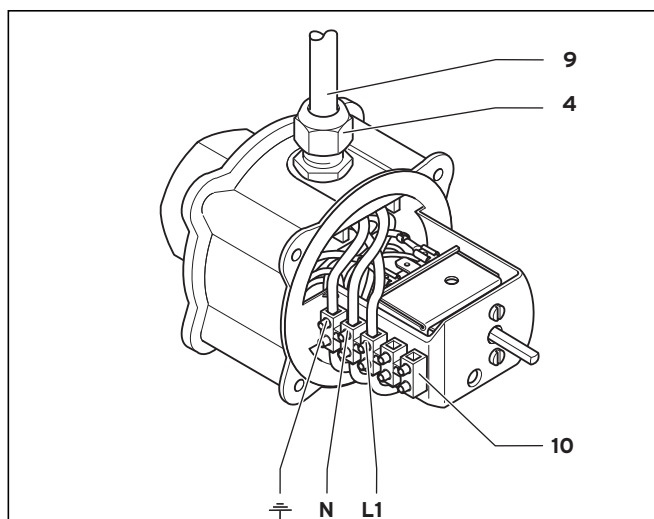
**Možnost materialne škode zaradi neprimerne-
nega distančnika!**

Električni grelec se lahko poškoduje, če pri njegovi zamenjavi ne zamenjate tudi distančnika.

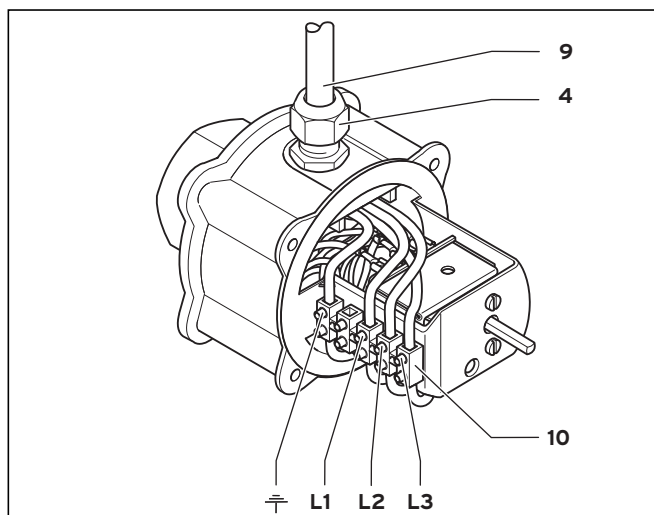
- Vedno zamenjajte komplet električni grelec, vključno z distančnikom.

Izvedite naslednji postopek:

- Preverite popolnost dobavljenega paketa. V paketu morajo biti vključeni:
 - Električni grelec z vgrajenim tesnilnim obročem
 - Vrečka z nadomestnim tesnilnim obročem (samo za električni grelec, št. art. 0020123968)
 - Električni grelec z vgrajenim tesnilnim obročem
 - CE izjava o skladnosti
- Izklopite zbiralnik.
- Z električnih komponent zbiralnika odklopite električno napetost.
- Zbiralnik povsem izpraznite.
- Distančnik (6) vstavite v vgradno odprtino na zbiralniku (7) in ga ročno privijte.
- Električni grelec (5) vstavite v distančnik (6) in ga ročno privijte (maks. 30 Nm).



Sl. 2 Električna napeljava za električni grelec 230 V



Sl. 3 Električna napeljava za električni grelec 400 V

Opis postopka za električno napeljavo (glejte sl. 1 do sl. 3):

- Odstranite gumb z nastavitvenega regulatorja (2).
- Odvijte 4 vijake s šeststrobo glavo (1).
- Odstranite pokrov ohišja (3).
- Na mestu namestitve pritrdite kabel (9) s PG uvednico (4).
- Na mestu namestitve pritrdite kabel (9) na priključno letev (10) - odvisno od izvedbe, v skladu s sl. 2 (230 V) oz. sl. 3 (400 V).
- Namestite pokrov ohišja (3) in ga pritrdite s 4 vijaki s šeststrobo glavo (1).
- Na nastavitveni regulator (2) namestite gumb.
- Zbiralnik do konca napolnite.



Pozor!

Možnost materialne škode zaradi netesnje-nja!

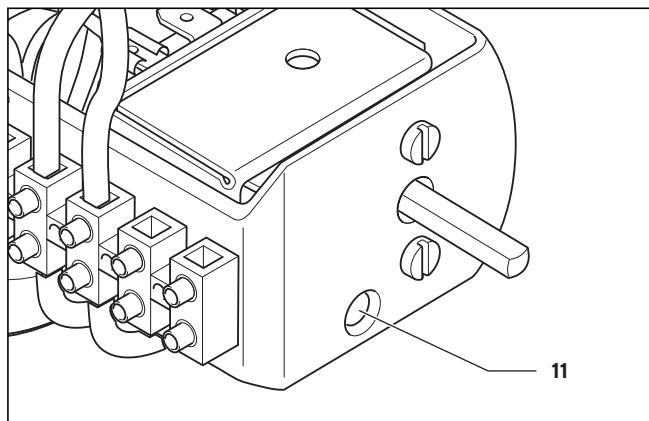
Če električni grelec ni tesno privit, lahko pride do puščanja vode.

- Po potrebi ročno privijte uvednico (maks. 30 Nm).

- Vključite napetost.

Namestitev je tako zaključena.

4 Motnja



Sl. 4 Položaj varnostnega omejevalnika temperature

Ko temperatura vode v zbiralniku naraste na več kot 92 °C, varnostni omejevalnik temperature na električnem grelcu odklopi dovod električne napetosti.



Nevarnost!

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!

Nepravilno odpravljanje motenj lahko vpliva na varno delovanje naprave.

- Motnje lahko odpravlja samo pooblaščen strokovnjak.

Opis postopka v primeru motnje:

- Z električnega grelca odklopite električno napetost.
- Odstranite gumb z nastavitvenega regulatorja (2).
- Odvijte 4 vijake s šeststrobo glavo (1).
- Odstranite pokrov ohišja (3).
- Vstavite varnostni omejevalnik temperature (11).
- Namestite pokrov ohišja in ga pritrdite s 4 vijaki s šeststrobo glavo.
- Na nastavitveni regulator namestite gumb.
- Vključite napetost.

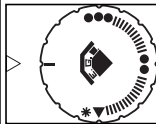
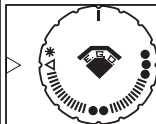
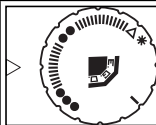
Električni grelec je pripravljen za delovanje.

5 Tehnični podatki

	Vrednost	Enota
Maks. obratovalni tlak	1	MPa
Napetost	230 / 400	V
Moč	2 / 3 / 6	kW

Za upravljavca

6 Upravljanje

Položaj nastavitvenega regulatorja	Funkcija
	Izključen
	Zaščita proti zmrzali
	Normalna uporaba (temperatura vode približno 65 °C)

1 Pregled funkcija nastavitvenega regulatorja

7 Tipska tablica

Tipska tablica je na ohišju.
Na tablici so naslednji podatki:

- Oznaka tipa
- Stopnja zaščite
- Tehnični podatki

8 Recikliranje in odstranjevanje

Tako električni grelec Vaillant kot pripadajoča transportna embalaža sta sestavljena pretežno iz materialov, primernih za recikliranje.

Naprava

Električni grelec Vaillant in vsa dodatna oprema ne sodijo med gospodinjske odpadke. Poskrbite za pravilno odstranjevanje odslužene naprave in morebitne dodatne opreme v skladu s predpisi.

Embalaža

Odstranjevanje transportne embalaže prepustite strokovno usposobljenemu podjetju, ki je napravo namestilo.

9 Servisna služba in garancija

Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis.

V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji, Vaillant d.o.o., Dolenjska 242b, Ljubljana ali na internet strani: www.vaillant.si

Tovarniška garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

Pre prevádzkovateľa a odborného dielenského pracovníka

Návod na obsluhu a inštaláciu

0020028665, 0020057214, 0020028666

Elektrická vykurovacia tyč pre VIH R 300-500 a VIH S 300-500

Obsah

1 Pokyny k dokumentácii

Obsah

1	Pokyny k dokumentácii	2
1.1	Uschovanie podkladov	2
1.2	Použité symboly	2
1.3	Platnosť návodu	2
2	Bezpečnosť	3
2.1	Výstražné upozornenia	3
2.1.1	Klasifikácia výstražných upozornení	3
2.1.2	Štruktúra výstražných upozornení	3
2.2	Použitie podľa určenia	3
2.3	Bezpečnostné pokyny	3
Pre odborného dielenského pracovníka		4
3	Inštalácia elektrickej vykurovacej tyče	4
4	Porucha	5
5	Technické údaje	6
Pre prevádzkovateľa		6
6	Obsluha	6
7	Typový štítok	6
8	Recyklácia a likvidácia	6
9	Zákaznícky servis a záruka	7

1 Pokyny k dokumentácii

Nasledovné pokyny slúžia na orientáciu v celej dokumentácii.

V spojení s týmto návodom na inštaláciu a obsluhu sú platné ďalšie podklady.

Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nepreberáme žiadne ručenie.

Súvisiace podklady

Návod na inštaláciu a návod na obsluhu zásobníka teplej vody, na ktorom sa elektrická vykurovacia tyč inštaluje a obsluhuje.

1.1 Uschovanie podkladov

Tento návod na inštaláciu a návod na obsluhu ako aj súvisiace podklady a príp. potrebné pomôcky odovzdajte prevádzkovateľovi zariadenia. Tento preberá uschovanie, aby boli návody a pomôcky v prípade potreby k dispozícii.

1.2 Použité symboly

Následne sú vysvetlené symboly použité v texte:



Symbol pre ohrozenie

- bezprostredné ohrozenie života
- nebezpečenstvo vážneho zranenia osôb
- nebezpečenstvo ľahkého zranenia osôb



Symbol pre ohrozenie

- nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu



Symbol pre ohrozenie

- riziko vecných škôd
- riziko negatívneho dopadu na životné prostredie



Symbol pre užitočný dodatočný pokyn a informácie



Symbol pre potrebnú aktivitu

1.3 Platnosť návodu

Tento návod na inštaláciu platí výlučne pre prístroje s nasledovnými číslami výrobkov:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Bezpečnosť

2.1 Výstražné upozornenia

Pri montáži a inštalácii dodržiavajte všeobecné bezpečnostné pokyny a výstražné upozornenia, ktoré sú uvedené pri každej činnosti.

2.1.1 Klasifikácia výstražných upozornení

Výstražné upozornenia sú označené výstražnou značkou a signalizačnými slovami vzhľadom na stupeň nebezpečenstva:

Výstražná značka	Signalizačné slovo	Vysvetlenie
	Nebezpečenstvo!	Bezprostredné nebezpečenstvo pre život alebo nebezpečenstvo v súvislosti s vážnym zranením osôb
	Nebezpečenstvo!	Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu
	Výstraha!	Nebezpečenstvo ľahkého zranenia osôb
	Pozor!	Riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

2.1.2 Štruktúra výstražných upozornení

Výstražné upozornenia rozpoznáte podľa hornej a dolnej deliacej čiary. Sú vytvorené podľa nasledovného základného princípu:

	Signalizačné slovo! Druh a zdroj nebezpečenstva! Vysvetlenie druhu a zdroja nebezpečenstva. ► Opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva
---	---

2.2 Použitie podľa určenia

Elektrické vykurovacie tyče Vaillant sú konštruované podľa súčasného stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel.

Napriek tomu môže neodborným použitím alebo použitím v rozpore s určením vzniknúť nebezpečenstvo pre zdravie a život používateľa alebo tretích osôb, resp. dôjsť k ovplyvneniu prístroja a iných vecných hodnôt.

Elektrické vykurovacie tyče slúžia na vykurovanie pohotovostnej časti VIH R 300 - 500 a

VIH S 300 - 500. Sú špeciálne koncipované ako prídavné vykurovanie.

Iné použitie alebo použitie nad rámec uvedeného sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za škody, ktoré tým vzniknú, výrobca/dodávateľ neručí. Riziko znáša samotný používateľ.

K použitiu podľa určenia patrí aj dodržiavanie návodu na obsluhu a návodu na inštaláciu ako aj všetkých ďalších súvisiacich podkladov a dodržiavanie podmienok inšpekcie a údržby.

2.3 Bezpečnostné pokyny

Inštaláciu prístroja môže vykonať len certifikovaný odborník, zodpovedný za dodržanie jestvujúcich noriem a predpisov. Tento preberá zodpovednosť aj za riadnu inštaláciu a uvedenie do prevádzky.

- Pri inštalácii prístroja dodržujte bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode!

Pre odborného dielenského pracovníka

3 Inštalácia elektrickej vykurovacej tyče

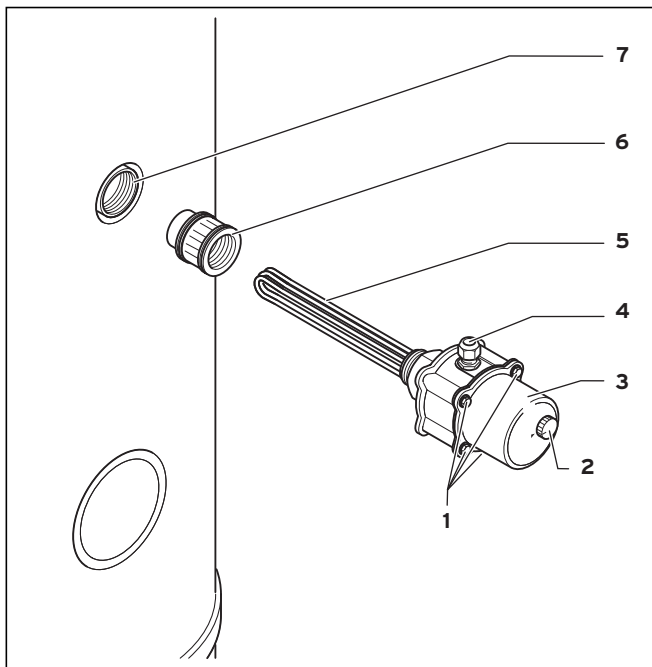


Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu!

Počas inštalácie musia byť všetky elektrické komponenty zásobníka odpojené od napätia.

- Vyberte poistky, aby ste odpojili elektrické komponenty zásobníka od napätia a zaistíte ich proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.



Obr. 1 Inštalácia elektrickej vykurovacej tyče

- 1 4 skrutky so šesťhrannou hlavou
- 2 Nastavovací regulátor
- 3 Poklop skrine
- 4 PG-skrutkový spoj
- 5 Elektrická vykurovacia tyč
- 6 Dištančná vložka
- 7 Montážny otvor na zásobníku



Pozor!

Poškodenie materiálu použitím nevhodného náradia!

Neodborné použitie a/alebo nevhodné náradie môže spôsobiť škody

- Používajte len vhodné vidlicové kľúče (otvorené kľúče).



Pozor!

Korózia a skrat z dôvodu chýbajúceho uzemnenia!

Keď vkladáte elektrickú vykurovaciu tyč do zásobníka, môže sa vo vode z dôvodu prítomného rušivého napätia vytvoriť elektrický potenciál, ktorý na elektrickej vykurovacej tyči môže spôsobiť elektrochemickú koróziu.

- Zabezpečte, aby boli rúry na teplú vodu ako aj rúry na studenú vodu bezprostredne na zásobníku pripojené na uzemňovacie vedenie prostredníctvom uzemňovacieho kábla.
- Okrem toho zabezpečte, aby aj elektrická vykurovacia tyč bola prostredníctvom uzemňovacej svorky pripojená na uzemňovacie vedenie.



Pozor!

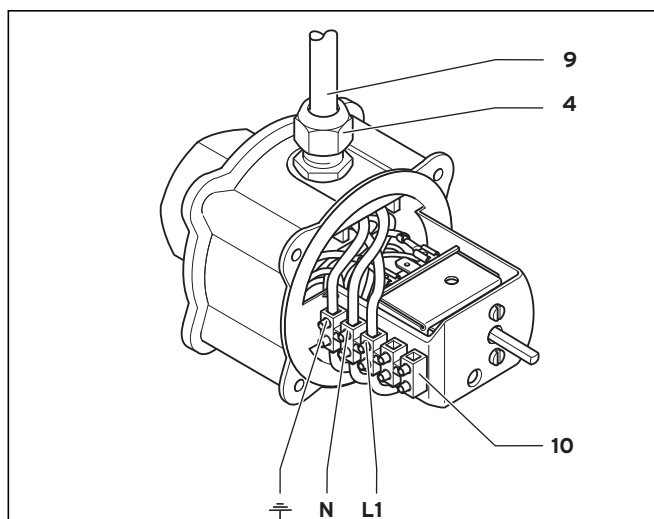
Možné poškodenie vecí z dôvodu nevhodnej dištančnej vložky!

Elektrická vykurovacia tyč sa môže poškodiť, ak sa pri jej výmene nevymení aj dištančná vložka.

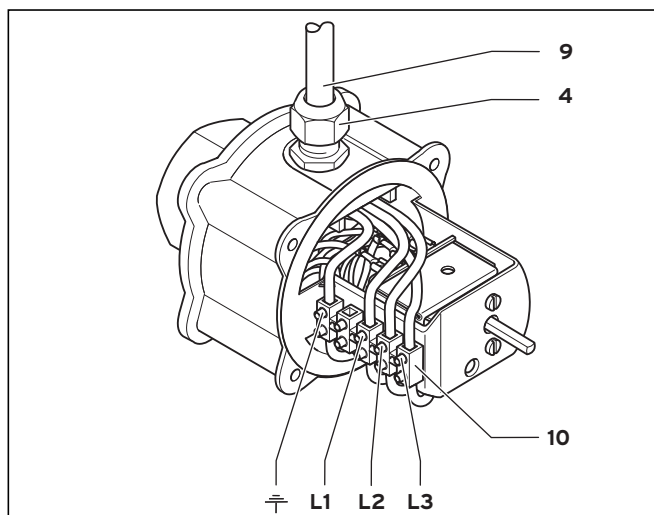
- Vždy vymieňajte celú elektrickú vykurovaciu tyč vrátane dištančnej vložky.

Postupujte pritom nasledovne:

- Dodaný balík skontrolujte z hľadiska úplnosti. Musí obsahovať nasledovné časti:
 - Elektrická vykurovacia tyč s O-kružkom
 - Vrečko s náhradným O-kružkom (len pre elektrickú vykurovaciu tyč, č. výr. 0020123968)
 - Dištančná vložka s predmontovaným O-kružkom
 - CE vyhlásenie o zhode
- Vypnite zásobník.
- Elektrické komponenty zásobníka odpojte od napätia.
- Zásobník úplne vyprázdňte.
- Dištančnú vložku (6) vložte do montážneho otvoru zásobníka (7) a rukou pevne utiahnite.
- Elektrickú vykurovaciu tyč (5) vložte do dištančnej vložky (6) a rukou pevne utiahnite (max. 30 Nm).



Obr. 2 Elektrická inštalácia 230 V elektrickej vykurovacej tyče



Obr. 3 Elektrická inštalácia 400 V elektrickej vykurovacej tyče

Pri elektrickej inštalácii postupujte nasledovne (vid' obr. 1 až obr. 3):

- Snímate tlačidlo z nastavovacieho regulátora (2).
- Uvoľníte 4 skrutky so šesťhrannou hlavou (1).
- Snímate poklop skrine (3).
- Kábel (9) zo strany stavby upevníte pomocou PG skrutkového spoja (4).
- Kábel (9) zo strany stavby v prevedení podľa obr. 2 (230 V) alebo obr. 3 (400 V) priskrutkujete na svorkovnicu (10).
- Nasadíte poklop skrine (3) a upevníte pomocou 4 skrutiek so šesťhrannou hlavou (1).
- Nastoknete tlačidlo na nastavovací regulátor (2).
- Zásobník úplne naplníte.



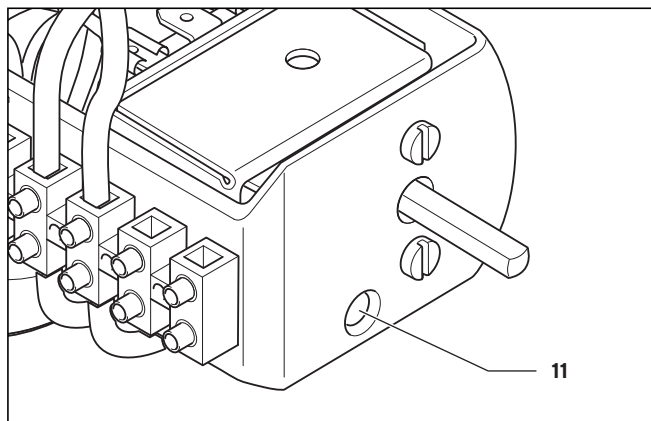
Pozor!
Možné poškodenie vecí z dôvodu netesnosti!

Ak nie je elektrická vykurovacia tyč zaskrutkovaná tesne, môže unikať voda.

- Skrutkový spoj prípadne dotiahnite rukou (max. 30 Nm).

- Zapnite napätie.
- Inštalácia je ukončená.

4 Porucha



Obr. 4 Pozícia bezpečnostného obmedzovača teploty

Ak teplota vody v zásobníku prekročí 92 °C, bezpečnostný obmedzovač teploty na elektrickej vykurovacej tyči vypne prívod napätia.



Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu!

Neodborné odstránenie poruchy môže ovplyvniť prevádzkovú bezpečnosť prístroja.

- Odstránenie poruchy môže vykonať len špecializovaná odborná firma.

V prípade poruchy postupujte nasledovne:

- Elektrickú vykurovacia tyč odpojte od napätia.
- Snímate tlačidlo z nastavovacieho regulátora (2).
- Uvoľníte 4 skrutky so šesťhrannou hlavou (1).
- Snímate poklop skrine (3).
- Zatlačíte bezpečnostný obmedzovač teploty (11).
- Nasadíte poklop skrine a upevníte pomocou 4 skrutiek so šesťhrannou hlavou.
- Tlačidlo nastoknete na nastavovací regulátor.
- Zapnite napätie.

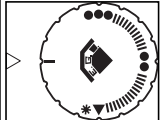
Elektrická vykurovacia tyč je pripravená na prevádzku.

5 Technické údaje

	Hodnota	Jednotka
Max. prevádzkový tlak	1	Mpa
Napätie	230 / 400	V
Výkon	2 / 3 / 6	kW

Pre prevádzkovateľa

6 Obsluha

Poloha nastavovacieho regulátora	Funkcia
	Vypnuté
	Ochrana proti mrazu
	Normálna prevádzka (teplota vody asi 65 °C)

Tab. 1 Prehľad funkcií nastavovacieho regulátoru

7 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na skrini.
Obsahuje nasledovné údaje:

- Typové označenie
- Druh istenia
- Technické údaje

8 Recyklácia a likvidácia

Vaša elektrická vykurovacia tyč Vaillant ako aj súvisiace transportné balenie pozostávajú z prevažujúcej časti z recyklovateľných surovín.

Prístroj

Vaša elektrická vykurovacia tyč Vaillant ako ani všetky príslušenstvá nepatria do domového odpadu. Postarajte sa o to, aby bol starý prístroj a príp. jestvujúce príslušenstvo odovzdané na riadnu likvidáciu.

Obal

Likvidáciu transportného obalu prenechajte špecializovanej firme, ktorá prístroj inštalovala.

9 Zákaznícky servis a záruka

Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.vaillant.sk.

Zákaznícka linka: 0850 211 711

Záručné podmienky

Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 24 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 30 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený.

Kotol musí byť spustený servisným technikom, ktorý má osvedčenie na základe absolvovaného školenia. Informácie na tel.čísle:

0850 211711 alebo na www.vaillant.sk

Kullanıcı ve Vaillant yetkili servisi için
Kullanım ve montaj kılavuzu

0020028665, 0020057214, 0020028666

VIH R 300-500 ve VIH S 300-500 için elektronik ısıtma çubuğu

İçindekiler

1	Dokümantasyona yönelik bilgiler	2
1.1	Dokümanların saklanması	2
1.2	Kullanılan semboller	2
1.3	Kılavuzun geçerliliği	2
2	Emniyet	3
2.1	Uyarı bilgileri	3
2.1.1	Uyarı bilgilerinin sınıflandırılması	3
2.1.2	Uyarı bilgilerinin yapısı	3
2.2	Amacına uygun kullanım	3
2.3	Emniyet uyarıları	3
Vaillant teknik servisi için		4
3	Elektronik ısıtma çubuğunun takılması	4
4	Arıza	5
5	Teknik Bilgiler	6
Kullanıcı için		6
6	Kullanım	6
7	Tip etiketi	6
8	Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi	6
9	Fabrika müşteri hizmetleri ve garanti	7

1 Dokümantasyona yönelik bilgiler

Aşağıdaki bilgiler bütün kılavuzlar için yol gösterici niteliğindedir.

Bu montaj kılavuzu ve kullanım kılavuzu ile bağlantılı olarak diğer belgeler de geçerlidir.

**Bu kılavuzlara uyulmaması sonucu oluşacak hasarlar-
dan sorumluluk kabul edilmez.**

Birlikte geçerli olan belgeler

Elektronik ısıtma çubuğunun montaj edileceği ve kullanılacağı su boylerinin montaj kılavuzu ve kullanım kılavuzu.

1.1 Dokümanların saklanması

Bu montaj kılavuzunu ve kullanım kılavuzunu ve ayrıca geçerli olan tüm diğer belgeleri ve gerekirse gerekli yardımcı kılavuzları kullanıcıya teslim edin. Bu kılavuz ve diğer dokümanlar kullanıcı tarafından gerektiğinde kullanılmak üzere saklanacaktır.

1.2 Kullanılan semboller

Aşağıda, metinlerde kullanılan semboller açıklanmıştır:



Tehlike sembolü

- Hayati tehlike
- Ağır yaralanma tehlikesi
- Hafif yaralanma tehlikesi!



Tehlike sembolü

- Elektrik çarpması nedeniyle yaşamsal tehlike mevcuttur



Tehlike sembolü

- Maddi hasar riski
- Çevreye zarar verme tehlikesi



Faydalı bir ek açıklama ve bilgiler için sembol

➤ Gerekli bir etkinlik sembolü

1.3 Kılavuzun geçerliliği

Bu montaj kılavuzu sadece aşağıdaki ürün numaralı cihazlar için geçerlidir:

230 V / 2 kW: 0020028665

230 V / 3 kW: 0020057214

400 V / 6 kW: 0020028666

2 Emniyet

2.1 Uyarı bilgileri

Montaj ve kurulum esnasında her kullanımda öncelikli olan genel emniyet uyarılarını ve uyarı bilgilerini dikkate alın.

2.1.1 Uyarı bilgilerinin sınıflandırılması

Uyarı bilgileri aşağıda gösterildiği gibi tehlikenin ağırlığına bağlı olarak uyarı işaretleri ve etkili kelimelerle sınıflandırılmıştır:

Uyarı işaretleri	Etkili kelime	Açıklama
	Tehlike!	Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi
	Tehlike!	Elektrik çarpma tehlikesi nedeniyle hayati tehlike
	Uyarı!	Hafif yaralanma tehlikesi
	Dikkat!	Çevreye zarar verme veya maddi hasar tehlikesi

2.1.2 Uyarı bilgilerinin yapısı

Uyarı bilgilerini üstte ve altta bulunan bir ayırma çizgisinden tanıyabilirsiniz. Aşağıdaki temel prensibe göre yapılandırılmıştır:

	Etkili kelime! Tehlikenin türü ve kaynağı! Tehlikenin türü ve kaynağına ilişkin açıklama. ➤ Tehlikenin önlenmesine ilişkin önlemler
--	--

2.2 Amacına uygun kullanım

Vaillant elektronik ısıtma çubukları tekniğin en son durumuna ve genel olarak kabul edilmiş emniyet tekniği kurallarına göre üretilmiştir.

Buna rağmen, yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; kullanıcı veya diğer şahıslar için yaşamsal tehlike arz edebilir, cihazda veya çevresinde maddi hasarlara neden olabilir.

Elektronik ısıtma çubukları VIH R 300 - 500 ve VIH S 300 - 500'ün boylerlerini ısıtma işinde kullanılır. Özel olarak ek ısıtma için düşünülmüştür.

Başka veya bunun dışında bir kullanım, amacına uygun olarak kabul edilmez. Bundan doğacak hasarlardan üretici/satıcı herhangi bir sorumluluk üstlenmemektedir. Sorumluluk tamamen kullanıcıya aittir.

Amacına uygun kullanıma, kullanım ve montaj kılavuzlarına ve geçerli olan tüm belgelere uyulması ve bakım şartlarının yerine getirilmesi de dâhildir.

2.3 Emniyet uyarıları

Cihazın montajı sadece mevcut standart ve talimatlara uyulmasından sorumlu Vaillant servisi tarafından gerçekleştirilmelidir. Montajın ve işletmeye almanın kurallara uygun olmasından Vaillant teknik servisi sorumludur.

- Cihazı monte ederken lütfen bu kılavuzda verilen emniyet uyarılarını dikkate alın!

Vaillant teknik servisi için

3 Elektronik ısıtma çubuğunun takılması

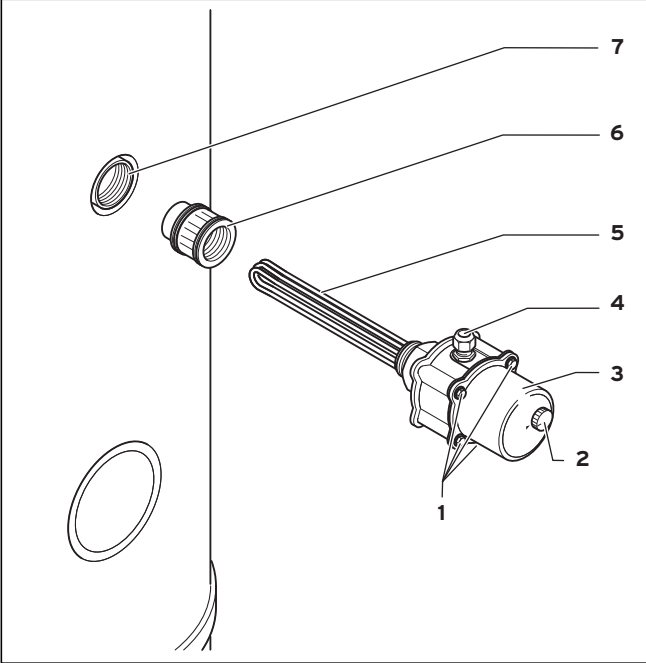


Tehlike!

Elektrik çarpması neticesinde yaşamsal tehlike mevcuttur!

Montaj sırasında boylerin elektrikli bileşenleri gerilimsiz hale getirilmelidir.

- Boylerin elektrikli bileşenlerini gerilimsiz bırakıp yanlışlıkla tekrar çalıştırılmasını engellemek için sigortaları çıkarın.



Şek. 1 Elektronik ısıtma çubuğunun montajı

- 1 4 adet altı köşeli civata
- 2 Ayarlayıcı
- 3 Gövde kapağı
- 4 PG Vida bağlantısı
- 5 Elektronik ısıtma çubuğu
- 6 Ara ünite
- 7 Boylerdeki montaj açıklığı



Dikkat!

Uygun olmayan aletler nedeniyle malzeme zarar verme!

Yanlış kullanım ve/veya uygun olmayan aletler hasarlara yol açabilir

- Sadece uygun düz anahtarlar (vida anahtarı) kullanın.



Dikkat!

Topraklama olmaması nedeniyle kısa devre ve korozyon!

Bir elektronik ısıtma çubuğunu boylere yerleştirdiğinizde, mevcut harici gerilim nedeniyle suda bir elektrik potansiyeli oluşabilir. Bu da elektronik ısıtma çubuğunda elektrokimyasal korozyona yol açabilir.

- Hem sıcak su borularının hem de soğuk su borularının doğrudan boylere, topraklama kablosu ile topraklama hattına bağlanmasını sağlayın.
- Ayrıca topraklama ucu üzerinden elektronik ısıtma çubuğunun da topraklama kablosuna bağlı olmasını sağlayın.



Dikkat!

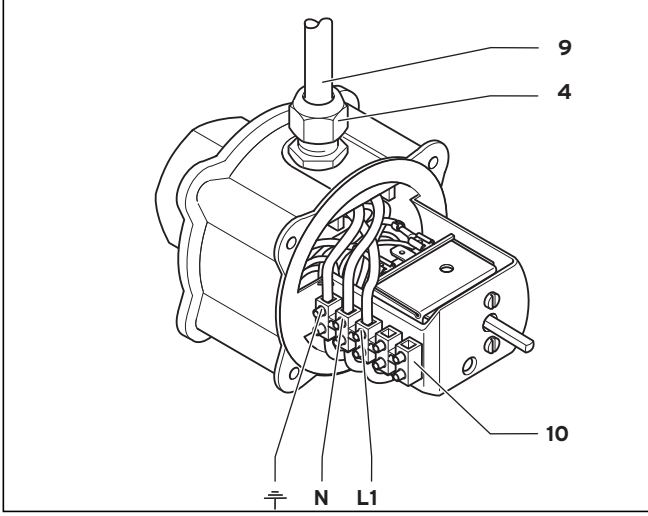
Uygun olmayan ara ünite nedeniyle olası maddi hasar!

Elektronik ısıtma çubuğu, değişimi sırasında ara ünite de değiştirilmezse hasar görebilir.

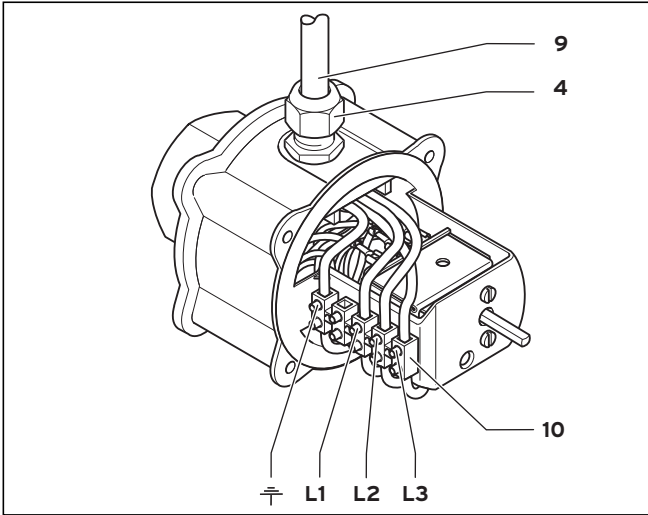
- Daima komple elektronik ısıtma çubuğunu, ara ünite ile birlikte değiştirin.

Yapmanız gerekenler:

- Teslim edilen pakette eksik olup olmadığını kontrol edin. Aşağıdaki parçaların pakette bulunması gerekiyor:
 - Ön montajlı O-ring sahip elektronik ısıtma çubuğu
 - Yedek O-ring içeren torba (sadece elektronik ısıtma çubuğu için, ürün no. 0020123968)
 - Ön montajlı O-ring sahip ara ünite
 - CE Uygunluk açıklaması
- Boyleri kapatın.
- Boylerin elektrikli bileşenlerini gerilimsiz hale getirin.
- Boyleri tamamen boşaltın.
- Ara üniteyi (6) boylerdeki (7) montaj açıklığına yerleştirin ve elle sıkın.
- Elektronik ısıtma çubuğunu (5) ara üniteye (6) yerleştirin ve elle sıkın (maks. 30 Nm).



Resim 2 230 V'luk elektronik ısıtma çubuğunun elektrik bağlantısı



Resim 3 400 V'luk elektronik ısıtma çubuğunun elektrik bağlantısı

Elektrik bağlantısında şu şekilde hareket edin (bkz. Resim 1 - Resim 3):

- Ayarlayıcının (2) düğmesini çıkarın.
- 4 adet altı köşeli cıvata (1) sökün.
- Gövde kapağını (3) çıkarın.
- Kabloyu (9) yapı tarafında PG vida bağlantısı (4) ile sabitleyin.
- Kabloyu (9) yapı tarafında aynı Resim 2'deki (230 V) veya resim 3'teki (400 V) gibi bağlantı terminaline (10) vidalayın.
- Gövde kapağını (3) takıp 4 altı köşeli cıvata (1) ile sabitleyin.
- Düğmeyi ayarlayıcıya (2) takın.
- Boyleri tamamen doldurun.



Dikkat!

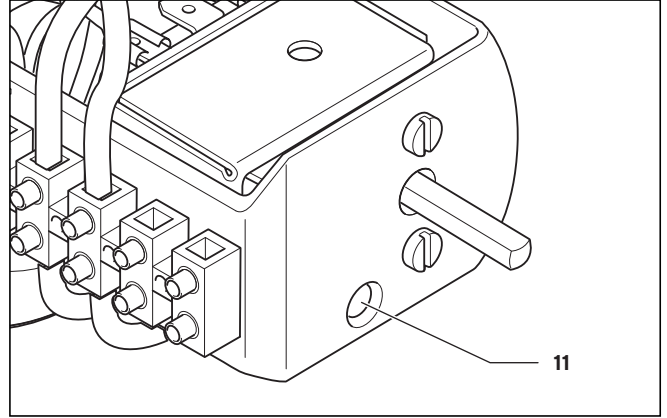
Sızdırma nedeniyle olası maddi hasar!

Elektronik ısıtma çubuğu sızdırmayacak bir şekilde vidalanmazsa, su çıkabilir.

- Gerekirse vidalı bağlantıyı elle tekrar sıkın (maks. 30 Nm).

- Şebekeyi açın.
Kurulum tamamlanmıştır.

4 Arıza



Resim 4 Emniyet sıcaklık sınırlayıcısının pozisyonu

Boylerde su sıcaklığı 92 °C üzerine çıkarsa, elektronik ısıtma çubuğundaki emniyet sıcaklık sınırlayıcısı gerilim beslemesini kapatır.



Tehlike!

Elektrik çarpması neticesinde yaşamsal tehlike mevcuttur!

Arızanın yanlış giderilmesi, cihazın çalışma emniyetini olumsuz etkileyebilir.

- Arıza giderme çalışmaları sadece Vaillant yetkili servisi tarafından gerçekleştirilebilir.

Bir arıza durumunda aşağıdaki yolu izleyin:

- Elektronik ısıtma çubuğunu gerilimsiz konuma getirin.
- Ayarlayıcının (2) düğmesini çıkarın.
- 4 adet altı köşeli cıvata (1) sökün.
- Gövde kapağını (3) çıkarın.
- Emniyet sıcaklık sınırlayıcısını (11) içeri bastırın.
- Gövde kapağını takın ve 4 adet altı köşeli cıvata ile sabitleyin.
- Düğmeyi ayarlayıcının üzerine takın.
- Şebekeyi açın.

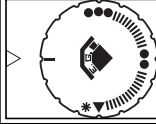
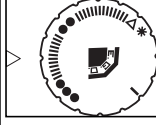
Elektronik ısıtma çubuğu çalışmaya hazır durumdadır.

5 Teknik Bilgiler

	Değer	Birim
Maks. çalışma basıncı	1	Mpa
Gerilim	230 / 400	V
Güç	2 / 3 / 6	kW

Kullanıcı için

6 Kullanım

Ayarlayıcı konumu	İşlev
	Kapalı
	Donmaya karşı koruma
	Normal işletim (Su sıcaklığı yaklaşık olarak 65 °C)

Tab. 1 Ayarlayıcının işlevlerine genel bakış

7 Tip etiketi

Tip etiketi gövdenin üzerinde bulunmaktadır.

Aşağıdaki bilgileri içerir:

- Tip tanımlaması
- Koruma türü
- Teknik Bilgiler

8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

Vaillant elektronik ısıtma çubuğu ve buna ait olan ambalajın büyük kısmı tekrar geri dönüşüm için kullanılabilir hammaddeye dönüşür.

Cihaz

Vaillant elektronik ısıtma çubuğu ve tüm aksesuarları evsel atıklara atılmamalı. Eski cihazınızın ve ilgili aksesuarlarının yasaların öngördüğü şekilde yok edilmesini sağlayın.

Ambalaj

Nakil ambalajının yok edilmesini lütfen cihazın montajını gerçekleştiren Vaillant servisimize bırakın.

9 Fabrika müşteri hizmetleri ve garanti

Vaillant Teknik Servisi

Tel: 444 2 888

Fabrika Garantisi

Vaillant, cihazın sahibi olarak size devreye alındığı tarihten başlamak üzere İKİ YILLIK bir garanti vermektedir. Bu süre içinde cihazda tespit edilen malzeme veya imalat hataları Vaillant teknik servisi tarafından bedelsiz olarak giderilecektir.

Malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanmayan arızalar örn. kurallara aykırı montaj ve şartnamelere uygun olmayan kullanım için mesuliyet kabul etmemektedir. Fabrika garantisini, sadece cihazın montajı Vaillant yetkili satıcıları tarafından yapıldığında vermekteyiz. Cihazla ilgili servis ve bakım işleri Vaillant teknik servisi tarafından yapılmadığında, fabrika garantisi kalkar. Fabrika garantisi ayrıca, cihazda orijinal Vaillant parçalarının dışındaki parçaların kullanılması durumunda da kalkar. Arızanın bedelsiz olarak giderilmesinden başka talepler, örn. tazminat talepleri, fabrika garantisi kapsamında değildir.

Bu tip cihazların, Sanayi Bakanlığınca tespit edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Dikkat!

Kullanma kılavuzundaki talimatlara uyulmadığı takdirde, cihazlarımızda hava koşullarından ve özellikle DONMADAN OLUŞABİLECEK HASARLAR garanti kapsamında değildir.

Szállító - Fornitore - Dostawca - Furnizor - Dobavljač - Dobavitelj - Dodávateľ - Tedarikçi

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd.Şti.

Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ e-posta: vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr

Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No: 146 Çengelköy - Üsküdar / İstanbul ■ Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24

Ankara Bölge Müdürlüğü

Esenboğa Yolu 13. km Cemilbey Sok. No: 10 Yıldırımkent - Pursaklar / Ankara ■ Tel: (0312) 594 70 00

Bursa Bölge Müdürlüğü

Kükürtlül Mah. Oulu cad. Akasya Apt. No: 11 Sırameşeler / Bursa ■ Tel: (0224) 234 27 27

Eskişehir Bölge Müdürlüğü

Kızılçıklı Mahmut Pehlivan Cad. No: 51/A Eskişehir ■ Tel: (0222) 221 77 09

İzmir Bölge Müdürlüğü

Akçay Cad. No: 143 Gazimir / İzmir ■ Tel: (0232) 252 18 81

İzmit Bölge Müdürlüğü

Ömerağa Mah. Ankara Cad. No: 83 İzmit / Kocaeli ■ Tel: (0262) 323 55 93

Kayseri Bölge Müdürlüğü

Sivas cad. Kardelen Apt. No: 218/1 Kayseri ■ Tel: (0352) 224 52 03

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušt'a 45 ■ Skalica 909 01

Tel.: +421 850 211 711 ■ www.vaillant.sk

Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija

Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45

Fax 00386 1 280 93 44 ■ info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

Vaillant GmbH -Predstavništvo u Srbiji

Radnička 59 ■ 11030 Beograd ■ Republika Srbija

tel.: 011/3540-050, 3540-250, 3540-466 ■ fax: 011/2544-390

info@vaillant.rs ■ www.vaillant.rs

Vaillant Group Romania

Str. Nicolae Caramfil 75 ■ Sector 1 ■ Bucuresti ■ Tel. 021/209 88 88

Fax. 021/232 22 75 ■ info@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 00 ■ Fax 0 22 / 323 01 13

Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00

Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45

n. iscrizione Registro A.E.E.: IT08020000003755 ■ www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.it

Vaillant Saunier Duval Kft.

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1. ■ Tel: +36 1 464 78 00

Telefax +36 1 464 78 01 ■ www.vaillant.hu ■ vaillant@vaillant.hu



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Lieferant - Leverancier - Fournisseur - Fornitore - Dodavatelj - Proveedor - Поставщик - Dobavljač

Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr

Бюро Vaillant в Москве

Тел.: (495) 788 45 44 ■ Факс: (495) 788 45 65

Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7 (812) 703 00 29
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 921 45 44

Бюро Vaillant в Киеве

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

Бюро Vaillant в Минске

Тел/факс: +375 17 278 83 46
vaillant.belarus@gmail.com ■ www.vaillant.by

VAILLANT GROUP FRANCE

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ Assistance technique 0826 27 03 03 (0,15 EUR TTC/min)
Ligne Particuliers 09 74 75 74 75 (0,022 EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise en relation) ■ www.vaillant.fr

Vaillant S. L.

Atención al cliente

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ www.vaillant.es

Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrást'any 188 ■ CZ - 252 19 Praha-západ ■ Telefon 281 028 011
Telefax 257 950 917 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43 ■ 1752 Villars-sur-Glâne ■ tél. 026 409 72 10 ■ fax 026 409 72 14
Service après-vente ■ tél. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant GmbH

Riedstrasse 12 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1
Tel. 044 744 29 29 ■ Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 29
Techn. Vertriebsupport Tel. 044 744 29 19 ■ info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Group Austria GmbH

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Hersteller - Fabrikant - Výrobce - Fabricante - Fabricant - Производител - Proizvođač - Gyártó - Produttore - Producent - Furnizor - Proizvođač - Proizvajalec - Výrobca - Üretici

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de